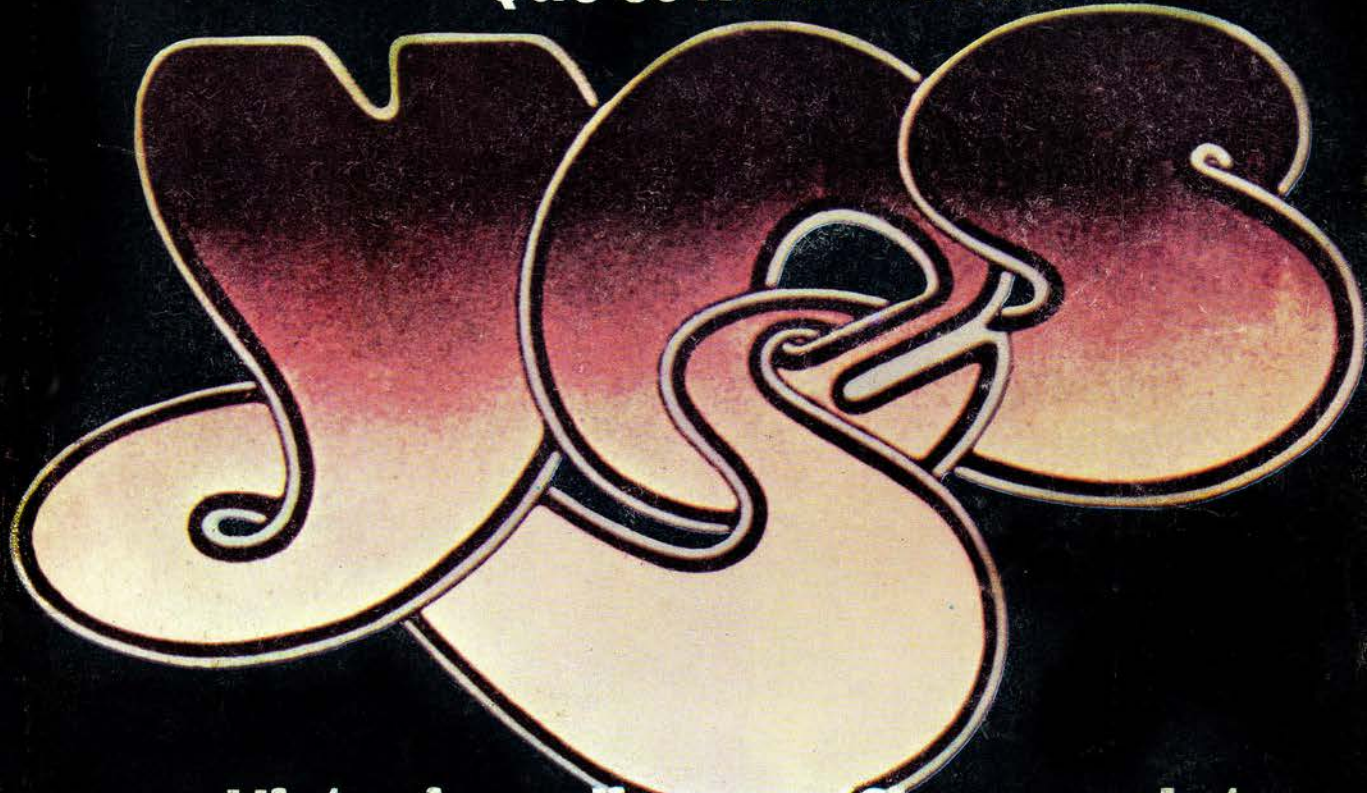


NUMERO 12 - \$ 1.500

# ROCK SUPERSTAR

COLECCION  
HISTORIA  
DE LA MUSICA  
POP

**DAVID LEBÓN**  
Por Miguel Grimberg  
**Qué es KRAFTWERK**



**Historia y discografía completa**

**EL ULTIMO ROCK**

**SIMON Y GARFUNKEL**



**¡GRATIS!**  
posters, LP y  
simples

# SELECCIONES DE HUMOR

FONTANARROSA  
GRONDONA WHITE  
FATI RAFAEL  
SANZ LAWRY  
LIMURA VIUTI  
SUAR SEMPE  
RUSSO MECHAIN

y un homenaje al  
humorista cordobés CRIST

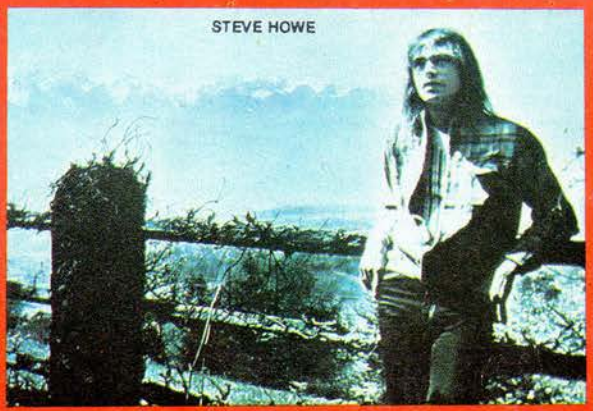
HUMOR REGISTRADO



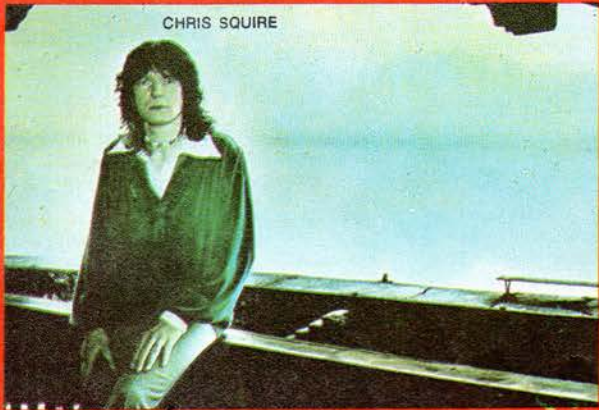
Aparece el 15 de Noviembre  
EDICION N°1 Reserve su ejemplar



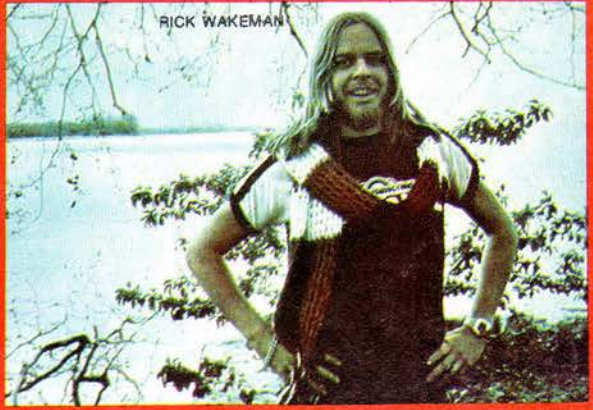
STEVE HOWE



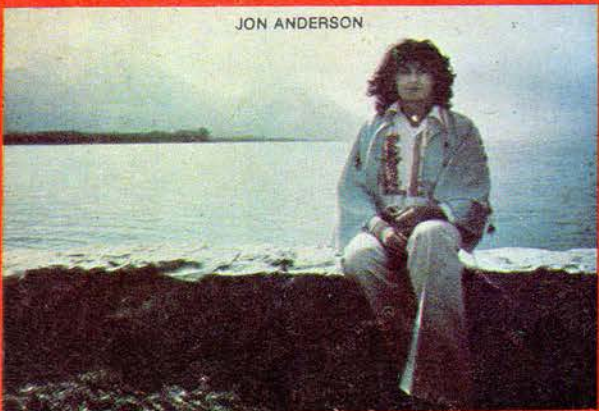
CHRIS SQUIRE



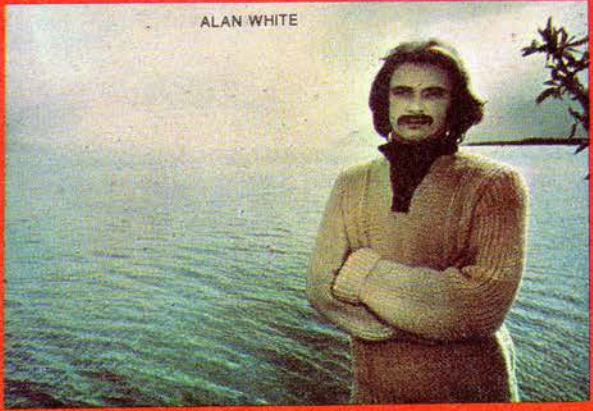
RICK WAKEMAN



JON ANDERSON



ALAN WHITE



Corrían los años 1967/69: Comenzaba a gestarse un cambio dentro del rock, Pink Floyd había lanzado la psicodelia al mercado pop y de la siembra de los Moody Blues, Procol Harum y The Nice, un nuevo embrión se preparaba a crecer: el rock sinfónico, también conocido como "Flash rock", "Tecno rock", o "Moog rock" que tanta aceptación tendría años más tarde. Entre los que se daban cuenta del cambio, y querían participar en él, se encontraban dos jóvenes músicos: Jon Anderson & Chris Squire, cuya unión daría por resultado uno de los grupos más sobresalientes de la década del 70:



## TIEMPO, CAMBIOS Y PALABRAS

Jon Anderson había nacido en Accrington, Lancashire, el 25 de octubre de 1944, y durante 12 años fue madurando musicalmente en grupos como The Warriors, hasta su encuentro con Chris Squire en el club La Chasse en el Soho. Chris había nacido en Londres el 4 de marzo de 1948 y había estudiado en la escuela pública de Haberdasher's Aske en Estree, Middlesex, aunque en materia de conocimientos musicales fue autodidacta. El grupo The Syn fue una de sus primeras experiencias antes de formar Yes, donde él tocaba el bajo, junto con Jon como vocal. Los demás integrantes fueron Bill Bruford en batería, Tony Kaye en teclados y Peter Banks en guitarras. Su primer álbum "YES", fue editado en 1969, e incluía versiones muy particulares de temas de los Beatles, Byrds y composiciones propias del grupo, entre las que sobresalía "Survival", una pequeña joya que proponía los rasgos musicales que caracterizarían al grupo en su madurez: . . . *No dudes del hecho de que hay vida dentro tuyo/Los ocasos del ayer te darán la vida del mañana/ Todo lo que muere, muere por una razón./ Para dar su fuerza a la estación/ Sobreviviente, sobreviviente/ Ellos toman mientras nosotros damos/ El derecho viviente para vivir/ El derecho viviente para saber. . .*

Las poesías de Anderson irían desarrollándose con el tiempo hasta dejar de ser una unidad coherente para transformarse en imágenes sueltas, inconexas, pero que no dejaban de transmitir sensaciones. Comenzaba un período de experimentación que en su segundo LP "TIME AND A WORD" (1970) se vería ayudado por una orquesta, hecho que contribuía a enriquecer aún más los complicados arreglos con que el grupo revestía sus temas y los de otros como Richie Havens y Stephen Stills. El público comenzaba a tomar conciencia de este ya no tan nuevo grupo, en el cual se gestaba un poema, tanto musical como lírico, pero no fue hasta su siguiente obra, "THE YES ALBUM", editado en 1971, que el grupo comenzó a ser aceptado por la crítica. "The Yes album" proponía una verdadera revolución dentro de los esquemas usuales de la música en aquel tiempo, y además contaba con un importante cambio de personal: el guitarrista Peter Banks había abandonado el grupo para emprender su carrera solista

con su grupo Flash, y luego de tentativas en vano de que Robert Fripp (de King Crimson) lo reemplazara, el grupo optó por el virtuoso guitarrista Steve Howe, quien ofrecía a Yes un mayor espectro de sonidos, indispensables para la evolución del grupo y que se reflejaba en este álbum. Steve había nacido en Londres el 8 de abril de 1947, y había tocado en los grupos The Syndicate, The Incrowd, Bodast y Tomorrow, con quienes había conseguido un éxito en Inglaterra con el tema "My white bicycle". El fue quizás el más conocido de los músicos que hasta entonces habían trabajado con Yes, ya que en los primeros conciertos que dio junto con el conjunto, el público repetidas veces solicitó ese tema. Desde "The Yes album" en adelante todos los temas serían compuestos por el grupo.

## NUEVOS CAMBIOS Y NUEVAS VISIONES

A pesar del éxito de "The Yes album", el tecladista Tony Kaye decidió dejar al grupo para formar el suyo propio, Badger. Tanto su proyecto como el de Peter Banks no tuvieron éxito, y en cambio una nueva posibilidad se abrió para Yes: Rick Wakeman. Nacido en Londres el 18 de mayo de 1948, Rick había estudiado en el Royal College of Music desde los 16 años, y debido a su maestría con los teclados se convirtió en un solicitado músico de sesión, para luego pasar al grupo The Strawbs. Como este grupo no podía satisfacer sus aspiraciones musicales, cuando le fue propuesto adherirse a Yes, aceptó, aportando así una nueva dimensión al sonido del grupo en el siguiente álbum: "FRAGILE", que los lanzó al mercado americano con el tema "Roundabout". En esta obra, las cualidades de cada miembro se unían para lograr una visión emocionante para todos los sentidos, y además se concretaba una unión que caracterizaría los siguientes trabajos del conjunto: el artista Roger Dean sería el encargado en adelante de plasmar en las cubiertas de los discos el universo que evocaban los temas de Yes. La elección fue acertada ya que Dean logró que tanto la música como sus obras fuesen inseparables.

El grupo lanzó en 1972 "CLOSE TO THE EDGE", que sería considerado por muchos como su obra maestra. En él Yes lograba momentos de tensión violenta contrastando con pasajes de paz y calma. Habían conseguido un carácter y sonido

propios, o sea que nadie podía compararlos con cualquier otro grupo, y ese codiciado nivel no era nada fácil de alcanzar en ese entonces, con tantos otros grupos luchando por ser originales. Las melodías, la fuerza y la inventiva caracterizaban a este conjunto cuya música era una mezcla de ciencia-ficción, mística y fantasía heroica y que desechaba los problemas cotidianos (contrariamente al rock y al blues) para lanzarse hacia una evasión gratificante.

Con su siguiente obra, el álbum triple grabado en vivo, "YESSONGS", Yes pasó a la categoría de supergrupo en todo el mundo. "Yessongs" contenía temas de los tres LPs previos, y su presentación impresionaba: una cubierta desplegable en varias partes y espléndidamente ilustrada por Roger Dean, continuando una serie de secuencias que habían comenzado en "Fragile": El planeta que aparece en la cubierta de este último se ve destruido por una serie de cataclismos, pero antes de que desaparezca totalmente, los habitantes del mismo construyen naves espaciales, como se ve en su contratapa. En "Close to the edge" se presenta una de las partes del planeta quebrado, y ya en "Yessongs", una de las naves conduce los fragmentos del planeta, las esporas, a través del espacio. Las siguientes ilustraciones presentaban a las esporas descendiendo en un nuevo planeta, su asentamiento y cómo éstas traen la vida al mismo. Un proyecto quizás pretensioso pero que armonizaba con la música del conjunto. Este álbum en vivo además presentaba un nuevo integrante: el baterista Alan White, ya que Bill Bruford había dejado el grupo para integrarse a King Crimson. Alan, que había nacido en Pelton, County Durham el 14 de junio de 1949, había tocado con The Plastic Ono Band, George Harrison, Joe Cocker, etc. y su estilo difería radicalmente del de Yes, pero sin embargo se adaptó a la temática del grupo.

Mientras tanto, Rick Wakeman había editado su primer LP solo: "THE SIX WIVES OF HENRY VIII", en el que contaba con la ayuda de miembros de Yes y Strawbs, y fue muy bien recibido por la crítica. Comenzaban a correr los rumores de que Wakeman dejaría el grupo, no sólo por su éxito como solista sino también por las diferencias de hábitos que existían entre él, un ávido consumidor de cerveza y carnes, y el resto del grupo, que estaba sujeto a un régimen vegetariano. A pesar de todo, Rick continuó con ellos hasta su

obra siguiente, quizás el proyecto más ambicioso en que Yes se hubiese embarcado hasta entonces: el álbum doble "TALES FROM TOPOGRAPHIC OCEANS" (1974), basado en las escrituras indias y que reflejaba los misterios e incógnitas de las antiguas civilizaciones, y la armonía del hombre con los elementos y su Dios. La gira presentando "Tales..." dio lugar a una escenografía fuera de lo común, creada por Roger y Martin Dean, en la cual, figuras y formas esparcidas por el escenario cambiaban su aspecto y color según la iluminación o movimientos, lográndose así efectos de animales, plantas, máquinas o simplemente paisajes. El conjunto había llegado al tope de la sofisticación tanto visual como musical. Pero Rick no estuvo satisfecho con la dirección que Yes estaba tomando, y anunció su separación del grupo, debido, según él, a divergencias musicales.

## CICLOS PERSONALES

Comenzaba entonces una nueva búsqueda: el tecladista idóneo para reemplazar a Rick. Entre los que fueron considerados estaba el tecladista griego Vangelis Papathanassiou, quien junto a Demis Roussos formara parte del grupo Aphrodite's Child desde 1968 en Francia y con quien Jon había trabajado anteriormente en su LP "Heaven and hell", pero finalmente fue elegido Patrick Moraz, un suizo que había formado sus propios grupos y que estaba en Refugee antes de entrar a Yes. Patrick había nacido el 24 de junio de 1948 en Morges, Suiza, y estudió varios instrumentos tanto en su país natal como en la universidad de Columbia, en Nueva York. De entrenamiento clásico, hizo su aparición con Yes en 1974 con "RELAYER", que fue uno de los discos más discutidos del conjunto, ya que en él Yes se había tornado más agresivo y metálico, aunque el trozo final de "The gates of delirium", "Soon...", era uno de los momentos cumbres del grupo. "Relayer" fue, durante dos años, la última muestra grabada del grupo como unidad, ya que cada uno de sus integrantes se lanzó a una serie de proyectos solistas que vinieron a suplantar la producción regular del grupo. "YESTERDAYS", editado en 1975, sólo era una recopilación de sus primeros temas, además de contener dos temas inéditos: "América" de Paul Simon y "Dear father".

Estas obras solistas se debían a la continua búsqueda en que Yes se hallaba sumergido: el nombre de "progresiva" parecía ser el más indicado para el grupo, ya que cada uno de sus álbumes, era un nuevo tanteo en el campo del sonido, logrando experiencias más allá de lo común, porque, según ellos, el hombre para alcanzar la perfección debía hacerlo a través del arte, la inteligencia y el amor teniendo como meta a su Dios. Yes, desde sus principios, nunca fue un conjunto de consumo masivo, y su música no es la que atrapa desde la primera audición, como tampoco lo fueron las obras personales.

Steve Howe compuso "BEGGININGS", que si bien era una muestra de su virtuosismo, no lograba mantenerse como una obra independiente. Caso similar fue el de Chris Squire con "FISH OUT OF WATER", aunque sobresalía por sus melodías y su empeño. "RAMSHACKLED", de Alan White no tuvo repercusión. "I" de Patrick Moraz y "OLIAS OF SUNHILLLOW" de Jon Anderson lograron una mayor aceptación que las de sus compañeros. "I" enfocaba una historia de amor sobre el futuro de la humanidad, y para ella Patrick había contado con varios músicos además de percusionistas brasileños, lo que daba un carácter especial a la obra. En cambio Jon había tocado todos los instrumentos solo en "Olias of Sunhilllow", un relato sobre las migracio-

nes de las razas del planeta Sunhillow; fue el más aclamado de todos los proyectos. Sumándose al hecho de que Yes como grupo en sí no daba noticias desde hacía tiempo, el anuncio de que Moraz dejaba al conjunto por —nuevamente— divergencias musicales, hizo creer que Yes desaparecería, ya que la ansiedad de una nueva obra se estaba enfriando, pero en 1977, después de una larga espera, Yes ofreció una sorpresa.

## EL REENCUENTRO

A mediados de 1977, una nueva noticia conmocionó al rock: Rick Wakeman volvía a Yes, y junto con él, Yes volvía al público con su nuevo LP "GOING FOR THE ONE", que ofrecía una visión del grupo retornando a sus orígenes, sin dejar de lado los arreglos pero logrando una melodía más accesible que la de sus trabajos anteriores. Para corroborar aún más este nuevo principio, la cubierta del LP no fue realizada por Dean según la costumbre, sino que la compañía Hipgnosis se ocupó de su confección: una tapa desplegable que en su exterior muestra una imagen del hombre agobiado y minimizado por la tecnología actual en su pérdida de identidad, mientras el interior nos presenta la armonía de la naturaleza reflejada en el caso.

La explicación del reencuentro entre Rick y los demás integrantes del conjunto fue, según Rick, que habiendo cada uno tomado su propio camino y tomado sus propias decisiones y responsabilidades, todos habían madurado, y por consecuencia lógica los caminos habían vuelto a encontrarse. Muchos de los seguidores del conjunto se preguntaban si después de tanto tiempo fuera de la escena musical, no correrían el peligro de ser desplazados por la amenazante "nueva ola", el punk, pero a eso Chris Squire comentó simplemente: "Difícilmente. Nosotros nunca fuimos una amenaza para los Rolling Stones". Yes conoció perfectamente su lugar y sus posibilidades, y prueba de ellos es el hecho de que, a pesar de haber estado en silencio durante 2 años, su reputación continúa firme. El regreso a los orígenes no solamente se reflejaba en "Going for the one", sino también en la última obra de Wakeman: "Criminal record", en la que se perfila un acercamiento a "The six wives..." y que cuenta con la ayuda en la base rítmica de Alan White y Chris Squire. Todos estos hechos no hacen sino confirmar la posibilidad de una nueva evolución, un nuevo ciclo partiendo desde una nueva base. Las chances que plantea esta propuesta son inimaginables. Por de pronto Yes ha anunciado su nuevo LP "YES TORMATO", y ha comenzado una gira internacional, y si hemos de confiar en las palabras de Jon Anderson, ellos seguirán creando su música mientras puedan tenerse en pie, y mientras el público los siga escuchando.

RICARDO MESSINA

## DISCOGRAFIA:

**YES:** Beyond and before (Más allá y antes) - I see you (Te veo) - Yesterday and today (Ayer y hoy) - Looking around (Mirando alrededor) - Harold Land - Every little thing (Cada pequeña cosa) - Sweetness (Dulzura) - Survival (Supervivencia/Superviviente) - Atlantic/MH (A)

**TIME AND A WORD** (Tiempo y una palabra): No opportunity necessary, no experience needed (No se necesita oportunidad, no hace falta experiencia/No se necesita experiencia previa) - Then (Entonces) - Everyday (Todos los días) - Sweet dreams (Dulces sueños) - The prophet (El profeta) - Clear days (Días claros) - Astral traveller (Viajero sideral) - Time and a word (Tiempo y una palabra) - Atlantic/MH (A)

**THE YES ALBUM:** Yours is no disgrace (Lo tuyo no es mala suerte) - The clap (El aplauso) - Starship trooper (Soldado de la nave espacial) - a) Life seeker (Buscador de vida), b) Desi-

llusion. (Desilusión), c) Wurm - I've seen all good people (He visto toda la gente buena): a) Your move (Tu paso), b) All good people (Toda la gente buena) - A venture (Un riesgo) - Perpetual change (Cambio perpetuo) - Atlantic/MH (A)

**FRAGILE:** Roundabout (Vagabundear) - Cans and Brahm's (Latas y Brahm's) - We have Heaven (Tenemos el cielo) - South side of the sky (El lado sur del cielo) - Five per cent for nothing (Cinco por ciento por nada) - Long distance runaround (Corriendo una larga distancia en círculos) - The fish (El pez) - Mood for a day (Tristeza por un día) - Heart of the sunrise (Corazón del amanecer) - Atlantic/MH (A)

**CLOSE TO THE EDGE** (Cerca del borde): Close to the edge (Cerca del abismo): The solid time of change (El duro tiempo del cambio), b) Total mass retain (Masas en total contención), c) I get up I get down (Me levanto... caigo...), d) Seasons of man (Etapas del hombre) - And you and I (Y tú y yo): a) Cord of life (Cordón de vida), b) Eclipse, c) The preacher the teacher (El predicador, el maestro), d) Apocalypse (Apocalipsis) - Siberian Kathru (Kathru siberiano) - Atlantic/MH (A)

**YESSONGS:** (3 LPs en vivo): Opening (Excerpts from "Firebird suite" Stravinsky) - Siberian kathru - Heart of the sunrise/Perpetual change - And you and I (Cord of life/Eclipse/The preacher the teacher/Apocalypse) - Mood for a day - Excerpts from "The six wives of Henry VIII" - Roundabout - I've seen all good people (Your move/All good people) - Long distance runaround - The fish (Schindleria praematurus) - Close to the edge (The solid time of change/Total mass retain/I get up, I get down/Seasons of man) - Yours is no disgrace - Starship trooper (Life seeker/Desillusion/Wurm) - Atlantic/MH (A)

**TALES FORM TOPOGRAPHIC OCEANS** (Relatos de los océanos topográficos) (2 LP): The revealing science of God (La ciencia reveladora de Dios): Dance of the dawn (Danza del amanecer/Danza de la puesta del sol) - The remembering (La evocación/Rememberando): High the memory (Alta la memoria) - The ancients (Los antepasados): Giants under the sun (Gigantes bajo el sol) - Ritual: Nous sommes du soleil (Somos el sol) - Atlantic/MH (A)

**RELAYER** (Relevo): The gates of delirium (Las puertas del delirio) - Sound chaser (Cazador de sonido/El sonido del cazador) - To be over (Estar terminado) - Atlantic/MH (A)

**GOING FOR THE ONE** (Yendo hacia El/En busca de la unidad): Going for the one (En busca de la unidad) - Turn of the century (El cambio de siglo) - Parallels (Paralelos) - Wondrous stories (Cuentos fantásticos) - Awaken (Despierto) - Atlantic/MH (A)

**TORMATO:** Future times (Tiempos futuros) - Rejoice (Regocijados) - Don't kill the whale (No maten las ballenas) - Madrigal - Release, release (Liberad, liberad) - Arriving U.F.O. (O.V.N.I. llegando) - Circus of heaven (Circo del cielo) - Onward (Adelante) - On the silent wings of freedom (En las silenciosas alas de la libertad) - Atlantic/MH (A)

## LP de recopilación:

**YESTERDAYS** (Ayeres): America - Looking around - Time and a word - Sweet dreams - Them - Survival - Austral Traveller - Dear Father (Querido Padre) - Atlantic/MH(A)

## LPs solistas:

**STEVE HOWE:** Beginings (Comienzos) - Atlantic/MH(A)

**CHRIS SQUIRE:** Fish out of water (Pez fuera del agua) - Atlantic/MH(A)

**PATRICK MORAZ:** I (Charisma)

**ALAN WHITE:** Ramshacked (Destartado) - Atlantic/MH(A)

**JON ANDERSON:** Olias of Sunhillow (Olias de Sunhillow) - Atlantic/MH(A)

**RICK WAKEMAN:**

The six wives of Henry VIII (Las seis esposas de Enrique VIII) - A & M/EMI(A)

Journey to the centre of the earth (Viaje al centro de la tierra) - A & M/EMI(A)

The myths and legends of King Arthur and the knights of the round table (Mitos y leyendas del Rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda) - A & M/EMI(A)

Lisztomania (BS) - A & M/EMI(A)

No earthly connection (Sin conexión terrestre) - A & M/EMI(A)

White rock (Rock —o roca— blanco/a) - A & M/EMI(A)

Criminal record (Record —o disco— criminal) - A & M/EMI(A)

SUPERESPECTACULO:

# EL ULTIMO ROCK



Corría el año 1976. Era otoño y el grupo The Band en medio de una gira por los EE. UU. anunciaba que con esa gira darían por terminadas sus presentaciones en vivo. El día de Acción de Gracias de ese año, el 6 de diciembre, había sido elegido para dar el concierto de adiós. Como la última pieza que se baila en una fiesta, el concierto se llamó The Last Waltz (El último vals) y se llevó a cabo en el San Francisco Winterland, lugar en el que habían debutado profesionalmente como grupo en 1969. Pero desde los comienzos de la década del '60, hacia 16 años, el grupo había acompañado a Ronnie Hawkins en Canadá bajo el nombre de The Hawks, y a partir de 1966 acompañaron a Bob Dylan en sus presentaciones haciendo un nombre indivisible: Bob Dylan and The Band. Y desde el legendario lugar de Woodstock, donde vivían, en 1967 comenzaron su carrera dando álbumes que se habían convertido

en un culto para los amantes del folk-rock comenzando con los Basement-Tapes (Cintas del sótano) grabadas con Dylan en Big Pink (la casa en Woodstock) y de donde surgió también el LP "Music from Big Pink" para luego dar otros hitos discográficos como los LP "The Band" y "Stage fright" (Miedo en escena). Cada uno de los componentes de la banda, Robbie Robertson (guitarra), Richard Manuel (piano, vocales), Levon Helm (batería, vocales) crearon su propia leyenda. Robertson produjo para Neil Diamond los LPs "Beautiful Noise" y "Love at the Greek" y Helm para Muddy Waters, el bluesero, el LP "Woodstock". The Band se ganó el respeto y la amistad de grandes intérpretes del rock, en distintas facetas: el folk, el blues, el soul, el pop. Y en ese concierto del adiós no podían faltar: Eric Clapton, Neil Diamond, Bob Dylan, Joni Mitchell, Neil Young, Van Morrison, Dr. John, Muddy Waters, Ringo

Starr, Ron Wood, The Stapels, Paul Butterfield, Emmylou Harris y Ronnie Hawkins estuvieron en esa noche memorable.

Robbie Robertson, decidió filmar el suceso y Jonathan Taplin, productor de "Calles peligrosas" (Mean Streets), lo presentó al director de dicho film y "Taxi driver": Martin Scorsese. Juntos escribieron un guión de 300 páginas donde se armaba una coreografía de las posiciones de las cámaras y se las supervisó con la ayuda de ocho fotógrafos. Todos los invitados de honor interpretaron los éxitos que los llevaron a la fama mundial y el suceso quedó registrado con todos sus matices en esta película y en un álbum de 3 LP. De ahí que aquel último vals, aquí el último rock, haya adoptado una frase que quedó en esa noche de Acción de Gracias en boca de todos: comenzó como un concierto y se convirtió en una celebración.



## THE LAST WALTZ

(El último vals)-Título en castellano: EL ULTIMO ROCK-EE. UU. 1978. **Intérpretes:** THE BAND (Rick Danko, Levon Helm, Garth Hudson, Richard Manuel, Robbie Robertson); ERIC CLAPTON; NEIL DIAMOND; BOB DYLAN; JONI MITCHELL; NEIL YOUNG; EMMYLOU HARRIS; VAN MORRISON; THE STAPLES (Roebuck "Papito" Staples, Yvonne Staples, Mavis Staples y Cleo Staples); DR. JOHN; MUDDY WATERS; PAUL BUTTERFIELD; RONNIE HAWKINS; RINGO STARR; RON WOOD. **Trompetas:** Jim Gordon, Tom Malone, Howard Johnson, Jerry Hay, Richard Cooper, Charlie Keagle. **Violín eléctrico:** Larry Packer. **Ingenieros de grabación:** Ed Anderson, Elliot Mazer, Tim Kramer, Neil Brody, Jeremy Zarkin. **Grabación Filmways/Heider:** Ray Thompson, Paul Sandweiss, Jerry Stroud, Dennis Mays, Andy Bloch. **Ingenieros de cámaras móviles:**

Stuart Taylor, Wray Smalwood, Donovan Cowart, Bradley Hartmen. **Director de Fotografía:** Michael Chapman. **Fotografía:** Laszlo Kovacs, Vilmos Zsigmond, David Myers, Bobby Byrnes, Michael Watkins, Hiro Marita. **Diseño de producción:** Boris Leven. **Montaje:** Yeu-bun Yee y Jan Roblee. **Productor ejecutivo:** Jonathan Taplin. **Productor del concierto:** Bill Graham. **Producción de banda sonora:** Bob Fraboni. **Producción de la música de concierto:** John Simon. **Producción:** Robbie Robertson. **Dirección:** Martin Scorsese. **Calificación original:** PG (Parental guidance suggested, some material may not be suitable for children)-Sistema Stereo Dolby-Color De Luxe-Distribuida por United Artists-A transamerica company.

**Banda de sonido:** El último vals-En la desolada ribera-Miedo en escena-No hay diferencia-La noche que derrotaron al viejo Dixie-La forma en que estoy-En el sur de Nueva

Orleans-Ofelia-La vida es un carnaval-El pozo-Dejando atrás la tristeza: THE BAND/¿A quién amas?: RONNIE HAWKINS/Desdichado: NEIL YOUNG/Coyote: JONI MITCHELL/Seca tus ojos: NEIL DIAMOND/¿Qué noche!: DR. JOHN/Tren misterioso: PAUL BUTTERFIELD/Muchacho viril: MUDDY WATERS/Más adelante en el camino: ERIC CLAPTON/Too-ra-loo-ra-loo-ral (Canción de cuna irlandesa)-Caravana: VAN MORRISON/Nena, déjame acompañarte-No te creo (Ella actúa como si nunca nos hubiésemos conocido)-Por siempre joven-Seré libre: BOB DYLAN/Evangalina: EMMYLOU HARRIS/El peso: THE STAPLES/Otros músicos: Tom Malone-Dennis St. John-Howard Johnson-Allen Toussaint-Bob Margolin-Joe "Pine top" Perkins-Bobby Charles-John Simon-Henry Glover-Ringo Starr-Ron Wood-Alison Hormel-Discos Warner Bros (3 LP)/MH

# ORO NEGRO

El año 1962 comenzó en EE.UU. con la furia del twist de la mano de Chubby Checker y Joey Dee para terminar por despedir en ese año y el siguiente al "rock de secundaria", el rock lavado y limpio, plagado de nuevos artistas que tendrían un éxito y caerían en el olvido. La presencia de grupos vocales femeninos es una clara indicación de la influencia de Phil Spector, tal como se refleja en el sonido de los Four Seasons. De paso, éstos son los únicos que aparecen en el año 1963 habiendo aparecido antes en el N° 1. Todos los demás son artistas nuevos y ninguno de los grandes como los Everly Brothers o Elvis Presley hacen su aparición, sus imágenes "domadas" no ofrecían ya nada nuevo a la juventud de la nueva década. La incertidumbre respecto del rock permitió la entrada de temas exóticos como "Sukiyaki" o "Dominique" cantado por una monja. Lo que abriría el camino para la nueva música sería la vigencia de los grupos femeninos (que luego influenciarían a The Supremes) y del pequeño Little Stevie Wonder con el sonido Motown, la única respuesta americana a la invasión inglesa que se prepararía en 1964. EE.UU. esta sólo a la expectativa.

En Inglaterra, en cambio, 1962 presentaba el panorama similar a años anteriores con el local Cliff Richard dominando los charts junto con el americano Elvis Presley y el australiano Frank Ifield. Los grupos instrumentales como Shadows y Tornados también presentaban su influencia, siendo el tema "Telstar" uno de los primeros temas ingleses que entrarían al chart americano. Pero nadie podía prever lo que pasaría en 1963. Este es el año que indica el comienzo de lo que se da en llamar la década del '60. Pese a que Elvis no tuvo ningún N° 1 en EE.UU. consiguió hacerlo —gracias a sus fieles seguidores— en Inglaterra... pero, fue sólo una semana. ¿Y los demás? También con la excepción de Frank Ifield, el australiano establecido en Inglaterra, todos los intérpretes del ranking inglés eran ingleses. La música americana, empobrecida, no pudo hacer entrar ninguno de sus números uno al ranking inglés. Y no sólo eso, todos los nuevos artistas ingleses provenían (excepto los Tremeloes) de Liverpool. El año 1963 iniciaba la época de oro del pop inglés del brazo de los Beatles. El mundo se preparaba a tener todos los días una grata sorpresa transportada por la música.

## 1962

Fecha	Título e intérprete	Semanas en el N° uno
	<b>EE.UU.</b>	
13-I	The twist (El twist) - Chubby Checker.	2
27-I	Peppermint twist - Joey Dee and the Starlites.	3
17-II	Duke of Earl (Duque de Earl) - Gene Chandler.	3
10-III	¡Hey! Baby (Hey nena) - Bruce Channel.	3
31-III	Don't break the heart that loves you (No destruyas el corazón que te ama) - Connie Francis.	1
7-IV	Johnny Angle - Shelley Fabares.	2

21-IV	Good luck cham (Mi talismán/Buena suerte encanto) - Elvis Presley.	2
5-V	Soldier boy (Soldadito) - Shirelles.	3
26-V	Stranger on the shore (Extraño en la costa) - Acker Bilk.	1
2-VI	I can't stop loving you (No puedo dejar de amarte) - Ray Charles.	5
7-VII	The stripper - David Rose.	1
14-VII	Roses are red (Las rosas son rojas) - Bobby Vinton.	4
11-VIII	Breaking up is hard to do (Es difícil decir adiós) - Neil Sedaka.	2
25-VIII	The loco-motion (La locomoción) - Little Eva.	1
1.IX	Sheila - Tommy Roe.	2
15-IX	Sherry - Four Seasons.	5
20-X	Monster mash (Puré monstruo) - Bobby Boris Pickett and the Crypt-Kickers.	2
3-XI	He's a rebel (El es un rebelde) - Crystals.	2
17-XI	Big girls don't cry (Las chicas grandes no lloran) - Four Seasons.	5
22-XII	Telstar - Tornados.	3

## Inglaterra

20-I	The young ones (Los jóvenes) - Cliff Richards.	5
24-II	Rock a hula baby/Can't help falling in love with you (No puedo evitar enamorarme de ti) - Elvis Presley.	4
24-III	Wonderful land (Tierra maravillosa) - Shadows.	8
19-IV	Nut rocker - B. Bumble & the Stingers.	1
26-V	Good luck charm (Mi talismán) - Elvis Presley.	5
30-VI	Come outside (Salí afuera) - Mike Sarne.	2
14-VII	I can't stop loving you (No puedo dejar de quererte) - Ray Charles.	2
28-VIII	I remeber you (Te recuerdo) - Frank Ifield.	7
15-IX	She's not you (Ella no es tú) - Elvis Presley.	3
6-X	Telstar - Tornados.	5
10-XI	Lovesick blues (Blues del mal de amores) - Frank Ifield.	5
15-XII	Return to sender (Devuélvase al remitente) - Elvis Presley.	3

## 1963

Fecha	Título e intérprete	Semanas en el N° uno
	<b>EE.UU.</b>	
12-I	Go away little girl (Vete niña) - Steve Lawrence.	2
26-I	Walk right in (Entra) - Rooftop singers.	2
9-II	Hey Paula - Paul and Paula.	3
2-III	Walk like a man (Camina como un hombre) - Four Seasons.	3
23-III	Our day will come (Nuestro día llegará) - Ruby and the Romanics.	1
30-III	He's so fine (El está tan bien) - Chiffons.	4

27-IV	I will follow him (Yo lo seguiré) - Little Peggy March.	3
18-V	If you wanna be happy (Si quieres ser feliz) - Jimmy Soul.	2
1-VI	It's my party (Es mi fiesta) - Lesley Gore.	2
15-VI	Sukiyaki - Kyu Sakamoto.	3
6-VII	Easier said than done (Más fácil decir que hacer) - Essex.	2
20-VII	Surf city (Ciudad surf) - Jan and Dean.	5
3-VIII	So much in love (Tan enamorado) - Tymes.	1
10-VIII	Fingertips pt. 2 (Dedos parte 2) - Little Stevie Wonder.	3
31-VIII	My boyfriend's back (Volvió mi novio) - Angels.	3
21-IX	Blue velvet (Terciopelo azul) - Bobby Vinton.	3
12-X	Sugar shack (Chozo de azúcar) - Jimmy Gilmer and the Fireballs.	5
16-XI	Deep Purple (Púrpura vivo) - Nino Tempo and April Stevens.	1
23-XI	I'm leaving it up to you (Je dejo decidirlo) - Dale and Grace.	2
7-XII	Dominique - Singing Nun.	4
	<b>Inglaterra</b>	
6-I	The next time (La próxima vez)/Bachelor boy (Muchacho soltero) - Cliff Richard.	3
27-I	Dance on (Sigue bailando) - Shadows.	1
3-II	Diamonds (Diamantes) - Jet Harris/Tony Meehan.	3
24-II	Wayward wind (Viento errante) - Frank Ifield.	3
16-III	Summer holiday (Vacaciones de verano) - Cliff Richard.	2
30-III	Footapper (Zapateador) - Shadows.	1
6-IV	How do you do it? (¿Cómo lo haces?) - Gerry and the Pacemakers.	4
4-V	From me to you (De mí para ti) - The Beatles.	7
22-VI	I like it (Me gusta) - Gerry and the Pacemakers.	4
20-VII	Confessin' (Confesando) - Frank Ifield.	2
3-VIII	Devil in disguise (Eres el demonio disfrazado) - Elvis Presley.	1
10-VIII	Sweets for my sweet (Dulces para mi dulce) - Searchers.	2
24-VIII	Bad to me (Malo para mí) - Billy J. Kramer and the Dakotas.	3
14-IX	She loves you (Ella te ama) - The Beatles.	4
12-X	Do you love me (Me amas) - Brian Poole and the Tremeloes.	3
2-XI	You'll never walk alone (Nunca caminarás sola) - Gerry and the Pacemakers.	4
30-XI	She loves you (Ella te ama) - The Beatles.	2
14-XII	I want to hold your hand (Quiero tener tu mano) - Beatles.	5



# ROCK SUPERSTAR

## UN ANNO ALLEGRO

Y con este número cumplimos un año de vida. No vamos a hablar de la satisfacción del deber cumplido ni de clichés por el estilo. Y menos cuando todavía queda tanto por hablar, aclarar, esclarecer y hacer. Porque si bien tenemos lectores que día a día aumentan haciéndonos llegar sus felicitaciones e inquietudes, mientras haya uno que cuestione, comente o critique, mayor debe ser nuestro esfuerzo para comprender nuestras intenciones. Hace pocas semanas en un artículo de Clarín Revista bajo el título "Allegro ma non troppo" se hablaba de la muerte del rock. Entre otras cosas se analizaban las tres revistas dirigidas al público de rock en Argentina. De la nuestra decía: "... recluta un público de adolescente entre 13 y 15 años y su *única intención* es divertirlos". Aún cuando es cierto que la mayoría de nuestro público es adolescente (el rock en última instancia surgió de la adolescencia) las cartas que nos llegan a diario nos prueban que nos lee gente de toda edad y entre ellos los padres de dichos adolescentes (el rock abarca varias generaciones y la amplitud de criterio de nuestra revista al historiar un movimiento incluye temas que interesan a los adultos) y gente perteneciente a los medios (disc-jockeys, radios, periódicos, nacionales e internacionales) que encuentran en ella datos, fechas y discografías obtenidas de fuentes fidedignas difícilmente accesibles en otras publicaciones del estilo de las más diversas latitudes.

Ahora bien, analicemos las acepciones de la palabra "divertir" las que asumimos, sí, totalmente. En lo que se refiere a "entretener": cuando en tantos puntos del país no llegan programas y presentaciones de artistas, cuando en otros centros los empresarios se empeñan en efectuar los recitales —a veces onerosos— o presentar las películas musicales en horarios de traspasado, siendo muchas aptas, y por tanto sumando causas que impiden la accesibilidad, nos queda hacer llegar la información en un lenguaje directo, con toques de humor, hasta familiar; sin virtuosismos literarios, eufemismos y poses intelectuales porque este es un medio de comunicación y por tanto debemos hacerlo accesible para todos. En lo que se refiere a otra acepción del término: "apartar", pretendemos apartar al rock de todos los elementos que lo han perjudicado porque debe surgir por encima de todas las falencias humanas un legado de expresión vital, sana y natural como es la música. Y finalmente, nos interesa más que nada la última acepción de la palabra: "recrear". Porque ella lleva implícita algo muy importante: crear de nuevo. Y en estos momentos en que se habla de que el rock muere, es más saludable tal vez decir que lo que ocurre es que llegamos al final de una etapa y que nos encontramos ante una nueva, porque una generación da paso a otra y lo pasado sirve de experiencia para saber qué caminos tomar. Y estos caminos pueden divertir, convertir, converger, a un idioma universal que la Creación ha puesto en nosotros con infinidad de matices. Ese idioma que todos hablamos, cantamos y entendemos: la música.

## LA REDACCION

Revista Mensual "ROCKSUPERSTAR / HISTORIA DE LA MUSICA POP" (R). Editada por Ediciones de la Urraca S.A. Redacción y Arte: Piedras 482 - 5º Piso - T; Administración: Av. de Mayo 1324 - Of. 21 - Buenos Aires, Argentina. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 139751. Prohibida su reproducción total o parcial. Derechos Reservados. Distribuidores en Interior y Exterior: Cielosur Editora S.A. Casilla de Correo 4504, en Capital Federal: Machi y Cía. S.R.L., Carlos Calvo 2426, Buenos Aires, Argentina. Dirección: ANDRÉS CASCIOLI.

Correo Argentino Central (B)	Franqueo Pagado Concesión N° 4052
	Tarifa Reducida N° 2924

NOVIEMBRE 1978

## CONTENIDO

### HISTORIA DE LA MUSICA POP

Superestrella: SIMON & GARFUNKEL  
Superespectáculo: THE LAST WALTZ  
Supergrupo: YES  
Hitos Discográficos:  
THE PLAY ON / FLEETWOOD MAC  
DAVID LEBON: por Miguel Grinberg  
ORO NEGRO

### ROCKSUPERSTAR

Supernoticiero:  
Reportajes: MORO /  
CECILIA TENCONI / PETI GUELACH  
Placas Calientes  
Buzón Pop  
S.O.S.  
Las Investigaciones de Rocksuperstar  
Guía del Fan a su intérprete favorito  
Hurra: BOB DYLAN / JACQUES BREL  
GERRY RAFFERTY  
Nómina ganadores concurso ABBA

### ARCHIVO POP

León Gieco, Barbra Streisand,  
Beach Boys y Gene Vincent



## EDICIONES DE LA URRACA

DIRECTOR EDITORIAL: Andrés Cascioli  
BUSQUEDA PERIODISTICA Y REDACCION:  
Rafael Abud  
COORDINACION: Rosario Zubeldía  
PRODUCCION GRAFICA:  
Carlos Alberto Pérez Larrea-  
Fernando Russo  
FOTOGRAFIA: Eduardo Grossman  
LABORATORIO: Gustavo Peralta  
COLABORADORES: Miguel Grinberg-Héctor Dengis-  
Gloria Guerrero-Daniel Colao-Susana Contreras-  
Eduardo Mileo-  
Desde Madrid Alejandro Wainer  
PUBLICIDAD: Julio Del Valle  
DIRECTOR COMERCIAL: Ricardo Portal  
DIRECTOR DE VENTAS: Rubén Alpellani  
GERENTE ADMINISTRATIVO: Raúl Varela  
Agradecemos la colaboración de:  
Revista Prensario-Gail Abud-  
Centro Cultural Suc. Santa Fé - Alberto Islaño

Una Película de Martin Scorsese

# EL ULTIMO ROCK



*Empezó como  
Concierto*

Protagonizada por

**La Banda**

Rick Danko  
Levon Helm  
Garth Hudson  
Richard Manuel  
Robbie Robertson

Coprotegonizada por

Eric Clapton  
Neil Diamond  
Bob Dylan  
Joni Mitchell  
Neil Young  
Emmylou Harris  
Van Morrison  
The Staples

Dr. John  
Muddy Waters  
Paul Butterfield  
Ronnie Hawkins  
Ringo Starr  
Ron Wood

*Se Convirtió  
en Celebración*

Una Película de MARTIN SCORSESE

## El Ultimo Rock

(The Last Waltz)

Diseño de Producción por  
BORIS LEVEN

Productor Ejecutivo  
JONATHAN TAPLIN

Producida por  
ROBBIE ROBERTSON

Dirigida por  
MARTIN SCORSESE

Director de Fotografía  
MICHAEL CHAPMAN

Cinematografía por  
LASZLO KOVACS, A.S.C. and VILMOS ZSIGMOND, A.S.C.

**DOLBY STEREO**

Distribuida por  
**United Artists**  
A Transamerica Company

**INMINENTE ESTRENO**

Aler

# SUPERNOVELERO



PETI GUELACH



Es una figura que nunca estuvo en el candelero. Porque no le interesó. Prefirió un prudente anonimato y seguir siendo fiel a sí mismo. Quizás su nombre no te resulte conocido. Pero, en este momento, Peti Guelach está encarando una serie de proyectos en conjunto y como solista. Su palabra, en esta nota.

## LOS PRIMEROS PASOS

R. S.: ¿Cuándo empezaste a hacer música?

P. G.: El inicio de todo fue hace unos siete años, como solista, haciendo cosas folk. Después hice algunas cosas con Raúl Porchetto; estuvimos en uno de los festivales B. A. Rock.

R. S.: Me acuerdo de haberte visto en un teatro de la calle Belgrano al 1200 tocando junto a Raúl.

P. G.: En esa oportunidad formábamos un dúo y esa actuación que vos viste formó parte de uno de los famosos "acusticazos" que se hicieron por aquella época.

R. S.: Paralelamente, ¿desempeñabas otras actividades?

P. G.: Sí, a la par seguía haciendo una carrera solista. Estuve en un ciclo con Suí Generis (recién empezaban) y la ya desaparecida Banda del Oeste. Después de eso formé mi primer grupo que se llamó "Superelástico" (yo en guitarra eléctrica, Grillo, el hermano de la cantante Gabriela, en piano, y Alfredo en guitarra) una formación muy loca para esa época. Posterior-

mente hubo un parate, donde me detuve a pensar qué era lo que realmente quería hacer, y del laburo que venía haciendo con Alfredo nació "Ultraespacial", que duró más o menos un año. Hacíamos una onda tipo free-jazz, con guitarra, bajo, saxo y batería. En el 74 se disolvió porque la cosa no iba muy bien. A partir del momento de la separación de Ultraespacial estuve dos años inactivo a nivel musical, sin tocar en público. Pero mi actividad seguía, por ahí reuniéndome con un grupo de tipos en casa y tocando para treinta personas. Sin calentarnos. Estaba en una época en que no quería hacer ningún tipo de concesiones y hacía todo a pulmón. Inclusive en la época anterior, hicimos una presentación en Bahía Blanca, con Ultraespacial, donde salíamos por la calle a pegar afiches, alquilábamos la sala nosotros y eso a la larga nos cansó.

R. S.: ¿Qué vino después de esos dos años de "descanso"?

P. G.: Entré en Orions Beethoven como cantante. En Orions no toqué guitarra debido a que cuando me llamaron ya tenían todo armado como para salir en el momento a tocar. Mucho no me copaba la onda que hacían, porque era un rock bastante cuadrado. Con ellos grabé un LP y laburamos mucho. A medida que pasaba el tiempo las diferencias musicales se iban acentuando cada vez más. Y al final no me quedó más remedio que irme. Estuve bastante tiempo tratando de armar un grupo. No podía conseguir un bajista por ningún lado. Probamos con seis. Tocábamos dos meses con cada uno. Como no iban, los echábamos. Y así fue con todos, porque ninguno se adaptaba a lo que queríamos. Así estuvimos un año, la cosa se gastó y nos separamos.

## SE ME CRUZO UN BUBU EN EL CAMINO

R. S.: ¿Y cómo llegás a Bubú?

P. G.: Hace un par de meses me llamaron sus integrantes. En primera instancia, para entrar como cantante. Pero cuando empezamos a ensayar material nuevo, me integré como guitarrista.

R. S.: ¿Qué hiciste con Bubú hasta ahora?

P. G.: Nos presentamos en el Luna Park y en

estos días terminamos de grabar el tan nombrado "Anabellas", primer LP del grupo. Pero paralelamente voy a seguir en mi carrera solista. Pero no totalmente...

## SOLISTA, PERO NO...

R. S.: ¿Cómo es eso?

P. G.: Claro, mi idea es hacer un espectáculo donde comenzaré tocando un par de temas solo. Después haré dos temas con mi mujer que es cantante y nos acompañará Cecilia Tenconi (flautista de Bubú). El espectáculo continuará con la lectura de algunos poemas. Estoy en tratativas con Miguel Grinberg para que lea sus propios poemas, pero todavía no hay nada confirmado. Para cerrar el espectáculo, la idea es hacer una improvisación con la mitad de la gente de Bubú y otros músicos conocidos.

R. S.: ¿Dónde van a ser los recitales?

P. G.: Ya hablé con la gente del Centro de Artes y Música para hacer dos funciones el 17 y 18 de noviembre. Te cuento que mi idea original era hacer en el hall del teatro una exposición de cuadros para que la gente los mirara antes de comenzar el espectáculo. Pero eso lo tengo que ver porque el hall es muy chiquito. También hablé con un grupo de chicos que hacen teatro y con otros que hacen cine. Con los primeros haríamos un sketch de unos 15 ó 20 minutos; con los segundos filmaríamos un corto que representará la letra de alguna canción. O sea la intención sería producir un espectáculo completo.

R. S.: ¿No te estás arriesgando demasiado con todo esto?

P. G.: Pienso que en este momento es lo que hay que hacer para robustecer la cosa porque hay un bajón grande entre la gente del rock. O sea el asunto, visto fríamente, es bastante serio. El otro día vi una nota en una revista que decía un toco de verdades, como por ejemplo, que todo este movimiento, que comenzó con una filosofía de vida, ya es una parte más del espectáculo.

R. S.: ¿No creés que, como en todos los bradenes, hay períodos de crecimiento, de fulgor y de declinación, y en este momento el rock está atravesando por este último?

P. G.: Sí, pero de ninguna manera creo que esto sea el entierro del rock. Lo que veo es que,







ABC RECORDING STUDIOS, INC.



TAPE SPEED: 30

NAB

NOISE REDUCTION DOLBY

TRKS 24

QUAD  STEREO

ORIG.  E.Q. COPY

TONES  NO

DATE Aug 26 FILE # 74 REEL # 13

CLIENT Charly Garcia

ARTIST SERU GIRAN

TITLE Seru Giran



LP N° 50-16.052  
CASSETTE N° 804.080





# ¡GRANDES! ESPECTACULARES!

(no hay más adjetivos)



BEE GEES - PETER FRAMPTON  
.....  
"LA BANDA DEL CLUB  
DE CORAZONES SOLITARIOS  
DEL SARGENTO PEPPER"

RSO 5215/16.



PETER GABRIEL  
Philips 6010



GENESIS.  
Y entonces quedaron tres...  
Philips 8117.



GREASE (El compadrito)  
John Travolta - Olivia Newton  
John-Frankie Valli - Sha na na  
RSO 5207/8

DISCOS Y CINTAS PRODUCIDOS POR PHONOGRAM.

**CECILIA TENCONI:  
NO ES CUESTION  
DE SOPLAR  
Y TOCAR  
LA FLAUTA**



CECILIA TENCONI

Cecilia Tenconi es una flautista prodigio dentro de la sociedad musical. A pesar de sus escasos 20 años posee ya, una personalidad musical definida. En un terreno donde la labor de la mujer es poco vista, Cecilia ha salido a dar muestras de un real talento, de una capacidad instrumental muy amplia y de una técnica depurada. Si bien en la niñez tomó a su vocación como un juego más, la vivió para encontrar la verdadera pendiente que la llevaría a convertirse en una de las "pocas" mejores flautistas.

R. S.: —¿No te entusiasmo estudiar otro instrumento que no fuera la flauta?

C. T.: —No, nunca se me dio por otro instrumento, aunque por ahí cantaba. Después un poco el piano, porque lo tenemos en casa, el violín por mi hermano que lo tocaba. Pero siempre preferí un solo instrumento. En ese momento lo elegí porque me gustaba mucho el sonido. Aunque nadie conocía a Jethro Tull, después vino toda una especie de moda de la flauta. Mamá me hizo escuchar un montón de discos así y ya no quería tocar más la flauta dulce, estaba medio aburrida, quería otro instrumento de cierto parecido, con las características de la flauta dulce pero con más recursos. La travesa me gustó por el sonido. Creo que en estos momentos la volvería a elegir, aunque no dejaría otros instrumentos de lado por ahí.

R. S.: —¿Cómo empezaste tu camino profesional?

R. S.: —¿Qué edad tenés ahora?  
C. T.: —20 años. Mi hermano que toca el violín tiene 18 y mi hermana que toca el piano 19. Con ellos tocábamos de chicos. No era un grupo muy armado que digamos, pero tocábamos música clásica, al mismo tiempo que otras cosas improvisadas. Mamá no era música de profesión, sólo cantaba porque le gustaba. Con ella inventábamos canciones o escuchábamos la radio. Eso era paralelo con toda una formación de música clásica. Después se empezó a ir a recitales. Ibamos a ver a Pescado Rabioso, Aqueelarre. Eso era lo que nos gustaba en esa época. Todo el comienzo del rock lo perdimos porque escuchar a Manal no podíamos por la lógica del tiempo. El ir conociendo gente, fue un juego por el que la música fue entrando en mí. Seriamente lo tomé desde hace 3 o 4 años más o menos, en los cuales no pensaba que me iba a dedicar por entero a la música.

C. T.: —Hace 5 años hicimos un grupo en el que estaba Miguel Zavaleta, y todo comenzó como una cosa de juntarnos y divertirnos. Damos recitales, después vino el verano y medio se olvidó todo. Aparte habían los problemas numéricos de siempre, o sea que lo nuestro no era del todo profesional. Pero lo fue más o menos para mí, antes de meterme con Bubú. Después durante ese tiempo, seguimos tocando, con diferente gente y diferente tipo de música, no sólo rock. Por ahí hacíamos música más folklórica, o más folk. Después, hace 3 años, conocí a los chicos de Bubú y empezamos a trabajar de otra manera. Me llamaron de parte de Miguel Zavaleta, y como necesitaban un flautista pensaron en mí. Ellos ya habían tenido otra formación con otra gente, pero el grupo se había desarmado porque hubieron problemas, y ahora querían armarlo de nuevo. Por Miguel conocí a los chicos. Al principio no empezamos a trabajar seriamente, no tocábamos formalmente, y así se dio una muy buena onda improvisando, con muy buena comunicación como personas, luego comenzamos más seriamente. Cuando pasó el verano empezamos a hacer recitales. Ese año nos pusimos a trabajar y a fin del otro nos presentamos. Al mismo tiempo seguí estudiando, para mí la cosa estaba bien en comparación con un chico que no hubiese tenido técnica. O sea que muchas cosas parecían estar solucionadas, me faltaba un poco de la experiencia que da la calle: tocar en escenarios y tocar aquí y allá. Los chicos ya tenían temas que ya habían armado, y que habían elaborado con el grupo anterior. En ese tiempo no sé exactamente qué es lo que la gente escuchaba, pero esto era algo muy nuevo que me gustó de entrada. La cosa se podía trabajar bien.

R. S.: —¿Qué sensación te produce estar en el escenario frente a la gente?

C. T.: —Ah, eso es difícil de explicar, especialmente por ser el sexo femenino. Estando arriba del escenario uno puede ver a toda la gente y a veces las cosas que te dicen son terribles... A veces es como una actitud un poco ofensiva. De repente, te cae mal que te digan esas cosas por el sólo hecho de ser mujer. Pero lo que ocurre es que la gente no está muy acostumbrada a ver a una mujer en el escenario. Más que nada por la idea de que la "estrella" que tiene que estar sobre el escenario indefectiblemente tendría que ser un tipo. Cuando uno se encuentra sobre el escenario no entienden mucho. Ven a una mujer y piensan: 1º) que por ser mujer lo que menos puede hacer es tocar bien, 2º) que la pondrán como figurita decorativa, solamente para bailar un poquito y distraer de esta manera la atención del público. Pero, a pesar de todo es más importante ver la reacción que tienen después de oírte tocar. A pesar de todo siempre encuentran alguna vuelta después. No sé, es difícil cambiar ese tipo de actitud agresiva de alguna manera.

R. S.: —¿La diferencia de sexos crea distintos niveles de capacidad para vos?

C. T.: —Yo creo que esa es una cuestión notablemente cultural. En otros países no ocurre eso. Frank Zappa toca con una mujer, y hay mujeres que tocan en todas partes y lo hacen muy bien.

R. S.: —¿Y el que no seas un flautista, sino una flautista te crea algún problema en el grupo?

C. T.: —Con el grupo la relación musical al principio fue bastante difícil. No sé, por más que haya una buena onda y la relación sea buena, al principio es medio difícil tener un buen diálogo y poder decirle: "mirá acá estás mal vos o hay que cambiar algo". Es un poco embromado que un hombre acepte ser juzgado o corregido por una mujer, sin oponer resistencias por ser la mujer el sexo débil, esto se da en casi todos los niveles. Es en realidad una eterna lucha por conseguir que no te tomen como una mujer sino como un músico más.

R. S.: —¿Qué tipo de música es la que te satisface más tocar?

C. T.: —De alguna manera yo siempre estuve haciendo, tocando música contemporánea, clásica o culta, por ahí trabajando con el grupo de Gandini, con el que estuvimos tres años. Yo siempre pensé que hay que hacer toda la música. Toda la música es buena si uno la hace con ganas: También me gustan las cumbias y por ahí me cargan porque me gustan las cumbias o los mambos por ejemplo. Pero yo creo que cualquier música hecha con buena onda y con ganas está bien. Yo tengo horror por lo que se está dando en todos los países, donde la especialización es de una sola forma, y es muy cerrada. En la música vos ves que hay un tipo que toca jazz-rock de este año, por ejemplo y que no toca el estilo que viene más adelante. O sea, están tan especializados al mango en una sola cosa, que yo le tengo horror a eso. Me gusta poder tocar de todo a pesar de saber que es lo que más me gusta a mí.

R. S.: —¿Qué es lo que te gusta más?

C. T.: —¿Qué es lo que me gusta más...? Me gusta lo que hacíamos con Bubú, un tipo de rock bien evolucionado, tipo clásico tal vez. Me gusta la onda latina, me gusta el grupo Weather Report por ejemplo, algo así es lo que a mí me gustaría hacer. Yo creo que lo latino es lo más importante, porque es de donde vos naciste y mamaste de entrada, así que es imposible negarlo. Estuvimos tanto tiempo copados con una onda medio extraña y extranjerizante, y pensar que los americanos se vuelven locos

por tocar lo latino. De los latinos me gusta Hermeto Pascoal, que me parece impresionante. Hace poco escuché un cassette de él que me prestaron, donde actúa en un recital, y se pasó tocando 20 minutos seguidos la flauta. Es algo increíble, por más que me digan que es desprolijo o que por ahí pifia, tiene una fuerza impresionante, el ejemplo lo tenés cuando escuchás la forma en que mantiene la tensión para tocar la flauta. Y eso que es un instrumento pobre, digamos de armonía, que no podés hacer nada. Pascoal es una maravilla. Gismonti me parece mucho más elaborado, me gusta más Pascoal.

R. S.: —¿Qué posibilidades instrumentales le encontrás a la flauta travesa?

C. T.: —Tiene más registros, más cantidad de notas. La flauta dulce tiene dos o menos, y la flauta travesa tiene tres o más. Además cosas elementales como por ejemplo que la flauta dulce no se escucha bien, y si vos tocás con un piano no escuchás nada, tiene poco volumen. El sonido que se puede conseguir es siempre el mismo. Es difícil describirlo hay una cantidad de efectos especiales que se pueden conseguir con ella.

R. S.: —¿Pensás que has logrado un nivel ideal con la flauta?

C. T.: —No, ideal no. Espero que nunca sea ideal, ¿no? O sea, siempre seguir mejorando. Yo creo que problemas técnicos no los tengo graves ya que manejo bien el instrumento. Me doy cuenta al enseñar, por ejemplo, que tengo las bases muy claras. No me di cuenta realmente, de cómo aprendí a tocar, me di cuenta cuando ya sabía hacerlo. Si sos exigente con vos mismo, no te podés quedar estacionado siempre se debe seguir, es fundamental.

R. S.: —¿La flauta puede llegar a ocupar un lugar preponderante en un grupo?

C. T.: —Sí, lo puede ocupar, sí. Lo único es que la flauta, o el saxo en el rock, eran instrumentos medio raros de ver hasta hace poco tiempo. En general se da que esté con otros instrumentos, pero puede estar sola perfectamente. El saxo parece un instrumento más como para ir hacia adelante. Tiene más potencia, sobre todo para tocar en vivo donde se ve más directo.

R. S.: —Hablando de Bubú, ¿cuáles son las actividades que tienen programadas?

C. T.: —Terminamos de grabar el disco hace poco, porque hacía un año y medio que lo estábamos trabajando. Y ahora falta equalizarlo. Esperamos que salga a la calle de una buena vez porque eso nos corta posibilidades de trabajar.

Por mi parte la semana que viene me voy a Estados Unidos y luego vuelvo. Voy a buscar una escuela de jazz para estudiar el año que viene. No voy allá porque sea mejor el tipo de música, porque no sé bien cuál me gusta, pero es porque allá es mucho más fácil para aprender todo. Vos vas a una escuela de jazz y está todo sistemizado. Aprendes a tal hora esto y a tal hora lo otro. Si no salís tocando bien sos una idiota. Salís tocando con toda la parte técnica que te falta. En Bubú, después de estas equalizaciones empezaremos a ensayar otra vez porque hay que presentar el disco y todo eso. Hace mucho tiempo que venimos tocando esta música. En el Astral ya habíamos empezado a hacer cosas nuevas, en el último recital metimos algo, pero medio sabíamos que no podíamos seguir adelante porque estábamos sujetos por algo.

R. S.: —¿Qué pasará con el grupo cuando te vayas?

C. T.: —Yo no sé, porque todavía falta bastante tiempo. Todavía tenemos bastante tiempo como para hacer bastantes cosas.

R. S.: —Hablando de tus clases, ¿qué edad promedio tiene la gente que las toma?

C. T.: —En general son adolescentes. La mayoría son de 15 y 20 años. Me gusta mucho dar clases, te da muchas satisfacciones y te devuelve muchas cosas buenas. Más cuando aprenden algo y están contentos porque pueden tocar algo. Para mí es algo como hacer una buena obra. En los conservatorios quitan posibilidades, piensan que lo más importante es que aprendas a leer y no que pierdas el tiempo tocando cosas que no están escritas. Eso está mal porque también es importante que el chico toque si tiene ganas de hacerlo, aunque lo haga mal, no importa mucho que de ahí adquiere sus experiencias. Yo con la flauta me siento muy tranquila y me parece que eso de alguna manera se nota. En el escenario se nota cuando un músico toca contento, eso es una sensación física muy agradable, aparte de lo que signifique lo que vos estás pensando en ese momento con la música. Es como una cosa física, primitiva, muy linda. Si estás cómoda yo creo que se nota.

Susana Contreras

## TRIGEMINO: UNA GRAN ENERGIA

El recital comenzó con algo que ya se ha hecho patrimonio del rock nacional: 40 minutos de retraso; y estuvo dividido en dos partes (cada una constó de 4 temas) con un intermedio de 10 minutos. En la primera parte los temas fueron: "Sacilegio en el parque juglar", "El doble filo del hacha del verdugo", "La medialuna en el camión" y "Puramiga" (juego de primeras sílabas entre los apellidos de los 4 integrantes: Marco Pusineri en batería y percusión, Pollo Raffo en teclados y coros, Jorge Minissale en guitarras y coros y Carlos Garófalo en bajo y voz).

En la segunda parte escuchamos: "Flan", "En los molinos de Aragón", "Desayunando con Pepe Rayo" y "La Rockanostra".

Del mismo modo es necesario dividir musicalmente el concierto: por un lado, una primera parte diversificada, con polenta y sensibilidad, en la que se destaca claramente "La medialuna en el camión" como lo más logrado, combinando hermosas armonías en guitarra acústica, contrapunteando con el piano, con pasajes de vibrante base rítmica y potencia inusitada; lo que significaba un buen auspicio. Por el otro, la segunda parte mostró más confusión que otra cosa, volviéndose reiterativa y aburrida. Como es costumbre, debieron hacer un bis, que devolvió la frescura y la polenta del principio, finalizando con una zapada de una fuerza pocas veces vista.

Trigémimo es un grupo de gente muy joven, que evidentemente encara seria y elaboradamente su trabajo. Partiendo de una conjunción exacta en la base rítmica, a cargo de Garófalo y Pusineri, encuentra imaginativo apoyo en los fraseos de teclados, donde Raffo aporta soltura y manejo criterioso del sintetizador; por último, Minissale demuestra muy buen manejo de la guitarra y excelente digitación, pero muy poca imaginación, por lo que sus intervenciones se pierden en una confusa nebulosa. Merece des-

tacarse la voz de Garófalo, quien interpreta con sobrada sensibilidad y modulación; sin duda, una de las voces casi nunca vistas: que escuché en el rock nacional. Finalmente, las letras reflejan sutileza y buena elaboración. Párrafo aparte para el sonido, de excelente factura, lo que permitió meterse en los temas sin perder detalles y una de las cosas casi nunca vistas: que la voz se entienda. También párrafo aparte para el humo que salía de unas pastillas de dudosa procedencia (¿almacén Don Manolo colizas?) con terrible olor a pólvora y efectos colaterales.

Trigémimo puede desarrollarse aún más, puliendo algunos aspectos de su música. Es un conjunto muy joven que viene a llenar uno de los tantos huecos deshabitados en la escena rockera nacional.

Eduardo Mileo.

## UNA VERDADERA FIESTA CON EL FOLK URBANO DE LA FUENTE

El asistir a un recital últimamente, sea de quien fuere, predispone al público, a mantenerse en retaguardia, esperando ver qué pasa, si saldrá satisfecho o no.

El lunes 16 de octubre, en el Teatro La Salle, La Fuente, con Coco y Uki en guitarras y voces, Andrés Grims en flauta, piano y voz y Gerardo Cavanna y Jorge Lützow Holm en percusión, con el acompañamiento de Lionel Cayo y Rosendo Martínez en charango y quena, cubrieron con un telón de música fresca y espontánea todos estos prejuicios.

Ya existe un buen antecedente en el grupo: el público. En la anterior presentación, en el Centro de Artes y Música, dejó un tendal de buena onda anímica entre todos. Por lo que no es difícil que gran parte de los asistentes estuviese compuesta por la misma gente.

Con entusiasmo por parte de todos, dio comienzo la función. "Mutante" fue la primera in-

terpretación. Para quienes no conocían el trabajo del grupo, tuvieron oportunidad de comprobarlo mediante el tema. Bastante representativo, por cierto, del estilo de La Fuente.

El describir individualmente cada una de las composiciones sería lo más justo, ya que todas por igual, brindaron una belleza y particularidad única. Pero, igualmente por cuestión de espacio, conviene destacar las que lograron más "mella" en la sensibilidad musical de todos nosotros.

"Al pie de la escalera", y por último "Guainito" terminaron con la primera parte del programa.

"Guainito" o "La verdad siempre escondida", merece un párrafo aparte. Todo lo cristallino, fresco y transparente, se encuentra concentrado en este tema. Junto a la polenta de ondas andinas le supieron agregar acertadamente, Cayo y Martínez, gracias a su raíz alti plana.

A esta altura del recital, el clima creado era verdaderamente una fiesta, multiplicado aún más, por "Guainito".

La segunda parte dio comienzo con "Requiem a la civilización incaica", ya conocido por la particularidad del mensaje humano que encierra.

La presentación finalizó con "El grito primal", título que se le dio al concierto.

En realidad no terminó aquí la función, porque los silbidos de regocijo (como se usan en los EE.UU. cuando está bien, y que acá nada tenían que ver con los del Luna) y aplausos de todos, pedían otros bises.

Por supuesto "Guainito" volvió a escucharse en la sala. Y a un padre con su hijito en brazos, volvió a vérselo bailar en el pasillo, al que luego imitaron los demás.

Tampoco el bis terminó allí, sino que continuó con "Mañana será otro día", y aquí sí que ya no hubo más porque si no nos echaban de la fiesta.

Evaluar el resultado de lo que fue La Fuente en La Salle, fue una tarea por demás reconfortante, máxime si se tienen en cuenta los "baches" en los que acostumbamos a caer.

SUSANA CONTRERAS

# AQUI!! ESTA



RAYUELA  
L.P. 185.001

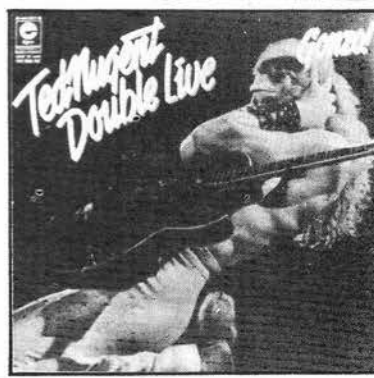
LA CASA DEL HOMBRE - SEXO Y  
DINERO - VIENTOS DE LA CALMA -  
Y OTROS

# LO NUEVO



ELEGANT GYPSY - AL DIMEOLA  
L.P. 119.853

VOLANDO SOBRE RIO - MIDNIGHT  
TANGO - CARRERA CON EL DIABLO  
EN UNA AUTOPISTA ESPAÑOLA - Y OTROS



TED NUGENT  
DOUBLE LIVE GONZO  
L.P. 147.082/83

POR FAVOR NO TE VAYAS - EL BUFALO  
BLANCO - COMO UN LOCO - Y OTROS



THE STRANGER  
BILLY JOEL  
L.P. 119.850

EL EXTRAÑO - VIENNA -  
TU MODO DE SER - Y OTROS

PRECIO INDICATIVO \$ 699 0-

SUPERSTAR 11

## PRIMER FESTIVAL DE JAZZ INTERNACIONAL EN SAN PABLO

El Palacio de las Convenciones de Parque Anhembi, fue el lugar donde se dio lugar al 1º Festival Internacional de San Pablo, y donde se dieron cita las más renombradas figuras del jazz desde el 11 al 18 de setiembre pasados.

El Parque Anhembi es una zona un tanto alejada del centro de la ciudad, hecho compensado por las comodidades que posee el auditorio. Más de 100.000 personas asistieron al total de 15 espectáculos.

Como anticipación del programa oficial del festival, se realizó un pre-calentamiento musical en la zona de Sao Bento. Allí actuaron, el domingo 10, el grupo Index, Benny Carter con el trío del pianista brasileño Nelson Ayres, y la Banda de la Universidad de Arlington. Como broche de oro, se presentó Dizzie Gillespie, recién bajado del avión, "para tocar junto a su amigo Benny Carter" —según sus propias palabras—.

### LUNES 11

El lunes 11, fue el día en que se abrió oficialmente el festival. La responsabilidad de levantar el telón, estuvo a cargo de Astor Piazzolla junto a sus músicos el guitarrista Oscar López Ruiz, que realizó unos solos impresionantes; el pianista Pablo Zigler; el contrabajista Héctor Console y el virtuoso violinista Suarez Paz. Piazzolla estuvo a las mil maravillas. Su actuación dejó a los "cariocas" y demás boquiabiertos. Las improvisaciones realizadas por el maestro, fueron hechas con una plasticidad y profesionalidad únicas. Al punto que recibió el elogio de unos cuantos grandes del jazz.

La actuación de Benny Carter, junto al trío de Nelson Ayres, fue un tanto aplastada. Si bien a pesar de ser uno de los mejores saxos altos del mundo, esta vez (tal vez los 71) no se mostró como en sus mejores épocas. Su actuación sin embargo fue realizada con un elegante tradicionalismo jazzístico.

Dizzie Gillespie logró una polenta bárbara a pesar de sus 61 años, y esa energía y sentido del humor, dejaron a todos impresionados.

La Banda de la Universidad de Arlington, con sus estridentes metales manejados por "boys" cuya edad promedio era entre 18 y 19 años, mostró un repertorio de temas conocidos que no dejaron de conmover a la platea. Entre las versiones más conocidas figuraron "Malgueña" y "La noticia rebelde".

### MARTES 12

La segunda noche, martes 12, se presentó Wagner Tiso que interpretó cuatro temas de su primer LP., individual. Dentro de las improvisaciones de música progresiva que se hicieron, se destacaron los solos de flauta y saxo de Mauro Senise y el bajo de Luis Alves. Esta presentación sonó un tanto "fria" esta noche.

Etta James, cantante negra y regordeta, apareció envuelta en un largo echarpe y presentó un repertorio cargado de blues, soul y rock, con una ligera pincelada de jazz logrando una polenta que no logra transmitir en sus grabaciones.

Al Jarreau se encargó de entregar al público su total devoción. Su labor fue de lo mejor y su voz sonó, esa noche, como un instrumento musical.

### MARTES 13

El miércoles estuvo copado por el pianista Luizinho Eça (del Zamba Trío) y el guitarrista Hélio Delmiro que pasaron velozmente su actuación sin dejar mucho que destacar de virtuosos-

mo. Si quedó grabada en nosotros, la imagen de cuando Eça se lastimó los dedos con las teclas del piano.

Luego continuó el grupo Azimuth y su solista invitado, el recién llegado saxofonista y flautista Nivaldo Ornellas. Gracias a Ornellas (ex Som Imaginario), el grupo se desprendió de sus acústicos recursos inventivos, electrónicos y tradicionales.

Luego se presentó el espectáculo denominado Jazz at the Philharmonic, montado por el empresario Norman Grans. Con Harry Edison, Jimmy Rowles, Mickey Roker, Milt Jackson, Ray Brown, Roy Eldridge y Zoo Sims, lograron impregnar al auditorio con un fuerte aroma a jazz puro y profesional. Se unieron las más importantes ondas. Una miscelánea de prestigio de práctica musical. Roy Eldridge con sus 67 años, demostró no estar en condiciones de dar muchas novedades con su trompeta, a pesar de haber pasado por las mejores escuelas.

### JUEVES 14

El jueves, el festival dejó mucho que desear. Primeramente se presentó el trombonista Raul de Souza junto a Frank Rosolino, genio del mismo instrumento.

La fusión de ambos capos funcionó con equilibrio y plasticidad. Con técnicas semejantes a las de Sergio Mendes. Al dúo se le unió la presencia de dos cantantes negras, más aptas a figurar que otra cosa. Enseguida subió al escenario George Duke. En vez de dos cantantes, había tres, ya que se sumó un vocalista que con su coreografía trató de deslumbrar. Una percusionista hábil en el manejo de las tumbadoras, Sheila Escovero, sorprendió enormemente con un solo polentoso. Duke, con su traje de luces, hizo que los reflectores de tonalidades azules y rojos, brillaran sobre su figura corpulenta. El y su equipo parecían un circo armado. De todos modos Duke sorprendió con sus innovaciones y forma de hacer el funky. Milton Nascimento, uno de los cantantes más famosos del Brasil, no actuó con el brillo que todos esperábamos. Al momento de su actuación se abrieron las puertas del Palacio para dar paso a los entusiastas que ocuparon hasta los más ínfimos espacios libres.

### VIERNES 15

El viernes, los guitarristas Larry Coryell y Phillip Catherine, lograron que se vivieran momentos de gran satisfacción. Las particularidades de cada uno lograron un ensemble perfecto, sin que ninguno perdiera su propia personalidad musical. Interpretaron algunos temas pertenecientes a sus dos LPs., logrando que su presentación fuera la más perfecta de todas. Coryell/Catherine, un dúo para matar! Luego el trío del pianista Ahmad Jamal actuó en la forma más mecánica posible, no logrando por tanto, demostrar nada fuera de serie como se esperaba.

La noche en el festival finalizó con Gismonti y su Academia de Danzas. El trabajo presentado mostró una libertad y coherencia inusitadas sobre las fuentes musicales de las que se sirve Egberto. El manejo del piano, guitarra, y flautas de cañas, lo cumplió con una maestría excepcional.

### SABADO 16

Víctor Asís abrió la función del sábado mostrando una mezcla de jazz con raíces latinas. Su presentación dio paso, luego, a Taj Mahal, que dio a conocer vetas de la música negra con las nuevas corrientes del Caribe.

Luego, Zimbo Trío (una verdadera institución musical brasileña) se presentó acompañado, además por el saxofonista argentino "Costita".

El sexteto de Stan Getz (el poeta-saxo) realizó algo que se podría llamar afro-jazz con un bello y amplio sonido, que dejó marcada una destacada labor.

### DOMINGO 17

El domingo actuaron Patrick Moraz con Djalma Correia y un grupo de percusionistas

que no cumplieron un papel muy destacable.

La presentación de Hermeto Pascoal, fue la de un músico orquesta: teclados, vientos, percusión, voz, composición y arreglos fueron trabajados todos con la misma capacidad y elaboración. Su fuerza y potencia musical dejaron impresionados a todos los que pudieran escucharlo esa noche.

Luego Chick Corea, que fue de los mejores del festival, entró con su sexteto: Gayle Moran en voz, Joe Farrell, en saxo y flauta; Allan Vizutti, en trompeta; Bunny Brunel, en bajo y Thomas Brechtlein, en batería. Corea ofreció simplemente su música, llana y sin deformaciones. Los temas interpretados son casi todos nuevos a excepción de "Soft and gentle" del álbum "El Duende". Corea fue sin duda alguna "el más grande".

### LUNES 18

Luego de actuar el trompetista Marcio Montarroyos, John Mc Laughlin apareció en escena junto a su Banda Eléctrica: Lakshminarayana Shankar (violin), Stu Goldberg (teclados), Fernando Sauters (bajo) y Tony Smith (batería). El material pre-entado rememoró lo realizado con la Mahavishnu Orchestra, pero con una onda superior. "You know, you know" es uno de estos ejemplos. A pesar de que Mc Laughlin es la figura principal del grupo, no copó con su capacidad las amplias posibilidades de sus músicos, dejándolos actuar con la libertad más amplia.

La Banda de Frevo de Jose Menezes, fue el candado musical que cerró las puertas del festival de jazz. Su ritmo carnavalesco ayudó a que los presentes dieran libertad a sus ímpetus de bailar para no lamentar la finalización de esta verdadera fiesta.

Viene a colación cerrar esta breve reseña con palabras de BENNY CARTER: "Me gusta viajar para divulgar el jazz y siento que ahora toda nuestra lucha no fue en vano. Mis amigos murieron. Duke Ellington, Louis Armstrong, entre otros, pero el jazz me parece cada día más vivo. Veán ustedes mismos cómo toca este chico Nelson Ayres el piano, o este otro Zecca Assuncao el contrabajo. Estas cosas me hacen recordar muy bien mi inicio musical en el Harlem. Por esto, estoy siempre reiniciando mi vida. Estudiando cada día más mi instrumento para que la música fluya naturalmente como el nacer de una flor".

Susana Contreras sobre información enviada desde Brasil por Ever Pontes.

## EXPOMUSICA EN NOVIEMBRE

Entre el 17 de noviembre y el 3 de diciembre se realizará en el Primer Salón Integral de la Música (Centro Municipal de Exposiciones) **Expo Música**. Esta muestra es la primera que en el país se dedica exclusivamente a la música. Distintas empresas fabricantes de instrumentos musicales y de equipos de audio, que representan a la totalidad del mercado nacional, han tenido esta iniciativa, cuyo objetivo es exponer lo más moderno en cuanto a instrumentos musicales (nacionales e importados), y poner en contacto a los productores con un mercado consumidor muy importante en un lapso muy corto. Allí tendremos oportunidad de apreciar guitarras (entre ellas las últimas Gibson), bajos, baterías, órganos, sintetizadores, pedaleras, etc., entre lo más nuevo. Pero también, para regocijo de nuestros antepasados, se exhibirán pianolas, vitrolas, fonógrafos, etc. Tanto en el plano moderno, como en el antiguo, hay una sorpresa: en el primero, la Gibson 25º aniversario,



17 de noviembre al 3 de diciembre de 1978  
1º Salón Integral de la Música  
Centro Municipal de Exposiciones Inf. T. E. 97-2114



construida especialmente para este cumpleaños de la famosa casa internacional; en el segundo, un piano de cola, programado por computación, que ejecuta sin necesidad de tocarlo. Además, tendremos oportunidad de probar los instrumentos.

Pero ahora, además de estas cosas, viene lo mejor: en un auditorio, armado especialmente, vamos a tener oportunidad de ver en una pantalla de video en color a una cantidad inimaginable de súper grupos y súper estrellas, que, como primicia, ahí van: para los amantes del rock sinfónico: **Yes** y **Genesis**; para los del hard rock, **Queen** y **Led Zeppelin**; para los del rock a secas, **Paul McCartney**, **Elvis Presley** y **Elton John**; para los degustadores del blues, **Rod Stewart** y **Rolling Stones**; para los del jazz, **Duke Ellington** y **Ray Charles**; habrá quien guste del soul, entonces **Aretha Franklin** y **Nathalie Cole**; de la música centroamericana, para ellos **Santana**; si pensamos en una onda canción, se nos aparecerán **Neil Diamond**, **Andy Gibb** y **ABBA**; si lo hacemos en una onda disco, **Bee Gees**, **John Travolta**, **Olivia Newton-John**, **Donna Summer** y **Barry Manilow**; entre los románticos figurarán **Frank Sinatra**, **Liza Minelli**, **Barbra Streisand**, **Paul Anka**, **Carpenters** y **Tom Jones**; y por último, para los amantes de la música clásica, la **Orquesta Filarmónica de Londres** y una recreación del **Ballet Cascanueces**, de **Tchaicovsky**. Como ven, hay para todos los gustos y todas las edades.

Y como si esto fuera poco (dijera el vendedor del bondi), también habrá discos inéditos y de los otros, seleccionados por uno de los disc-jockeys más importantes del momento: **Alejandro Pont Lezica**. Pero acá no termina todo: además de todo esto, va a haber un stand, ¿de quién? De **Rock Superstar**. Allí van a poder venir a charlar con nosotros, y si les faltan, adquirir números anteriores.

**Expo Música** se instala ya como un verdadero acontecimiento para ver lo que nunca vimos y escuchar lo que no hemos escuchado. A partir de esta muestra, **Expo Música** pretende presentarse todos los años con sus novedades.

Eduardo Mileo

MIA, Músicos Independientes Asociados, brindará una serie de recitales durante el mes de noviembre en el Santa María, los días viernes 10, 17, 24 y 1º de diciembre, y los sábados 11, 18, 25 y 2 de diciembre.

Mederos acaba de grabar un long play para el sello Auris, titulado "Todo hoy" (Auris 7002), que saldrá a la venta prontamente.

El LP, incluye temas como "Todo hoy", "Últimos días de marzo", "Tema para Gustavo" (dedicado a Fedel) y otros más.

Su última agrupación está formada por: Gustavo Fedel en teclados, Francisco Arregui en guitarra, Oscar Glavic en bajo y Gabriel Calderero en batería.

El grupo Manas busca un tecladista para ampliar aún más su espectro musical.

## AUCAN SIGUE EN CONCIERTO

El grupo Aucán, integrado por Diego Pérez en batería; Eugenio Pérez en teclados, guitarras, charango y canto; Miguel Pérez en guitarra eléctrica, flautas, quena, sikus y canto y Pablo Pérez en bajo eléctrico, violoncello, teclados y canto, iniciarán el tercer mes del ciclo de recitales que comenzó en agosto, en el Teatro del Centro, todos los sábados a las 24 hs. (Corrientes 1244).

Aucán rescata las raíces populares, fundamentalmente enlazadas a las tradiciones folklóricas andinas, fusionándolas con los ritmos contemporáneos y ciudadanos. Ello permite disfrutar de una música colorida y rica en matices, donde alternan la polenta ciudadana de la base rítmica con los sensibles sonidos de la quena y el sikus; matizada con poesías que describen líricamente los problemas cotidianos. Habiendo grabado ya un simple y un LP, este ciclo será un espaldarazo para el lanzamiento de su segundo LP, que están preparando.

Dentro del notable vacío existente en el ambiente del rock nacional, es altamente satisfactoria la continuidad de grupos como Aucán, que busca en las más sentidas tradiciones musicales latinoamericanas su fuente de inspiración.

Eduardo Mileo

**Por el hecho de no haber llegado a tiempo el material proveniente desde Europa, la nota sobre el grupo Kraftwerk, que figura anunciada en tapa, aparecerá en el próximo número.**

## RESULTADO DE LA ENCUESTA ROCK SUPERSTAR CONCURSO ABBA

### GRUPO NACIONAL PREFERIDO

1. NITO MESTRE Y LOS DESCONOCIDOS DE SIEMPRE
2. SUI GENERIS
3. PASTORAL
4. VIVENCIA
5. LA MAQUINA DE HACER PAJAROS

### SOLISTA NACIONAL PREFERIDO

1. LEON GIECO
2. RAUL PORCHETTO
3. LUIS ALBERTO SPINETTA
4. MORIS
5. SANDRA MIHANOVICH

### GRUPO INTERNACIONAL PREFERIDO

1. BEE GEES
2. GENESIS
3. LED ZEPPELIN
4. YES
5. QUEEN
6. DEEP PURPLE
7. BEATLES/PINK FLOYD (empate)
8. SUPERTRAMP
9. ALAN PARSONS PROJECT/KISS (empate)
10. ROLLING STONES/FLEETWOOD MAC/ELP/RAINBOW (empate)

## SOLISTA INTERNACIONAL PREFERIDO

1. PETER DINKlage
2. NEIL DIAMOND
3. BOB DYLAN
4. STEVE HACKETT
5. ROD STEWART/PAUL McCARTNEY (empate)
6. ELTON JOHN/ANDY GIBB/JAMES TAYLOR/PAUL WILLIAMS (empate)
7. DAVID BOWIE/DONNA SUMMER (empate)
8. ALICE COOPER/PAUL ANKA (empate)
9. CARLY SIMON
10. SHIRLEY BASSEY/CARLOS SANTANA/PAUL SIMON/LEO SAYER/JANIS JOPLIN (empate)

## RANKING DISCO-INFORME DE LECTORES DE ROCK SUPERSTAR

### SIMPLE NACIONAL PREFERIDO

1. Densa canción de invierno/En tan pequeño mundo (El pibito)-RAUL PORCHETTO
2. Entra-NITO MESTRE Y LOS DESCONOCIDOS DE SIEMPRE
3. Curiosa noche-VIVENCIA
4. Atrapados en el cielo-PASTORAL
5. Marcha oficial del Mundial '78-VARIOS

### LP NACIONAL PREFERIDO

1. NITO MESTRE Y LOS DESCONOCIDOS DE SIEMPRE-Sazam
2. HISTORIA DEL ROCK ARGENTINO Vol. I a III-Microfón
3. A 18' DEL SOL-SPINETTA-CBS
4. ATRAPADOS EN EL CIELO-PASTORAL-Cabal
5. CHICO COSMICO-RAUL PORCHETTO-EMI
6. CORNONSTIPICUM-MIA-Ciclo III
7. SENSITIVO-VIVENCIA-CBS
8. 10 AÑOS DESPUES-LOS GATOS-RCA
9. EL FANTASMA DE CANTERVILLE-LEON GIECO-Music Hall
10. LOS GOLES DEL MUNDIAL-JOSE MARIA MUÑOZ-RCA

### SIMPLE INTERNACIONAL PREFERIDO

1. SOMOS LOS CAMPEONES-QUEEN
2. MANTENIENDOSE VIVO-BEE GEES
3. ES UNA PENA-BONNIE TYLER
4. QUE PROFUNDO ES TU AMOR-BEE GEES
5. EMOCION-SAMANTHA SANG
6. LA CHICA DEL ADIOS-DAVID GATES/POLVO EN EL VIENTO-KANSAS (empate)
7. DAMA DE PLATA-DAVID SOUL
8. HOMBRE TRABAJADOR-JAMES TAYLOR/TU SIEMPRE TU-FRANCO SIMONE (empate)
9. TE EXTRAÑO-ROLLING STONES/BAKER STREET-GERRY RAFFERTY/TU MODO DE SER-BILLY JOEL (empate)
10. PIERNAS SUGESTIVAS-ROD STEWART/LINEA DE TELEFONO-E.L.O./DAME UN POQUITO-SUPERTRAMP/MUY BAJO-BOZ SCAGGS/HIPOCRESIA -ALDO Y LOS PASTELLES VERDES (empate)

### LONG PLAY INTERNACIONAL PREFERIDO

1. FIEBRE DE SABADO POR LA NOCHE-BEE GEES
2. SECONDS OUT-GENESIS
3. NOTICIAS DEL MUNDO-QUEEN
4. YO ROBOT-ALAN PARSONS PROJECT
5. CRIMINAL RECORD-RICK WAKEMAN
6. POR FAVOR NO TOCAR-STEVE HACKETT/POWER HOUSE-DEEP PURPLE (empate)
7. AUN EN LOS MOMENTOS MAS TRANQUILOS-SUPERTRAMP
8. RUMOURS-FLEETWOOD MAC/A PUNTO DE SABER VOLVER-KANSAS (empate)
9. GOING FOR THE ONE-YES/GREATEST HITS-PAUL SIMON/PIRAMIDE-ALAN PARSONS PROJECT (empate)
10. KISS ALIVE II-KISS/SOBRENATURAL-CERRONE (empate)

# SUPERCONCURSO ABBA

## NOMINA DE LOS GANADORES DE LOS 20 LONG PLAYS ABBA

- 1) Horacio Augusto Ibáñez-17 años-Luis María Drago 280-S. M. de Tucumán-Tucumán-(4000)
- 2) Roberto Soliz-15 años-Calle 4 N° 668 Dep. 1 (1900)-La Plata
- 3) Carlos Andrés Esteves-19 años-Adrogué
- 4) Carlos Boyle-17 años-Belgrano 188-Pacheco-(1617)
- 5) Francisco Rubén Saracho-17 años-Lavalle 652-(4750)-Belén-Catamarca
- 6) Pablo Pasqualini-10 años-Hipólito Irigoyen 2931-Mar del Plata
- 7) Hugo R. Ferreyra-19 años-Capital
- 8) Adriana A. Scelza-17 años
- 9) Gustavo Daniel Cardós-18 años-Calle 66 N° 1300-(1900)-La Plata
- 10) Roberto Mur-18 años-Capital
- 11) Guillermo Tinti-15 años-Deán Funes 1079-Córdoba-(5000)
- 12) Eduardo Scazzino-18 años-Azcuénaga 134-Rufino-Santa Fe-(6100)
- 13) Rubén Garay-16 años-Lavallol
- 14) Andrés Romay-13 años-Capital
- 15) Mónica Lilian Carretero-15 años-Barrio San Martín-Martín García 484-Córdoba-(5000)
- 16) Adrián Ferreyra-16 años-Santa Fe 2475-(7600)-Mar del Plata
- 17) Gustavo G. Lladós-17 años-Florida
- 18) Pablo Daniel Malacari-16 años-Capital
- 19) María Alejandra Pantandi-16 años-Beccar
- 20) Sergio Montaña-13 años

## NOMINA DE LOS GANADORES DE LOS 200 POSTERS GIGANTES DEL FILM ABBA EL GRAN SHOW

- 1) Mónica Marisa Julián-18 años
- 2) Raúl Alberto Guerrero-20 años-Avellaneda 2772-(2000)-Rosario-Sta. Fe
- 3) Silvia Candori-14 años-Capital
- 4) Héctor Horacio Alvarez-18 años-Undiano 494-(8000)-Bahía Blanca
- 5) Hernán Vera-18 años-San Isidro
- 6) Ana Kohon de Pasik-23 años-Capital
- 7) Roberto Gustavo Bonini-16 años-Barrio San Alberto-Isidro Casanova
- 8) María Elena Saavedra-16 años-Barrio San Alberto-Isidro Casanova.
- 9) Claudio M. Fillaci-15 años-Lavalle 1750-San Genaro-Santa Fe
- 10) Claudio G. Romero-16 años-Brigadier General Estanislao López-Hughes-Sta. Fe-(2725)
- 11) Débora Gater-15 años-Capital
- 12) Luis Enrique Prado-16 años
- 13) Gustavo Alejandro Soria-14 años
- 14) Ricardo Ibáñez-20 años-Sáenz Peña 1304-Cutral-Có-Neuquen-(8322)
- 15) Patricia Lauletta-14 años-Capital
- 16) Edgardo Ciro Enrique Dettani-Sarmiento 1759-Coronda-Sta. Fe-18 años
- 17) Gabriel Jaso-16 años-Ruta 2 Km 116,500-Chascomús-(7130)
- 18) María Gabriella Bertiche-16 años-Capital
- 19) Ernesto Govea-15 años
- 20) Gabriel A. Zyserman-14 años-Capital
- 21) Rodolfo Garroglío-17 años-Capital
- 22) Eduardo Héctor Dall'Ospedale-18 años-Temperley
- 23) Alejandra Calvino-14 años-Capital
- 24) Mario Alberto Martínez-21 años-Villa Celina
- 25) Juan Carlos Rocco-15 años-Villa Urquiza
- 26) Cecilia Elená-13 años-Capital
- 27) María Isabel Pérez-22 años-Sarandí
- 28) Jorge Paz-17 años-Vicente López
- 29) Mercedes Auad-21 años-Sarandí
- 30) José Francisco Martínez-15 años-Don Bosco
- 31) Gabriela Lamoretti-15 años-Capital
- 32) Gladys N. Canteros-17 años-Virreyes
- 33) Carlos E. Calvo-16 años
- 34) Eduardo Gómez-17 años-Barrio Laprida-Comodoro Rivadavia-Chubut(9100)
- 35) Mariano Alejandro Guttman-16 años-Capital
- 36) Norma Beatriz Toscano-14 años-Banfield Oeste
- 37) Claudio Raúl Fernández-18 años-Ramos Mejía
- 38) León Saúl Sonis-Giribone 629-Capital-(1427)
- 39) Anabel Segovia-15 años-Capital
- 40) José Francisco Graziano-18 años-Wilde
- 41) Claudio Cohen-17 años-Capital
- 42) Gustavo Hartingh-16 años-Capital
- 43) Armando Morisigue-16 años-Casilla de Correo N° 8-Cuartel 4°-(1727)-Marcos Paz-Pcia. de Bs. As.
- 44) Ramón Alberto Segovia-18 años-Capital
- 45) Ruth Burgos-16 años-Capital
- 46) Matías Pérez Andrade-13 años-Capital
- 47) María Inés Lojo-12 años-Capital

- 48) Claudia Susana Semorile-16 años-Villa Ballester
- 49) Horacio Molino-16 años-Capital
- 50) Nora M. Molina-14 años-Capital
- 51) Gustavo Pérez Benrízen-14 años-Capital
- 52) Claudio Javier Martino-16 años-Corrientes 744-(2400)-San Francisco-Córdoba
- 53) Miguel Alberto Ayala-19 años
- 54) Paulina Lamdan-17 años
- 55) Carlos A. Nodrid-Capital
- 56) Amador Barriga-18 años-Sáenz Peña 1304-(8322)-Cutral-Có-Neuquén
- 57) Alfredo Bigatti-22 años-San Martín 725-(2845)-Gdor. Mansilla-E. Ríos
- 58) Horacio Plotkin-13 años
- 59) María Gabriela Lorenzo-10 años
- 60) Juan Alberto González-15 años-Capital
- 61) Claudio Vozar-16 años-Belgrano 1174-(2804)-Campana-Pcia. de Bs. As.
- 62) Claudio Paz-17 años-Capital
- 63) Alberto Candotti-19 años-Pte. Mont 2696-Tropezón San Martín-Buenos Aires
- 64) María Inés Otomo-17 años-Portillo San Martín s/n-(1647)-Matheupcia. de Bs. As.
- 65) Oscar Daniel Caffa-22 años-Calle 62 s/n-Villa Cañás-(2607)-Sta. Fe
- 66) Rodolfo Johannes-14 años-Capital
- 67) Marcelo E. Danza-13 años-Capital
- 68) Sergio Alejandro Balardini-18 años-Ciudad Jardín El Palomar
- 69) Marcelo Carranza-17 años-Villa Martelli
- 70) Aníbal Carlos Macellari-21 años
- 71) Tita Marcone-16 años
- 72) Claudio Alejandro Lell-14 años
- 73) José Luis de la Vega-24 años-Capital
- 74) Leonardo Juan Acosta-16 años-Calle 2 N° 1617-Barrio San Rafael-Córdoba
- 75) Claudio Angel del Río Barbosa-19 años-Castelar
- 76) Julio Antonio Iriart-20 años-Frutería Bruno-Belgrano y Blandengues-(7220)-Monte-Pcia. de Bs. As.
- 77) Pedro Torino-19 años-Frutería Bruno-Belgrano y Blandengues-(7220)-Monte-Pcia. de Bs. As.
- 78) Ernesto Gil-15 años-Capital
- 79) Luis A. Celillo-14 años-Hipólito Yrigoyen 886-(7263)-General Alvear-Pcia. de Bs. As.
- 80) Carlos Claudio Labriola-18 años
- 81) Carlos Alberto Zabala-17 años-Temperley
- 82) Alejandra Alicia García-17 años-Temperley.
- 83) Nélicia Nieves Venckus-15 años-Lanus Este
- 84) Claudia Morales-9 años-Mateoti 275-(7600)-Mar del Plata
- 85) Fernando César Garrocho-17 años-Luis María Drago 242 (4000)-S. M. de Tucumán-Tucumán
- 86) Ricardo M. Pérez Granda-19 años-Capital
- 87) Fabiana Sancho-16 años-Ituzáingo
- 88) Enrique Davies-22 años-Capital
- 89) Héctor Barros-14 años-Barrio Laprida-(9001)-Comodoro Rivadavia-Chubut
- 90) Luis R. Gambirassi-15 años-Capital
- 91) Claudio Goldburd-16 años-Capital
- 92) Miguel A. Canovas-15 años-Olivos
- 93) Gustavo Carlos Lutteral-15 años-Capital
- 94) Héctor Lagos-18 años-Inglaterra 53 dto. "B"-(8000)-Bahía Blanca-Pcia. de Bs. As.
- 95) Marina Castro-14 años-Castelar
- 96) Oscar Andrés Molina-15 años-Capital
- 97) Flavio Luis Marino-13 años-Capital
- 98) Horacio Antelo-15 años-Capital
- 99) Claudio Lissarrague-14 años-Piedras 3035-Olavarría-(7400)-Pcia. de Bs. As.
- 100) Susana E. Vicente-18 años
- 101) Fernando E. Sala-18 años-Capital
- 102) Cristina S. Suárez-18 años
- 103) Emilce Pereyra-35 años
- 104) María Navelino-18 años
- 105) Alfredo Hoffmann-21 años-Haedo
- 106) Gustavo César Massara-16 años-Calle 13 N° 685-General Pico (6360)-La Pampa
- 107) Luis Omar Ledesma-17 años-Leandro N. Alem 1090-(3170)-Basavilbaso-Entre Ríos
- 108) Norma Estevez-17 años-Avellaneda
- 109) Gabriel Leonardo Antenore-15 años-Capital
- 110) Carlos Braverman-14 años-Capital
- 111) Sergio Gustavo Ruano-16 años-San Fernando
- 112) Omar Edgardo Furlón-15 años-Villa Madero
- 113) Juan José Cerdá-21 años-Av. Colón 2336-11 A-(7600)-Mar del Plata
- 114) Claudio Manera-17 años-Capital
- 115) Martín Hojman-12 años-Capital
- 116) Claudio Montenegro-16 años-La Paz 1473-San Lorenzo-(2200)-Sta. Fe
- 117) Hector Darío Closter-25 de Mayo 679-San Jerónimo Norte-Santa Fe
- 118) Jorge A. Bondi-17 años-Urquiza 4582-(2000)-Rosario-Santa Fe
- 119) Claudio Alejandro Pérez-16 años-Capital
- 120) Martín Segal-15 años-Capital
- 121) Carlos Fontana-15 años-Capital
- 122) Juan Francisco Burastero-16 años
- 123) Raúl Ricardo Bulacio-15 años-Capital

- 124) José Luis Woloschin-16 años-Capital  
 125) Alejandra Domínguez-15 años  
 126) Gabriela Spacech-18 años-Capital  
 Pcia. de Bs. As.  
 127) Marta Pérez-22 años-Av. Vaccarezza 149-Alberti (6634)-Pcia. de Bs. As.  
 128) Carlos A. Abugauch-19 años-Tigre  
 129) Silvia Rodath-16 años  
 130) Federico Moccia-14 años-Capital  
 131) Héctor E. Fasani-25 años-Olivos  
 132) M. Teresa Zorrilla-21 años  
 133) Luis Fernando Cañete-26 años-Alem 424-(8500)-Viedma-Río Negro  
 134) Francisco Carabia-15 años  
 135) Sergio R. Marchi-16 años  
 136) Ariel C. Torrone-15 años  
 137) Miguel Alberto Ayala-19 años  
 138) Pablo Humberto Daglio-14 años-4 de Abril 1415-(7000)-Tandil-Pcia. de Bs. As.  
 139) Ada Mustich-16 años-Castelar  
 140) Susana Aguado-16 años-Capital  
 141) Fernando E. Prieto-17 años  
 142) Fernando D. Blanco-18 años  
 143) Alberto Siglióccoli-22 años  
 144) Francisco Ogando-21 años  
 145) Eduardo Yabbes-17 años-Capital  
 146) Walter Edgardo Puyol-15 años-Capital  
 147) Antonio Calicchio-23 años-Calles 9 y 28 N° 889-(6660)-25 de Mayo-Pcia. de Bs. As.  
 148) Diana Mirta Nudel-20 años-Capital  
 149) Jorge Lieblich-16 años-Capital  
 150) Marcelo del Papa-14 años-Ramos Mejía  
 151) Mario Norberto Olmos-17 años-Calle 94 N° 1697-Bo. Ferroviario-(3200)-Concordia-Entre Ríos  
 152) Silvana Arcagni-26 años-San Isidro  
 153) Cristina Parrulli-17 años-Capital  
 154) Victor Morales-16 años-Av. Gallesio 1889-(2800)-Zárate-Pcia. de Bs. As.  
 155) Jorge Outumuro-18 años-Ramos Mejía  
 156) Luis Omar Rolshausen-16 años-Quilmes  
 157) Jorge L. González-18 años-San Justo  
 158) Jorge Lofredo-15 años-Florida  
 159) Jorge Luis Cejas-18 años-Estafeta 36-Mar del Plata  
 160) Marcelo Zorzolo-13 años-San Luis 2525-(2000)-Rosario-Sta. Fe  
 161) Daniel Kiriayama-16 años-Fabián Fridman-14 años-Capital  
 162) Marisa Elisabet Robaldo-14 años-French 1249-(2800)-Zárate-Pcia. de Bs. As.  
 163) Fabián Cambiasso-13 años-Capital  
 164) Fernando Kabuski-13 años-Entre Ríos 150-10 A-(2000)-Rosario-Sta. Fe  
 165) Carlos Enrique Fozzatti-16 años-Democracia 185-(5501)-Godoy Cruz-Mendoza  
 166) Patricia Elena Valente-18 años-Capital  
 167) Juan Pablo Verón-14 años-Belgrano 594-Marcos Juárez-Córdoba  
 168) María Elena Larregle-14 años-Moreno 1828-Olavarría (7400)  
 169) Gustavo Galli-14 años-San Luis 179-Tancacna-(5933)-Córdoba  
 170) Juan Miguel Gelabert-Calle 13 N° 1521 Dto. 2-La Plata-(1900)-13 años  
 171) Juan Carlos Gregorich-26 años-Mateoti 275-(7600)-Mar del Plata  
 172) Enrique C. Marega-18 años-Capital  
 173) Alvaro Hamann-17 años-San Isidro  
 174) Edgardo Daniel Peretti-16 años-Infanta Isabel 140-Tropezón-San Martín  
 175) Osvaldo Barros-17 años-Barrío Laprida-Comodoro Rivadavia-(9100)-Chubut  
 176) Juan Carlos Rolshausen-19 años-Quilmes Oeste  
 177) Telma Silvia Nudel-19 años-Capital  
 178) Fabián Yabbes-14 años-Capital  
 179) Soledad Mustich-17 años-Castelar  
 180) Silvia Rosa Siglióccoli-25 años-Capital  
 181) Sonia Hoffmann-18 años-Haedo  
 182) Viviana Carabia-17 años  
 183) Eduardo Hojman-Capital  
 184) Cristina del Carmen Lazo de Cañete-23 años-Alem 424-(8500)-Viedma-Río Negro  
 185) Luis Fontana-19 años-Capital  
 186) Alicia Beatriz Alvarez-13 años-Undiano 494-(8000)-Bahía Blanca-Pcia. de Bs. As.  
 187) Marcelo F. Sala-16 años  
 188) Iris Gloria Miriam Molina-13 años-Capital  
 189) Francisco Davies-18 años-Capital  
 190) Karin Johannes-10 años  
 191) Adriana Graciela Carabia-14 años  
 192) Gloria Mustich-17 años-Castelar  
 193) Carlos Ibáñez-16 años-Sáenz Peña 1304-(8322)-Cutral-Có-Neuquén  
 194) Carlos Alberto Soria-19 años  
 195) Ana María Soria-10 años  
 196) María del Carmen Morales-30 años  
 197) Raúl Jorcino-14 años  
 198) Daniel Manfredi-Juan de Garay y Pedro de Mendoza-(8153)-Monte Hermoso  
 199) Fortunée Mizrahi-18 años-Capital  
 200) Karina Azar-12 años-Capital

**LOS GANADORES DEL LP PUEDEN PASAR A RETIRARLO EL DÍA VIERNES 10 DE NOVIEMBRE. LOS PARTICIPANTES (1 a 40) el lunes 13; del 41 al 80) el martes 14; del 81 al 120) el miércoles 15; del 121 al 160) el jueves 16 y del 161 al 200) el viernes 17. Los que no puedan hacerlo en esos días pueden hacerlo en los días siguientes. El horario es de LUNES a VIERNES de 10 a 18 hs, en Piedras 482, 5º T con documento de identidad. Los participantes del interior recibirán el poster o disco por correo. Gracias.**



**SABROSAS Y PARA TODOS LOS GUSTOS  
 PREPARADAS POR EL CHEF RAFA,  
 Y EL MAITRE HECTOR**

**CALIFICACION: (★) descartable (★★) standard (★★★) de interés (★★★★) recomendado (★★★★★) indispensable.**

**EL LP DEL MES  
 ME IMPORTA EL  
 QUE DYLAN**



**BOB DYLAN: STREET LEGAL - CBS 19.901**

**Cambio de guardia - Pony nuevo - Sin tiempo para pensar - Nena deja de llorar - ¿Es tu amor en vano? - Señor - El amor verdadero tiende a olvidarse - Mejor hablemos sobre esto - ¿Dónde estás esta noche?**

Hablar de un álbum de Bob Dylan aquí es tener que superar la barrera del idioma y analizar el acceso de sus letras, que no están al servicio de la música para rimir. Sin embargo, en este caso de "Street Legal" más allá del mensaje y la poesía (a la que no accedemos directamente, ya que el álbum salió sin las letras incluidas), hay una potente estructura musical que lo hace universal, atractivo, "comercial", directo y uniformemente agradable a la primera escuchada. Hasta aquí es un álbum excelente, volviendo a escucharlo y tratando de entenderlo, lo es más. Es profético, pero es actual; es personal, pero es universal; es simple, pero profundo, es homogéneo, pero cubre líneas diferentes; es Dylan hoy, pero es el Dylan de ayer y de siempre. Dylan introduce en este álbum un coro femenino que da un toque soul/blues al álbum (Cambio de guardia, Pony nuevo). "Sin tiempo para pensar" cae nuevamente en la asociación de ideas que tanto caracterizó a Dylan, acentuando la cadencia en una sucesión de sustantivos: soledad, ternura, memoria, éxtasis, hipocresía, igualdad, libertad, humanidad, mortalidad, simplicidad... "Nena, deja de llorar" en la línea de los LP "New morning" y "Nashville Skyline" y al igual que "Es tu amor en vano", es de tono intimista y personal. "Señor" suena como una desgarradora plegaria: "Señor, señor, ¿puedo decir adónde vamos?" (el "Señor" lo dice en castellano). "Mejor hablemos sobre esto" vuelve al country-rock. "El amor verdadero tiende a olvidarse" y "¿Dónde estás esta noche" son dos canciones de

amor, en la clásica línea folk de Dylan. Este LP tiene una orquestación estupenda, y al destacar por momentos el saxo y el órgano, lejos de quitar frescura a la propuesta de Dylan, la convierten en un álbum que atrapa desde el primer momento. Dylan con mayúsculas. R. A. (★★★★★)

**ULTIMO VALS,  
 PRIMER ROCK**



**THE BAND - THE LAST WALTZ: BANDA ORIGINAL DE LA PELÍCULA "EL ÚLTIMO ROCK" (3 LP) - Warner Bros 30 - 14.395/6/7 (7000)/Music Hall**  
**Tema de "El último vals" - En la desolada ribera - Miedo en escena - No hay diferencia - La noche que derrotaron al viejo Dixie - La forma en que estoy - Ofelia - La vida es un carnaval - El pozo - Dejando atrás la tristeza - THE BAND/¿A quién amas? - RONNIE HAWKINS/Desdichado - NEIL YOUNG/Coyote - JONI MITCHELL/Seca tus ojos - NEIL DIAMOND/¿Qué noche! - DR. JOHN/Tren misterioso - PAUL BUTTERFIELD/Muchacho viril - MUDDY WATERS/Más adelante en el camino - ERIC CLAPTON/En el sur de Nueva Orleans - BOBBY CHARLES/Too ra loo ra loo ral (Canción de cuna irlandesa) - Caravana - VAN MORRISON/Nena, dejame acompañarte - No te creo (Ella actúa como si nunca nos hubiésemos conocido) - Por siempre joven - BOB DYLAN/Evangélica - EMMYLOU HARRIS/El peso - THE STAPLES/Seré libre - TO DO EL ENLECO.**

Desde la deliciosa melodía del vals que abre este LP y que captura el romanticismo de este baile con una maestría que ningún conjunto de rock había imaginado, hasta el final —en que el mismo tema se hace con orquesta— se van sucediendo nombres y canciones que nos permiten capturar algo de esa magia que

destila esa maravillosa película que es "El último rock". Desde ya, cada uno de los intérpretes y los temas se elevan por sí solos en su consistencia... pero verlos todos juntos en un álbum magníficamente presentado, con un cuadernillo a color con fotos del film y los datos técnicos completos, es un trabajo de encomio por el que debemos "culpar" nuevamente al sello Music Hall por esforzarse en presentarlo como el original y con un sonido impecable. Después de ver la película, a este álbum dan ganas de abrazarlo. Claro que un álbum triple es caro, pero ver la película saldrá más barato y después decidirán si vale la pena ahorrar para comprarlo o no; después de todo, pocas veces se ha logrado reunir exponentes del folk, rock, country, blues y pop en una obra trascendente. Esta lo es. R. A. (★★★★)

## UN GRASA IRRESISTIBLE



**GREASE** (Banda original de la película "El compadrito") - RSO 5207/8 - Phonogram (2 LP, BS). Grease - FRANKIE VALLI/Noches de verano - Eres lo que quiero - JOHN TRAVOLTA y OLIVIA NEWTON JOHN/Inevitablemente tuya - Mirenme, soy Sandra Dee - OLIVIA NEWTON JOHN/Sandy - Rayo engrasado - JOHN TRAVOLTA/Vamos juntos - JOHN TRAVOLTA, OLIVIA NEWTON JOHN y ELENCO/Vaga hermosa - FRANKIE VALLON/Mirenme, soy Sandra Dee - Podría hacer cosas peores - STOCKARD CHANNING/Lieve sobre Prom Night - Freddy, mi amor - CINDY BULLENS/Luna azul - El rock está aquí para quedarse - Esos cambios mágicos - Perro - Nacida para palmeare - Lágrimas en mi almohada - SHANANA/Sólo en un autocine - Angustia de un querer (Instrumental)/Divagando - LOUIS ST. LOUIS y CINDY BULLENS/Reina del rock'n roll - LOUIS ST. LOUIS

Quando nos vemos ante una banda de sonido se presentan tres primeras opciones: que la banda de sonido vaiga de por sí antes de ver la película (caso Saturday Night Fever); que la película sea buena y nos guste la banda de sonido porque así la recordamos (caso Grease); que la película sea un bodrio y lo único que se salve es la música olvidándonos del film (caso "Si no malo me malan") —¿alguien se acuerda de la película?, cuya música fue "Extraños en la noche", inolvidable). Bueno, antes de ver la película este álbum doble tenía sus mayores aciertos en la música de Sha-na-na, ese conjunto que mantuviera a través de los años '60 ese espíritu tan de los '50 (fueron los únicos "raros" de la película Woodstock, vestidos de dorado, peinados con jopo, moviéndose y haciendo uuuuaah uuuuuuuaah, nada que ver con lo hippie). Luego de ver el film se exaltan números como los de Stockard Channing y los intérpretes Travolta y Newton John, además de los excelentes dos temas instrumentales. La banda de sonido, como el film, se propone revivir el clima de los años '50 y lo consigue. El único tema años '70 es "Grease", compuesto por el Andresito Gibb, y el resto nos devuelve a esa época, en donde todo era sha ba bum ba bum, a bop ba pa lu bap a lop bam bum. Y es lindo. Así que a

ponerse las polleras chingadas, las chaitas, la cola de caballo, y esperar que el rockero de jopo y pantalón negro con campera de cuero las pase a buscar para ir a bailar rock and roll. Porque el rock está aquí para quedarse, compadrito, grasa, pero irresistible. R. A. (★★★★) X

## ABBA NI BI O BO HE BE



**ABBA: EL ALBUM - RCA AVS - 4597/Victor.**

**Aguila - Jugáate conmigo - Un hombre, una mujer - El nombre del juego - Sigue - Hueco en tu alma - La chica del cabello de oro: Gracias por la música - Me pregunto - Soy una marioneta.** He aquí el álbum con canciones de la película "Abba-el gran show, es decir, las canciones nuevas que se presentan en la película. Abba es un conjunto que mundialmente hacer furor, pero que aún aquí no logra emular el éxito de otras latitudes. Tal vez porque no damos oportunidad a la música llamada "comercial" de entrar en nuestras casitas y quedarse en un estante junto al LP de Yes. Sin embargo, las orquestas son perfectas, las vocalizaciones excelentes y las músicas pegadizas. Si bien estas canciones son más elaboradas y menos fáciles que las de LPs anteriores del grupo, sirven de muestra para presentar el profesionalismo de ABBA. Cuestión de probar y decidir... gracias por la música. R. A. (★★★★)

## ¡BUEN VIAJE!



**JOURNEY: JOURNEY - CBS 19879**

**Luces - Sintiendo de este modo - En cualquier momento - La doda - Pacientemente - Rueda en el cielo - Algo que esconder - Vientos de marzo - Puedes hacerlo - Abre la puerta.**

Cada vez que sale un disco con un conjunto nuevo uno tiembla pensando ante qué va a encontrarse y por qué decidieron editarlo (a veces más vale malo conocido, así uno sabe a qué atenerse...). Pero aquí no pasa eso. Por el contrario, está en una sorpresa que a uno lo reconcilia con los comentarios de discos. Por empezar, Journey no es un conjunto nuevo. Está compuesto por Greg Rolie y Neal Schon (ambos ex de Santana) en teclados y guitarra respectivamente; Aynsley Dunbar el liverpuliense baterista ex de John Mayall's Bluesbreakers y Mothers of Invention; y Ross Valory, en bajo. La voz de Greg Rolie es capaz de adquirir un tono de lamento que puede hacer llorar a las piedras (escuchar "Rueda en el cielo"). Todo el álbum tiene una tendencia en la instrumentación hacia el heavy rock (rock pesado), pero siempre sobre

una base de melodías consistentes. O sea que no se pierde en divagues y virtuosismos en detrimento de la melodía. Y a esta altura del partido en que cada uno quiere ser solista dentro de un grupo, eso es más que saludable. Prueben de embarcarse con Journey. R. A. (★★★★)

## TODO TIEMPO PASADO FUE MEJOR



**JEFFERSON STARSHIP: EARTH - Grunt AVS 4576/RCA**

**Amor demasiado bueno - Cuenta conmigo - Toma tu tiempo - Loco sentimiento - Skateboard - Fuego - Muéstrate a tí mismo - Escapar - Toda una larga noche.**

Grace Slick (aquella cantante del primitivo y ya legendario grupo Jefferson Airplane) comanda nuevamente a los Jefferson Starship en su última edición discográfica. Desgraciadamente lo poco que quedaba de música agradable en su último disco (Pulpo rojo), en este se ha perdido. Parecen estar definitivamente vendidos a los requerimientos de la grabadora o a guardar aquellos viejos lauros ganados otrora. Considero que Jefferson es otro de los grupos que están casi acabados. Pertenecen a una generación que no quiere darse cuenta de que esta música no funciona más. Está irremediablemente vetusta. Y para peor, eso no es todo, pues lo que en una época fuera un grupo de relevancia, se desvirtuó totalmente en esta versión deslucida y apática. Lo lamento, pero para Jefferson Starship todo tiempo presente no es mejor. H. D. (★)

## EN LA BUSQUEDA DE UNA IDENTIDAD

**BUSQUEDA - CBS 19874.**

**La forma de tu vida - Porque no eres real - Entre dos ángeles - Hállame - Un día, una mañana - Y su ternura vivió en tí - Lágrimas de un tiempo - Muñeco a cuerda - Juan el rufián.**

Es raro que un grupo tenga un LP en la calle sin que su imagen haya trascendido previamente en recitales. Pero este parece ser el sino de "Busqueda", un conjunto que acaba de sacar a la luz su primera placa. Al comenzar la audición del disco me dio la impresión de estar en presencia de YES, Génesis, Sui Generis y Pink Floyd, todos bajo una misma etiqueta. Los temas que completan el lado 1 encajan en una onda folk-rock suave, agradable, con melodías que no brillan por su originalidad, pero tampoco rozan los peligrosos terrenos de la chatarra y la monotonía. El lado 2 refiere al último tema del álbum, el más lindo en cuanto a creatividad y donde se perfila lo que podría ser la vena más favorable del grupo. Creo que este grupo está en la búsqueda de un sonido propio que todavía no ha encontrado. Pero entiendo que están abiertas las puertas para que en un próximo trabajo se vislumbre, ya, una personalidad musical más definida. Tapa: yo me hubiera roto más la cabeza. La

asociación de la palabra "búsqueda" con la viñeta de un investigador y su lupa desvirtúa la esencia del nombre del grupo. Creo que en esto también tuvo que ver la manito de la grabadora, ¿no? H. D. (★★★)

## EL ROCK TUCUMANO

**REDD: TRISTES NOTICIAS DEL IMPERIO - Caboclo (Producción independiente).**

**Reyes en guerra - Matinée - Nocturno de enero - Kamala - Tristes noticias del Imperio.**

Redd es un grupo tucumano al que dentro de poco tiempo podremos escuchar en Buenos Aires, dado que será uno de los invitados por MIA (Músicos Independientes Asociados) para participar en el ciclo de conciertos que estos últimos realizarán entre noviembre y diciembre de este año. Pero a manera de adelanto nos dejaron un cassette que grabaron en abril de 1978 en los estudios Netto de Buenos Aires. El grupo está formado por Luis Albornoz (guitarras y canto), Juan Escalante (baterías, percusión, teclados y voz) y Esteban Cerioni (bajo y canto). El trío despliega una música bastante particular, que acusa ciertas influencias de Yes, y en otros momentos parece sonar como la formación de trío de Vox Dei, pero con más originalidad en la faz compositiva. Los mejores temas son: "Nocturno en enero" y algunas partes de "Tristes noticias del imperio". En cuanto a la ejecución, es el batero quien da muestras de mayor solidez. Y en ciertos momentos hay originalidad en los pasajes de guitarra y voces. Creo que Redd puede transformarse en un grupo que dé que hablar sin profundizar una temática que se libere de las influencias mencionadas. Por ser el comienzo de una carrera discográfica (cassettográfica) está muy bien. H. D. (★★★★)

## VUELVEN LOS JUGLARES



**JUGLERIAS: IDEM - CBS 19865. Blues '73 - Cantos y Danzas del nacimiento - Sonata en Sol Mayor de Johann Friedrich Fasch - El keko - Palabras del marinero - Quen a omagen - La despedida - Ciclo de folklore argentino.**

"Juglerías hace música de todos los tiempos, danza y cantos de la edad media, renacimiento y barroco, expresiones contemporáneas, folklóricas y populares, y sus canciones..." De tal manera reza un fragmento del escrito que acompaña la contratapa de este LP de Juglerías. Y lo allí dicho es la estricta verdad. Juglerías es un grupo de gente muy joven. Que dice y canta canciones de antes y de ahora. Su trabajo, desde el punto de vista interpretativo, habla del gran profesionalismo de todos sus integrantes. Los momentos descoliantes del LP están quizás centrados en el lado A. Allí encontramos un blues compuesto por Gustavo Samela (gran pedagogo argentino y miembro del conjunto Pro Arte de Flautas Dulces) para 4 flautas dulces y guitarra, una composición que guarda todo el encanto del blues, magníficamente resuelta por la gente de Juglerías. Posteriormente vienen algunos cantos y danzas del renacimiento, entre los que se destaca "Tenga yo salud", del siglo XVII, para flautas dulces y voces. Luego es una Sonata de Fasch (compositor alemán del siglo XVIII), ejecutada con so-



briedad y auténtico estilo. El lado 1 termina con "El keko", un tema popular argentino, anónimo, cuya ubicación en esta cara del disco es insólita, dado que nada tiene que ver estilísticamente (ritmo tipo candombe) con el resto de la música que integra el lado. La cara 2 reitera canciones de antaño de España y Perú, a las que se suma un ciclo de folklore argentino norteño con varias recopilaciones de Leda Valladares. Según lo que muestra este disco, las temáticas clásicas y contemporáneas son aquellas donde Juglerías se desenvuelve con mayor comodidad. Algo a corregir en el próximo álbum: el agrupamiento de los temas por género, para que la audición no suene tan heterogénea. H. D. (★★★★).

## CIUDAD, CIUDAD



**GERRY RAFFERTY: CIUDAD A CIUDAD** - United Artists 6861 EMI.

El arca - Baker Street - Bajo la línea - Ciudad a ciudad - Robando tiempo - El rag de Mattie - Lo que está escrito en tu corazón - Nativo y pobre - Isla - Esperando el día.

Este LP solista del ex integrante de Stealers Wheel nos trae diez composiciones de su autoría en un nivel muy parejo y elevado de la mediocridad de las ediciones standard que inundan el mercado. El estilo es particular, por lo que Rafferty no es comparable a lo que hay en plaza. La música es fácil de entrar por los oídos, la voz es cálida y melodiosa y la temática de ciudad está recreada maravillosamente. Desde "Downtown" y "On Broadway" no se escucha una canción que tan gráfica, casi onomatopéyicamente, describa un movimiento ciudadano musicalmente como Baker Street. O como el tren de "Ciudad a ciudad". "El arca" comienza con una melodía escocesa, pero no es nostálgica a la manera de "Mull of Kintyre", de Wings. "Bajo la línea" tiene una cadencia percusiva, suave y alegre. El "Rag de Mattie" tiene toques de New Orleans y recuerda el tipo de melodías de Paul Mc... Bueno, finalmente encontré un término de comparación por el solo hecho de ubicarlos en la música de Rafferty. Tiene un espíritu familiar, sin estruendos, sumamente agradable a lo largo de toda la placa. Homogéneo y sin baches. Recomendado. R. A. (★★★★).

## ELVIS EN LINEA

**ELVIS PRESLEY: ELVIS - Línea Tres 10018/RCA.**

Bésame pronto - Ahora o nunca - Perro feroz - Agitado - Amor tierno - Prisionero del rock'n roll - Amándote - No seas cruel - Hotel de corazones destrozados - Tutti frutti - Ríndete - Necesito tu amor esta noche - Zapatos de gamuza azul - Una noche.

RCA presenta una nueva serie de discos económicos llamada Línea Tres, en la que figuran las mejores interpretaciones del catálogo de artistas Victor. En esta de Elvis Presley se presentan, en efecto, los rocks del principio que convirtieron a Elvis en un fenómeno mundial que revolucionó la música (Perro feroz, Agitado, Prisionero del rock, No seas cruel, Hotel de corazones destrozados, Tutti frutti, Zapatos de gamuza azul) y las canciones con un toque latino y sensual que lo mantuvieron en el tope de los charts, ganándose a todos los públicos al retornar de su servicio militar (Ahora o nunca, Ríndete, Bésame pronto), así como bala-

das inolvidables (Amame tiernamente). Aunque no se presentan en forma cronológica, son una tarjeta de presentación (si es que aún Elvis la necesita para alguien) del amplio rango en el que se desarrolló Elvis para ocupar el lugar merecido como rey del rock. Una tapa no demasiado lograda y algo de ruido de matrizado, pero de todos modos indispensable para todos. R. A. (★★★★).

## GILBERTO' NO GIL

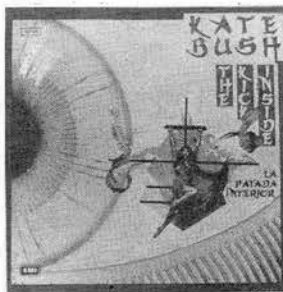


**GILBERT O'SULLIVAN: SOUTHPAW** - Mam 6802/EMI

Introducción - Me maneja a tu antojo - No hay que preguntar por qué - Mañana hoy - Lo más alegre que tuve - Recuerdo una vez - Introducción - Conteste por supuesto - Aquello es a lo que pertenezco - Mi amor y yo - Si no puedo tenerte toda para mí - Hoy extraño a mi amor.

Vuelve Gilbert O'Sullivan después de largo tiempo con dos divertidas introducciones a cargo de él y un coro que dice que es el mejor LP de él en tanto les paguen. A continuación viene una selección de temas lentos y rápidos en la vena de Gilbert, aunque sin ninguno que se destaque como sus magníficas composiciones anteriores "Nada rimaba", "Nuevamente solo" o "Clair". Las melódicas son las más logradas, como "Mañana hoy", "Recuerdo una vez" y "Aquello es a lo que pertenezco" (que salió por Tom Jones en simple). Tal vez el error es que él mismo haya hecho la producción en lugar de Gordon Mills, que produjo la mayoría de sus éxitos. Capítulo aparte merece la excelente tapa del álbum, diseñada por Bob Hook, es una de las más lindas que se hayan visto últimamente. R. A. (★★★)

## CUMBRES BORRASCOSAS



**KATE BUSH: LA PATADA INTERIOR** - EMI 6858.

Conmovedor - Canción del saxo - Fenómeno extraño - Cometa - El hombre con el niño en sus ojos - Cumbres borrascosas - James y el arma fría - Siéntelo - Oh, estar enamorado - L'amour es algo como vos - Ellos son personas fuertes - Cuanto para la vida - La patada interior.

Escuchar este disco es como entrar al cuarto amarillo para develar el misterio y encontrarse con Fu Manchú mostrándonos su cínica sonrisa en tanto comienza a preparar su tortura china (para nosotros, es claro). Y si bien este LP de Kate Bush, cantante y compositora inglesa cuyo single "Cumbres borrascosas" llegó al N° 1 en Inglaterra e Italia, será para al-

gunos una tortura por su voz de gata en celo, asumiendo mi masoquismo esta patada me gusta. Porque me la imagino a la Kate como sacerdotisa china (si es que hay), con su kimono tan mono, tan mono (pero si el kimono es japonés...). Y si vieran lo mono que es la Bush entenderían porqué. Respecto de la música, bueno. Recientemente K-Tel en Inglaterra sacó un LP con los 20 peores temas imaginables bajo el sello Yeek (algo así como discos Puajji), incluyendo el tema "Going out of my head", por Raphael. Seguramente hubiera incluido "Cumbres borrascosas", que de primera oída es horrible, pero este salió después. ¿Pero no les pasa que algo de tan feo les parece lindo? (la Streisand, las películas de Isabel Sarli, Frankenstein, Marty Feldman, etc.). Es lo que se llama kitsch. El monumento al mal gusto, como la tapa de este LP que es espantosa. No sé si todo fue una broma de la EMI de Inglaterra, pero Dave Gilmore (sí, el mismo) produjo dos temas de este LP, y todo ejerce una especie de fascinación. El título del álbum es bastante gráfico; interior o no, la Bush (digo "la" como a las divas) da una patada a toda la música y llega al N° 1. El tiempo dirá (¿qué dirá?). No sé. R. A. (★★★).

## IL PRIMO DI PAUL

**PAUL WILLIAMS: SOMEDAY MAN** - Reprise 14.392/Music Hall

Hombre de cualquier día - Tanta gente - Ella es tan buena para mí - Mañana estaré olvidado - Tiempo - Confía en mí - Te dejo de lado - ¿Tienes realmente un corazón? - Te conozco - Caballo roano.

Este es el primer LP de Paul Williams y data de 1970, cuando después de escribir éxitos para Carpenters, Three Dog Night, Mort Stahl y otros se decidió a cantar. Eligió músicos de primera, como Hal Baline y Earl Palmer, en batería; Roger Nichols, en guitarra y bajo; Larry Knechtel, en piano; Art Butler, arreglando, así como Chad Stuart (del entonces famoso dúo Chad y Jeremy) y Herb Pacheco, por citar unos pocos. El sonido es bien de la época y bien melódico, de California (hay influencias de Fifth Dimension, Herb Alpert, Beach Boys, etc.), y se deja escuchar fácilmente, gracias a la excelente producción. Súper indispensable para los fans de Paul Williams, para quienes esta joyita no puede faltar y donde destacan "Hombre de cualquier día", "Tiempo" y "Confía en mí". De interés para todos los que quieran un momento romántico. R. A. (★★★).

## SI SI CISSY



**CISSY HOUSTON - Private Stock 6876/EMI**

Mañana - De mañana mucho mejor - Tu canción - El amor te mantiene - No me pesa, es mi hermana - En realidad nunca terminé - Hazlo accesible a tí - Cosas para hacer - El amor es lo que te guía.

Dentro del cúmulo de ediciones "souless" es reconfortante una excelente voz soul como la de Cissy. Desde que abre el LP con el tema "Tomorrow", hecho con una garra que lo hace emocionante, Cissy incursiona en temas de Elton John-Bernie Taupin, David y Bacharach, Michael Zager, con ritmo o en slow y lo hace impecablemente. La producción es de Michael Zager (quien con su banda tuviera

el éxito "Let's all chant" - Cantemos todos). La tapa trae muy buena información sobre todos los participantes en el álbum y un agradecimiento de Cissy al marido John Houston (supongo que el director cinematográfico, no estoy seguro). La única pena es que como todo disco americano últimamente, incluya sólo nueve temas (no tan largos, te diré). Pero lo breve, si bueno, dos veces bueno. Muy breve. R. A. (★★★★).

## SANTABARRA



**BARBRA STREISAND: SONGBIRD** - CBS 119817.

Mañana - El hombre que amé - No rompo fácilmente - Amor destrozado - No me traas flores - Querido puedo ponerme tus ropas - Una noche más - No vuelvas - Profundo en la noche - Songbird.

Barbra abre este LP con el tema "Mañana" (salido por Cissy Houston simultáneamente), en una versión simple tipo bossa-nova (y comparando con la versión soul de Cissy se puede apreciar cómo se puede dar tratamientos diferentes a una canción y permanecer ésta impecable). Como es costumbre en Barbra (más aún últimamente) elige canciones —para componer un álbum— de melodías nada fáciles ni pegadizas en primera escuchada para poder apreciar sus cualidades vocales por encima de una orquestación o una tonada y así pasa el primer lado. El segundo se abre con ¿Querido, puedo ponerme tus ropas?, un lamento como si estuviera cantado por una maritona de Brooklyn (la cosa no está tan lejos), y a partir de aquí el álbum remonta sensiblemente en cuanto a melodías. "Una noche más" es pegadiza; "No vuelvas" empieza idéntica a "Junto a vos", de David y Bacharach, y "Songbird", que da título al LP, muestra como nunca la incomparable voz de la Streisand, que, como dice el título, parece realmente un pájaro canoro. Un álbum Streisand sin más ni menos. R. A. (★★★★).

## TAM TAM TANGO



**TOMMI: MI PRIMER TANGO** - Private Stock 6875/EMI.

¿Eres tonto? - Chistoso - Dos vidas - En mi camino - Angle/Tonto para llorar - Oooves nena te quiero - Gracias - Disco satisfactorio.

Los que vean a la exótica morena Tommi en la tapa del álbum no piensen que este es un LP tanguero, como si está fuera la Ranko Fujisawa negra. Lo que más se asemeja a un tango a la europea en este LP es el tema "Chistoso" (en el LP pronunciado "chistoso"). El resto es una buena selección de temas lentos (es muy buena la versión de "Angle") y otros discos, incluyendo un pot-pouri de

temas de los Stones bajo el nombre de "Disco Satisfaction". La voz de la exótica Tommi es bastante personal y el LP es sumamente llevadero. Dentro de la deplorable edición de discos, éste levanta la cabezita orgullosamente. Esperemos que no sea su último tango. R. A. (★★★)

## CHANTEMOS TODOS



**THE MICHAEL ZAGER BAND: CANTEMOS TODOS - Private Stock 6878/EMI.**

**Cantemos todos - Soul to soul - Expreso de amor - Fiebre de música - Capricho - Bailando a Disney.**

Este LP abre con el pegadizo éxito "Let's all chant", siguiendo con el correcto "Soul to soul", y aunque decae algo luego, vuelve a tornarse entretenido con "Bailando a Disney", que incluye éxitos de las películas de Walt Disney hechos en discos. Un disco para que cantemos todos y bailemos también. Ideal para que el pasaje de la infancia a la adolescencia no sea tan chocante. "Mario, mirá cómo baila la nena. —Estoy mirando, lo que no me gusta nada es cómo se mueven los enanitos a lo Travolta. —Mario... la nena tiene que divertirse, Blanquita ya tiene 15 años..." R. A. (★★★)

## BONEY MONEY



**BONEY M.: VUELO NOCTURNO A VENUS - Hansa AVS 4598 RCA Victor.**

**Vuelo nocturno a Venus - Raspútin - Pintor - Era un lobo estepario - Rey de la ruta - Ríos de Babilonia - Noche vudú - Chica morena en el ring - Nunca cambles amantes en medio de la noche - Corazón de oro.**

Este LP empieza con una música electrónica, que parece no terminar nunca, para dar paso a Raspútin (actualmente en los charts británicos para que no digan que sólo nuestros rankings dan tristeza) y que hace acordar a Juanita Banana y tiene letras tan poéticas como "Raspútin, amante de la reina, la más grande máquina de amor rusa", siempre tan edificante (como con el delicioso personaje de Ma Baker), para pasar a "Pintor", que termina con los acordes de "Mona Lisa", que cantaba Nat King Cole. Sigue con "Era un lobo estepario", exquisita estampa que recrea en música disco la obra de Herman Hesse. Sigue con el clásico "Rey de la ruta", para entrar al biblió "Ríos de Babilonia", y así sucesivamente para cerrar el LP con "Corazón de oro", de Neil Young (del LP "Harvest"), que si lo escuchara el autor se haría internar presa de un ataque de nervios. Pero el LP es divertido, al menos a mí me hizo reír. Y eso es saludable. R. A. (★★)

## MECOPA POCO



**MECO: ENCUENTROS CERCA-NOS DE TODO TIPO - RCA - AVS/4592.**

**Máquina del tiempo - En el comienzo - Noches romanas - Lady Marion - Rodeado de hielo - Violento en la montura - Máquina del tiempo - Ritmo - loco - Topsy - Tema de Mecopa/3W.57 - Tema de Encuentros Cercanos.**

Es realmente asombrosa la capacidad que tienen ciertos productores para llevar adelante proyectos como éste, llamado MECO (no sé de qué se trata porque no lo explica ninguna ficha técnica). El LP se llama "Encuentros de todo tipo" (acá, como es lógico, fue traducido como "Encuentros cercanos del tercer tipo", para vender más) y es una cabalgata de música disco a lo largo del lado 1, por suerte un poco más bancable que similares producciones de su género, debido al cuidado en la orquestación y la composición. El lado 2 es una mezcla de música disco y modernas adaptaciones de 2 temas: "Ritmo loco" y "Topsy". Solamente para pasar en discotheques. H. D. (★★)

## SIN HERMETISMOS



**HERMETO PASCOAL: MISA DE LOS ESCLAVOS - Warner Bros - 50 - 14.390/Music Hall.**

**Tacho - Misa de los esclavos - Lianto por él - Cannon (dedicado a Cannonball Adderley) - Escucha mi piano - Aquel vals - Jalea de cereza.**

Señores: este es el 1er. LP del multiinstrumentista brasileño Hermeto Pascoal que ve la luz en el país. Juro que pocas veces en los últimos tiempos experimenté una alegría tal como la que me produjo el escuchar esta renovadora música. Empezando por el lado uno, lleno de sorpresas. Desde "Tacho", donde resaltan las virtudes del grupo que acompaña a Hermeto y éste en su trabajo de teclados. No termino de reaccionar de esta 1ª banda cuando comienza a sonar "Misa de los esclavos", donde Hermeto se recibe de guitarrista, realizando un tema excepcional, acompañado por "efectos especiales con Cerdos Vivos" (sí, leiste bien) y cintas magnetofónicas. Luego viene "Lianto por él", donde Pascoal nos demuestra que sus raíces brasileñas (léase bossa nova) están intactas y que su melopea es inacabable. El lado cierra con una lúcida y dulce improvisación en flauta travesa (por supuesto a cargo de Hermeto), contrastada por un clima denso, caótico, que crean voces de fondo y nuevamente la presencia de cintas magnetofónicas. El comienzo del lado 2 es indescriptible. En un solo denominado "Escucha mi piano", Hermeto nos so-

mete a una pesadilla musical. Con momentos de inconmensurable belleza, otros de apabullante pericia técnica, pero siempre de intensa riqueza musical (donde no faltan elementos autóctonos de Brasil). En este tema Hermeto demuestra todo lo que es y sabe. En "Aquel vals" vuelve a los esquemas de una música brasileña tradicional, pero donde las melodías y el buen gusto surgen espontáneos a cada instante. Y se termina esta joya con un collage de jazz (tradicional y free) y ritmos cariocas en una improvisación llamada "Jalea de Cereza", donde Hermeto se larga, además, a tocar el saxo soprano (¡y cómo!). En esta placa lo acompañan niños como Ron Carter y Alphonse Johnson (bajos acústicos y de los otros), Aírto Moreira y Chester Thompson (baterías) y Flora Purim, que hace aportes vocales varios en algunos temas. En síntesis: un disco que, sin duda, te hará abrir tus orejitas a horizontes más amplios, magníficos, poco menos que inexplorados. Música nueva, fresca, espontánea. De alto nivel. H. D. (★★★★)

## NO ME CAUSAS SIMPATIA

**WESS MACHINE - MR. SIM-PATHY - Durium - N° 13. 201/Music Hall**

**Señor simpatía - Sólo por tí - ¿Puede ser? - Improvisación en el boliche - ¿Me amarás aún mañana? - Madre naturaleza - Habrá una conmoción - Nunca quisé hacerlo - Amarte.**

En el mundo del "disco" hay una condición sine qua non: bastan sólo que tres muchachas de color se reúnan en una esquina cualquiera de E.E.UU. para que, oficialmente, quede constituido un conjunto vocal. Después agarran a un compositor de música disco-soul-funk de los tantos que hay por ahí sueltos, le encargan una docena de temas (todos iguales o lo más parecidos posible), y de allí en más... ¡ja la fama! Fórmula rápida y de gran "punch" comercial. El resultado es, por supuesto, una música con sonido enlatado, prefabricado, precitado y de una chatura compositiva que ya es relajante. Wess Machine, la máquina de Wess (Wess es el que les compone la mayoría de los temas), es un perfecto ejemplo de lo precitado. Las negras cantan bien. Como todo negro que tiene buena voz. Pero no son ni Sarah Vaughan, ni Ella Fitzgerald... y el repertorio que cantan dista de estar a la altura de lo mínimamente aceptable. Un grupito más y van... H. D. (★)

## GOOD WEATHER



**WEATHER REPORT: HEAVY WEATHER - CBS. 19.878.**

**Tierra del pájaro - Una advertencia que hiciste - Teen Town - Arlequin - Rumbo Mama - Palladium - El prestidigitador - Havana.**

Creo que Weather Report es un caso muy particular dentro de la música. No se lo puede enclaustrar (al menos ahora) en un rubro definido. Su música puede ser jazz-rock, pero hay algo más: una identidad especialísima que se resiste a aceptar ese encasillamiento. La música escuchada a lo largo del 1er. lado es sumamente variada. Dos temas fuertes alternan con dos suaves (estos últimos de gran belleza armónica y sabiamente arreglados, donde se destacan la infini-

teza de recursos de Jaco Pastorius (bajista), la sabia complementación de los teclados, a cargo de Joe Zawinul, y un inspirado Wayne Shorter en saxos soprano y tenor. El lado 2 abre con un tema en vivo a cargo de Acuna y Badrena, baterista y percusionista, respectivamente, de la agrupación. "Palladium" no aporta nada nuevo. Por lo contrario, en los dos últimos temas renace el "buen tiempo" con una composición de tónica medieval, y un último y decidido jazz-rock, donde Pastorius, Shorter, Zawinul y Acuna vuelven a hacer de las suyas. Recomendación: Abri la ventana que hay buen tiempo. H. D. (★★★★)

## ¿KELLYPORTA A ELLA?



**ROBERTA KELLY: THE TROUBLE MAKER - Mellow B. V. AVS-4601/RCA Victor.**

**Buscadora de peilitos - La familia - Voy a romper corazones esta noche - Inocente - Poder del amor.**

Este LP está producido y compuesto por Giorgio Moroder y Peter Bellote y en él figura un agradecimiento a Donna Summer y está grabado en Musicland, Munich. Sin embargo, no repunta en ningún momento de la mediocridad que lo recorre del comienzo al fin en ambos lados. La Kelly no es Grace Kelly (O la Roberta no es Roberta Flack), así que servirá para bailar, pero no aporta nada nuevo al cúmulo de discos que inundan las bateas de las disquerías y nuestros oídos. R. A. (★)

## COMPUTER CON PUDOR



**COMPUTER: VEN A BAILAR - AB WEA 14.419/Music Hall. Ven a bailar - La locomoción - Nadie ama a una computadora porque una computadora no sabe bailar.**

Esta vez la música computorizada, tal cual viene de Francia. El disco me dice que vaya a bailar. No soy ningún escéptico del baile y no por ser un disco voy a decir que es un asquete. Pero al baile lo siento como una expresión del cuerpo y por eso admiro a Travolta, porque siente lo que hace, pese a que la "pose" de hoy es decir que no vale nada. Lo que no soporto es esta música que no inspira, no despierta las ganas de bailar, cosa que indudablemente no sucede con Bee Gees, Summer o Giorgio. Si el disco dice que una computadora no sabe bailar, yo le digo que también es un pecado bailar como una computadora. El lado uno no es malo, pero el lado dos es interminable y la voz del bajo parece un eructo, con perdón de la mesa. R. A. (★)

## DEMIS ESTA DECIR



**DEMIS ROUSSOS LA HISTORIA DE DEMIS ROUSSOS** - Philips 8118/Phonogram.

Bailará, bailarás - Dama de Arcadia - Mi razón - Esta canción - Algún día, algún lugar - Quisiera bailar contigo esta canción - Mi única fascinación - Mi amigo el viento - Por siempre y para siempre - Cuando soy un niño - Mañanas de terciopelo.

He aquí otra recopilación de Demis Roussos bajo el nombre "La historia de". Si bien la selección es aceptable, respecto de los álbumes de "más grandes éxitos" repite **nueve** temas. (No sólo eso, el LP "Los más grandes éxitos" contenía **los mismos temas** que "Los éxitos de oro", pero el lado 1 se cambió por el lado 2) Lo que implica que la historia de Roussos es algo repetitiva. Pero en realidad no es así, ya que si se hacía realmente la "historia" se podían haber incluido los éxitos de cuando estaba en el grupo de rock "Aphrodite's child", como "Lluvia y lágrimas", o temas inéditos como el lado B del single "Bailaremos" (un muy buen tema llamado "Sin salida") o temas que aquí salieron en castellano en su idioma original, p.ej. "Esta canción". Pero no. Es una lástima. Esperemos que ahora no salga "Al airoshid ed Demis Roussos" con el lado A invertido, o el "Retrato de D.R." o "Lo mejor de". Por tanto este LP es válido sólo para quien no tiene ningún LP del intérprete o ninguna otra recopilación. Como "historia" me hace acordar al vilipendiado libro de Astolfi. Eso sí, la presentación es excepcional y definitivamente la mejor de todos los LPs de Roussos editados en el país. R. A. (★★★).

## ROBINSON CRUSOE



**VICKI SUE ROBINSON: HALF AND HALF** - RCA Victor AVS - 4596.

Es tan bueno que no puede ser - Celos - Canción del camino libre - No intente recuperarme - Confía en mí - Agarra fuerte - Nos encontramos - Mitad y mitad.

Un disco en donde alternan temas rápidos y lentos supuestamente en una línea medio disco soulera, o sea hecho para bailar. La voz de Vicki Sue Robinson no ofrece ningún matiz que la destaque por encima de los montones de cantantes que lanza el mercado norteamericano para ver si la pegan. Se justifica en un mercado donde se editan semanalmente miles de discos para probar suerte. Aquí hay que ser más selectivo, aunque parece ser que los LP bolicheros son lo que más se vende. En el LP destaca el tema "Freeway song" (Canción de la carrera,

aquí traducido "Canción del camino libre", en todo caso hubiera sido del camino gratis, porque las freeways son las carreteras donde no se paga peaje. De todas maneras, el tema está compuesto por ella y juega con las palabras hablando de la libertad). En fin, este LP no merece tanta indagación, pero como ese tema lo compuso la Robinson, algo de talento debe tener. Por de pronto, que baile sola, como lo hacía su tocayo el Crusoe. Hasta el "Viernes". J. J. R. A. (★★).

## TODO JUNTO AHORA

**MUSIC EXPRESS - K - Tel TA 285-600**

Belfast: **BONEY M.** - Tu modo de ser: **BILLY JOEL** - Máquina escocesa: **VOYAGE** - Mantenerse elevado: **BURTON CUMMINGS** - Barracuda: **HEART** - San Francisco: **VILLAGE PEOPLE** - Baker Street: **FRANKIE SPRING** - Sueño de amantes: **DONNY WILLER** - Flotando: **THE FLOATERS** - Cuál es tu nombre: **ANDREA TRUE CONNECTION** - Más y más allá: **STEVE BISHOP** - Rendez vous: **TINA CHARLES** - Amar es bueno para ti: **BROOK BENTON** - Seré: **RUBY WINTERS** - Eligiéndote a ti: **LENNY WILLIAMS** - Chica de ciudad: **CITY GIRLS**.

El segundo volumen del sello K-Tel (después de In Concert), donde se presentan los éxitos del momento, 16, en sus versiones originales (con la excepción de Baker Street de Gerry Rafferty). Hay temas melódicos, rocks, disco, basta con mirar los títulos, superconocidos. Tal vez la sorpresa más agradable del LP es descubrir una excelente cantante con una voz personalísima con un tema que —junto con el de Billy Joel— destaca sobresalientemente en el LP. Es Ruby Winters con "I will" (Seré). Una voz negra con toda la garra soul y un muy buen tema. El sonido del LP es superior al anterior, nítido y sin ruidos de superficie. R. A. (★★★).

## SINGLES Y MEGASINGLES POR R. A. EL SINGLE DEL MES

**GENESIS: Te seguiré, me seguirás/Balada de Big - Charisma/Phillips 2609 - Phonogram.**

¡Caramba! Cat Stevens ha vuelto a grabar... Pero no, si es Genesis, que ahora son tres. Banks, Rutherford y Collins, con esa voz tan parecida a Cat, y una canción con una percusión semi-tropical, como si hubiera sido grabado en Brasil o Jamaica, y letras fáciles, como decía un comentario, "sin tener que ir al diccionario para entender". Una melodía agradable y pegadiza,ailable. ¿Dónde te fuiste progresiva? ¡Volvimos al pop! Un Genesis accesible para todos, para seguir y seguir poniendo sin complicaciones. Atrás un tema épico relatando la historia de un cowboy. Con tapa ilustrada y todo. Que vuelvan los buenos tiempos, Genesis renace y con él la alegría en la música. Hacía falta. (★★★★).

**CHUCK MANGIONE: Sintiendo me muy bien/Mawi-waul - A&M 1615/EMI.**

Mangione viene con un instrumental de esos que se pegan de inmediato porque sugieren imágenes como estar en medio de una playa mirando pasar las chicas moviéndose al ritmo del tema. Esos temas que a uno lo hacen sentir bien. Por lo menos escucharlo en la terraza. (★★★★).

**OLIVIA NEWTON-JOHN: Sam/Cambios - 1621/EMI**

Un tema, "Sam", de esos que las chicas cantan mientras giran agarradas de las columnillas del porche y que se llama "Sam", para rimar con "you know where I am" (si fuera en castellano sería "Roy, sabés dónde estoy"), el lado 2, una composición de Olivia de 1972, muy superior, y en su voz un toque a Joan Baez. (★★★★).

**JOHNNY MATHIS/DENIECE WILLIAMS: Aún no es tarde/Qué profundo es tu amor - Jon Mat 22.994/CBS.**

"Too much, too little, too late" que llegaron en los charts americanos a los primeros puestos, nos llega aquí con el título de "Aún no es tarde", cantado en castellano sin aportar demasiado a la cultura de habla española con la traducción. Conozco otra versión de "Qué profundo es tu amor", que me gusta más (★).

**BILLY JOEL: Yéndose (la canción de Anthony)/Ella es siempre una mujer - CBS 22.993.**

Dos temas extraídos del LP de Billy Joel "The Stranger" para capitalizar la buena onda iniciada con "Tu modo de ser". Aunque es absolutamente recomendable que compren el LP no puede dejar de recomendarse este simple. (★★★★).

**BRIAN FERRY: Es el mañana/Un beso - E. G. Records 1180/Polydor.**

El ex de Roxy Music convertido en dandy baladista nos trae una canción up-tempo con buena orquestación y un toque sugestivo de voz que para las fans inglesas convierten en un buen partido. (★★).

**ENNIO MORRICONE: Chi mal/Ven Maddalena - Private Stock 1601/EMI.**

Morricone nos trae con su maestría dos temas instrumentales que seguramente serán pronto usados en una novela porque contienen todos los ingredientes necesarios para que Victoria Chiquita se quede paralizada frente al teléfono esperando que Juan se baje del colectivo para llamarla. Pero Juan no consigue fichas en el kiosco y la Gili deja caer una lágrima de parafina por su marmóreo rostro, volviendo a la heladera hasta la semana que viene, para dejarla caer sobre su regazo cuando se descongele. El tema de atrás es más disco, para los que bailan mientras otros sufren. Mi mujer le puso tres estrellas. (★★★).

**K.C. AND THE SUNSHINE BAND: Es la misma vieja canción/Sigue la fiesta - T.K./40.123 Epic CBS.**

Es la misma vieja canción de Holland-Dozier y Holland que hicieran las Supremes y los Four Tops y suena mejor que nunca también en la versión de K.C. Con él siempre sigue la fiesta. Para bailar y bailar con su ritmo sensacional. (★★★★).

**PATSY GALLANT: De Nueva York a Los Angeles/Angie - Attic 1603/EMI.**

Este disco data de 1976 e incluye un tema épico-disco sin demasiado brillo y una composición de la Gallant en el lado B (Angie, nada que ver con el de los Stones), con toques country y que prefiero Ninguna maravilla de todos modos. (★★).

**FAUSTO PAPETTI: Manteniéndose vivo/Encuentros cercanos del tercer tipo - Durium 32.636/Music Hall.**

Por si los extraterrestres de los abundantes OVNIS que nos circundan últimamente vienen con ganas de ir al boliche, Papetti se manda una versión disco de "Encuentros cercanos". El domingo 21 salí a ver la luz que destellaba en el balcón. No era un OVNI, era un relámpago. Después granizó. Es que de tanto sacudirse, a los "extras" se les cayeron las dentaduras postizas. No, gracias. (★).

**TOM JONES: Nadie me dio amor/Allí es donde te pertenezco - EMI 1622.**

Dos hermosas baladas en la voz poderosa de Tom Jones. Romántico y bueno. (★★★★).

**RUBETTES: Ooh la la/Damas de Laredo - States Records 1173/Phonogram.**

Un disco con el espíritu de principios de la década del '60 con voces en falsetto, partes habladas y todos los ingredientes acoplado a un tema de toque country and western. Alegre. Ooh la la si vuelven los '60. Eso era alegría. Nostalgias. (★★★).

**LE BLANC AND CARR: Enamorándome/Creo en nosotros - Atlantic 32.590/MH.**

Un hermoso tema melódico con románti-

cos vocales y un acople más rítmico muy onda años '60. Muy bien (★★★★).

## MEGASINGLES (45 RPM x 30 cm)



**LAURENT VOULZY: Bubble star/Paris - Strasbourg - RCA Mix - 8191 Victor.**

Vuelve Laurent Voulzy, con un tema no de popouri de temas conocidos, pero manteniendo el mismo espíritu que la "Rockollection" que lo llevara a la fama mundial, también compuesto por él y Alain Souchon. Bailable y divertido. (★★★).

**MUSIC HALL POP ORCHESTRA: DISCO - Hotel de la playa - Vuela - Viajero cómico/Baila y olvida todo lo demás - Lágrimas doradas - ¿Por qué tendrá que haber un final? - Music Hall 2.628.**

Seis temas a cargo de la orquesta argentina que parece incursionar más felizmente que otra en la música "disco". Buenos arreglos, vocales corales en varios idiomas y una tapa muy linda para envolver un mega maxibailable (★★★).

**CELI BEE AND THE BUZZY BUNCH: Macho (a real, real one)/Detente nena - T.K. 240.117 Epic/CBS.**

La portorriqueña Celi nos trae a su "Macho" de un lado y dice que te detengas, nena, por otro, no sea que se lo vayas a quitar. No te preocupes, Celi, aunque todos bailemos con él sin parar, el éxito es exclusivamente tuyo. Lo mejor en música "disco" en mucho tiempo. (★★★★).

**MANOLO ESCOBAR: MIS MEJORES CANCIONES - Belter 2.630/Music Hall.**

Mis mejores canciones - El pompompomero - Qué guapa estás - Mujeres y vino - Niña bonita - Mi carro - La minifalda - Y viva España - Tu nombre de Anita - La morena de mi copla - La rumbera - ¡Viva Almería! - Los peces en el río - Ay, Caridad - Madrecita María del Carmen/Guitarra mía - Vente conmigo, niña.

Si Santa Esmeralda llevó el flamenco al disco, en España no se iban a quedar tranquilos. En realidad, leyendo comentarios, no les gustó nada el que no saliera de allí. Bueno, el Manolo aquí se manda sus mejores canciones y lo hace en flamenco-disco y sale estupendo. La tía Rosarito y yo nos recopamos porque nos sale la española del alma y nos ponemos a bailar recordando a la Flores, la Sevilla y la Montiel, ante el espanto de Ricardín, el Hétor y el Andrius. Pero esos arpegios y olé nos hacen hervir la sangre, chaval. Indispensable para fines de fiesta entre sambas, tarantelas y tijeras. (★★★★).

**T. CONNECTION: Ardiendo/Cush - Epic 240.16/CBS.**

Más del excelente sonido de T.K. de Miami que indudablemente está desplazando al sonido de Musicland, Munich, en el gusto del público aficionado al disco. Una onda rítmica que hace acordar al Tania de las primeras épocas, con vocales correctísimos que recuerdan a los Four Tops, pero desde luego más elaborado y con predominio de la percusión (a diferencia del Motown, donde predominaba el bajo). Atrás un instrumental con polenta con toques de jazz. (★★★★).

# SHIRAZ

Periódico  
mensual  
con noticias  
frescas



## BOB DYLAN EN PARÍS

### 1) El viejo sabio.

Voy a hablarles de algo que a pesar de haber ocurrido apenas dos meses atrás, ya forma parte de esa mitología tan particular de nuestras generaciones que quizás alguien se atreva, dentro de algún tiempo a llamar historia del rock: Dylan, el viejo sabio, actuaba en París, después de tanto tiempo.

Por eso, pese a que nos hubiéramos propuesto mantener la cabeza fresca, pese a que intentaríamos mantenernos a distancia para poder juzgar con objetividad, ninguno de los que estábamos allí reunidos para verlo pudo contener la emoción cuando lo vimos aparecer en el escenario: tan cerca, que costaba creerlo. Y no era para menos: era el mismo que encerró al mundo en el "Paseo de la Desolación", el que nos avisó que los tiempos estaban cambiando: "No hablen demasiado pronto / Que la rueda gira todavía / Y nos dice quién / ganará..."

Dylan regateó durante toda su carrera las presentaciones en Europa, las administró con cuentas-gotas, quizás aquí se lo quiere demasiado, y él dijo en una ocasión: "Es triste escuchar que te aman cuando tú mismo no puedes soportarte".

Y ya casi se cumplían doce años de su última visita, demasiado tiempo, demasiado olvido para la vieja Europa que, sin embargo, seguía consumiendo sus discos y ubicándolo en el tope de sus listas.

Cuando vino por primera vez, inmediatamente después de grabar "Another side of Bob Dylan", pudo ver en vivo a los "Beatles", los "Who", los "Rolling Stones" y otros tantos que influyeron enormemente en sus posteriores creaciones.

Luego volvió en el '66, ya con "The Band", provocando grandes

polémicas a su paso y por fin en el '69 se presentó en la Isla de Wight, donde se consagró definitivamente ante los ojos de los europeos.

### 2) La actuación.

La cosa era en el "Pavillon de Paris" a las ocho, estaba repleto. Puntualmente aparecieron las "babys" del coro y los músicos y comenzaron a tocar una versión instrumental de "My back pages" (Ah, pero yo era entonces más viejo cuanto más joven soy ahora...).

Era un anticipo, una guiñada cómplice para quienes conocíamos la canción que quería decirnos que los que iban a ver a un Dylan nostálgico y complaciente no serían satisfechos.

A mitad del tema apareció él, vestido con una campera de cuero negra y unos pantalones del mismo color, cruzados por un rayo blanco y la "Fender" colgada y cortó el tema. Después comenzó a cantar otro sin ninguna palabra.

Basándose en sus nuevos acompañantes, los mismos de "Street legal", Dylan cantó, además de las de este L.P., algunas de sus viejas canciones, tal cual se esperaba, pero modificándolas radicalmente, revitalizándolas, forjando con el viejo material nuevos temas, en los cuales, a pesar de todo, la esencia permanecía intacta.

Las sorpresas se sucedían una tras otra; este Dylan al que estamos viendo actuar no era más pobre ni más rico que los anteriores, era simplemente distinto, explorando otros rumbos, esquivando por milésima vez los letreros clasificatorios. Esta vez abría las puertas del soul y del jazz a su música. Por supuesto, nada está más lejos de mí en este momento que respetar el orden en que Dylan interpretó sus canciones, sino que por el contrario, trataré de ordenarlas en dos grupos: las viejas y las de su último L.P.

En la primera parte, que duró

casi una hora, cantó "Mr. Tambourine man", "Tangled Up in blue", acompañado de teclados, saxo y guitarra, con la flauta adornando la línea melódica. "Shelter from the storm", en una gran versión, "Ballad of a thin man"; "Going going gone"; "I shall be released" y lo que fue la cumbre de esta primera parte: "Like a rolling stone", maravillosamente arreglado y cantado en una dosis de agresividad que se sustentaba en la potencia de la base rítmica, todo esto, dentro de sus temas viejos.

De "Street Legal", en la primera parte, sólo interpretó "Baby stop crying", una canción de amor en la que Dylan dice, entre otras cosas: "Si estás buscando ayuda, nena. / O si quieres alguna compañía / O si quieres un amigo para hablar / Querida, ven y mírame..."

La línea melódica nos recuerda, en algunos párrafos a "I threw it all away", pero el estribillo, en cambio, es, en su composición, poco habitual en él.

A pesar del clima y la penetración con el público alcanzados fundamentalmente con "Like a Rolling Stone", esta primera parte no había dejado totalmente satisfechos a gran parte de los espectadores, la instrumentación parecía excesiva y el sonido se convertía en una masa que igualaba rítmicamente a todos los temas, pero en la segunda, los arreglos, más cuidados y nítidos, convencieron a todo el mundo.

En esta parte oímos "All along the watchtower", "Just like a woman", "I want you", que adquiere en su nueva forma una riqueza que lo hace más importante rítmicamente, sin perder su tono juglaresco; "The times they are a changin'" y "Masters of war", que significó la cumbre de esta parte, donde esta banda gigantesca que acompañó a Dylan sonó como nunca, integrándose maravillosamente.

Y por el lado de "Street Legal": "Señor" y "True loves tends to forget", la primera mostrando a un Dylan incursionando nuevamente por el castellano, pero con más fortuna que en "Romance en Durango", cuya melodía se acerca peligrosamente a un melodrama, sin llegar a rozar siquiera los límites del melodrama. La otra es una de esas canciones de amor que nos ofrecía Dylan cada tanto, en las que la ironía y la tristeza real se confunden hasta no saber diferenciarlas, con unos arreglos y una melodía que bien pudieran haber pertenecido a "Blood on the tracks", si no fuera por los arreglos corales, los solos de Billy Cross, y la voz más reposada y profunda de Bob.

Sobre el escenario hizo una verdadera demostración de sobriedad moviéndose poco pero moviéndose en serio cuando lo hacía en "I shall be released", por ejemplo, o en "Like a Rolling Stone".

### 3) Los músicos.

No es ninguna novedad que Dylan suele rodearse de los mejores músicos, o por lo menos de jóvenes promesas, pero esta vez habría que agregar un tópico, su profesionalismo, muy importante a la hora de los resultados, pero que por algunos de los esnobismos crónicos en estos tiempos, ha caído en descrédito.

Billy Cross, guitarra; Alan Pasqua, teclados; Ian Wallace (ex King Crimson), batería; Steve Douglas, saxos y flautas; Jerry Scheff, bajo; Bobbie Hall, percusión; Steve Soles, guitarra acústica; David Mansfield, violín mandolina y pedal; y el coro compues-

to por Helena Spring, Jo-Ann Harris y Carolin Dennis, conforman una más que buena base para que Dylan explore los caminos que se ha propuesto.

En resumen: una nueva etapa ha empezado para Bob Dylan, un nuevo Dylan que probablemente será destruido por él mismo en cuanto nos comencemos a creer demasiado en serio que lo conocemos.

Y mientras tanto, cabe preguntarse si en realidad es eterno o es solamente un viejo sabio que ha aprendido a perdurar.

Madrid  
Alejandro Wainer

## GERRY RAFFERTY: MÚSICA DE CIUDAD A CIUDAD

Gerry Rafferty creció en el oeste de Escocia, estubo con Billy Connolly y los Humblebums, sacó como solista el LP "Can I have my money back? (¿Pueden devolverme mi dinero?)", luego con Joe Egan formó Stealers Wheel grabando tres LPs y tuvieron dos hits con "Stuck in the middle with you" y "Star"; en la primavera de 1975 volvió a Escocia y tres años después, resurge como solista con un éxito directo "Baker Street", que acabamos de conocer. He aquí algo más sobre él, de una reciente entrevista:

P.: ¿Cómo te impresionó el rock'n'roll por primera vez?

G. R.: El primer disco fue "Heartbreak Hotel" de Elvis Presley. Pienso que realmente el lugar donde estabas y qué hacías era lo que importaba: el disco lleva esas asociaciones. Se tornan parte de por qué lo querés. En mi caso tenía 9 años y entraba a la pescadería a comprar una bolsa de papas fritas. El disco empezó a sonar mientras vertían el vinagre. Nunca había escuchado algo como eso antes. Ese es mi recuerdo más potente de cómo me afectó el rock'n'roll. Pero la terminología que usamos ahora sobre la música no significaba nada para mí entonces, era sólo un **sonido**. La música en sí me había impresionado mucho antes, a los cuatro o cinco años. Me impresionaba la gente que cantaba, escuchar armonías vocales, darme cuenta que había algo llamado armonía me intrigaba. Me acuerdo de las navidades donde la gente cantaba canciones folklóricas escocesas e irlandesas y los éxitos del momento. Me impactó el hecho de que la gente pudiera hacerlo, producir sonido.

P.: Es interesante que nos impresionara una voz nueva como "Heartbreak Hotel" y al mismo tiempo disfrutar de "Amor y casamiento" por Frank Sinatra.

G. R.: Desde ya, porque sólo después usamos los términos de qué es bueno y qué malo. En esa edad esos términos no importan. Un niño tiene facilidad de captar cualquier cosa, absorbés todo, Doris Day, todo.

M. G.: ¿Qué edad tenías pensás, cuando comenzaste a discernir? ¿O cuando la idea de discernir en música se te apareció por vez primera?

G. R.: Eso es interesante. Tal vez a los 7 u 8, aún cuando no discutís cuál es tu gusto; sabés por tí mismo qué te gusta escuchar y qué no. Pero hay tanta porquería dicha sobre el rock'n'roll. Es fácil mirar atrás a los 30 y decir: "Sí, tenía nueve años y eso cambió mi vida" No cambió mi vida, ¿sabés? Ahí estás en el colegio, sólo un niño, todavía hay que

pasar por tantas cosas. El rock fue sólo parte de ello. Cuando Billy Connolly y yo trabajamos en folk-clubs sospechábamos mucho de cantantes folk que hacían canciones de Big Bill Broonzy y otros. Chicos de Dublin y Glasgow, de 19 años cantando blues de viejos. Nunca lo tomé seriamente porque no podía tomarlos a ellos seriamente. Pero todos ellos tenían tanto crédito porque se hacían los muy étnicos. Era la misma basura que siempre te dan, sabés. Yo estaba allí pensando "¿Dónde escucharon todo este material? Aquí estoy, habiendo escuchado a Cliff Richard por 10 años; nunca escuché esto en un club sabatino". Mi experiencia no fue para nada ser étnico, sólo absorber un montón de cosas de la radio y los discos de los juke-box.

P.: ¿Tenían vos y Connolly gustos similares en música?

G. R.: No particularmente. Teníamos actitudes comunes hacia las pretensiones de otra gente. Creo que reconocíamos algo bueno en cada uno, los dos teníamos una especie de honestidad. Sabíamos qué no sabíamos. Y dos que se juntan así por un par de años, son muy fuertes, especialmente en reconocer el talento real de cada uno. El talento de Billy consistía en hacer que la gente respondiera de inmediato, el mío reside en seducir con el canto, lo que es un proceso mucho más lento. De algún modo conciliábamos lo mejor de ambos mundos. Billy chocaba a la gente haciéndolos escuchar, hiriendo sus sensibilidades, y eso creaba una plataforma para adelantarme y cantar.

P.: ¿Lo que ustedes tenían en común tenía algo que ver con el que ambos fueran del oeste de Escocia?

G. R.: Debe ser. Lo reconocimos en cada uno. Ambos veníamos del mismo contexto religioso católico y teníamos el mismo sentido del humor.

P.: ¿Cuál fue la primera canción que escribiste que estaba a la altura de los discos que te habían "llegado" antes que fueras intérprete?

G. R.: Dos del primer LP que hice cuando estaba con Billy "The New Humblebums"; una fue "De todos modos no le gusté a su papá" y la otra "Patrick", sobre John Patrick Byrne, el artista que pinta las tapas de todos mis LP. Fueron lo más real que compuse. Puedo aún cantarlas con convicción y eso me anima porque aún tienen el poder de impresionar a la gente. De eso hablábamos antes, el poder de impresionar a la audiencia. En música y composición querés que la gente responda y diga "Estuvo grandioso". Siempre querés que diga eso, porque confías de algún modo y por otro lado tenés un terrible complejo de inferioridad. Tiene que ser así, pienso. Si siempre estuvieras seguro nunca harías nada. Sólo en retrospectiva descubris si una canción se mantiene en pie.

P.: ¿Qué permanece en pie del 2º LP de Humblebums "Open up the door" (Abre la puerta)?

G. R.: También dos más: "Keep it to yourself" (Quédate con ello) y la simple "Song for Simon" (Canción para Simón), para chicos, y que aún me gusta.

P.: ¿Y de tu primer LP solista "Can I have my money back" (¿Me devuelven mi dinero)?

G. R.: La canción del título y pienso que "Didn't I" ("¿No lo hice?") y "To each and everyone of you" (A cada uno y todos vosotros). Hay 4 ó 5 canciones de ese LP que aún me gusta hacer. El período de Stealers Wheel no fue un buen período en cuanto a cosas

que escribí yo. Las mejores son las que escribimos juntos Joe Egan y yo. En el primer LP las dos mejores fueron "Late again" (Otra vez tarde) y "You leave something better inside of me" (Dejas algo mejor dentro mío) pero no las haría en escena porque Joe hacía los vocales en ambas. En el 2º LP de Stealers Wheel "Ferguslie Park" con una excepción, las canciones que escribimos juntos eran más poderosas. Joe escribía 3 ó 4 y yo hacía lo mismo y luego hacíamos 3 ó 4 juntos. Era una buena forma. Una que escribí de ese LP y se mantiene es "Over my head" (Sobre mi cabeza), y otra que hicimos juntos y que aún interpreto "Everything will turn out fine" (Todo saldrá bien), me gusta su letra especialmente.

P.: ¿Y del último LP de Stealers Wheel "Right or wrong" (Correcto o equivocado)?

G. R.: Ese fue el más flojo en canciones y dedicación general. Joe y yo descubrimos en tanto lo hacíamos que nuestra representación estaba liquidando y todo se venía abajo. Eso no produjo exactamente entusiasmo para terminar el LP. Hay dos que puedo llegar a hacer hoy "Don't get me wrong" (No me malentiendas), una especie de country rock mío y "Go as you please" (Ve como quieras) que escribimos Joe y yo. No quiero ser negativo, pero ese LP tiene malas asociaciones para mí por la razón que expliqué.

P.: ¿Cuanto experimentaste real éxito como artista era como te lo habías imaginado?

G. R.: El primer éxito real fue con Stealers Wheel por mucha gente que compró discos desde el primer single. El sentimiento inicial era que estaba en medio de dos caminos. Las cosas se pusieron en movimiento como una

montaña rusa a increíble velocidad sin poder pararlo. Fue al Nº 1 en EE.UU. siendo el primer single de una banda nueva y querían que hiciéramos una gira inmediatamente y la banda no estaba preparada, en vivo era un desastre. Tomé conciencia del hecho que no les importaba si la banda estaba lista o no, era una cuestión de capitalizar la cosa mientras funcionaba. Pensé "bueno, esto no me gusta" y por un tiempo me escapé.

P.: ¿Entonces hubo una brecha entre lo que esperabas del éxito y lo que sentiste cuando vino?

G. R.: Sí, porque crecés escuchando música y tenés preconceptos de lo que es y lo que sería tener discos de éxito. Pero estoy seguro que para la mayoría de la gente es bastante diferente de lo que se imaginaban que sería. Creo que es parte de crecer. No sólo ocurre en la música sino en muchos aspectos de la vida.

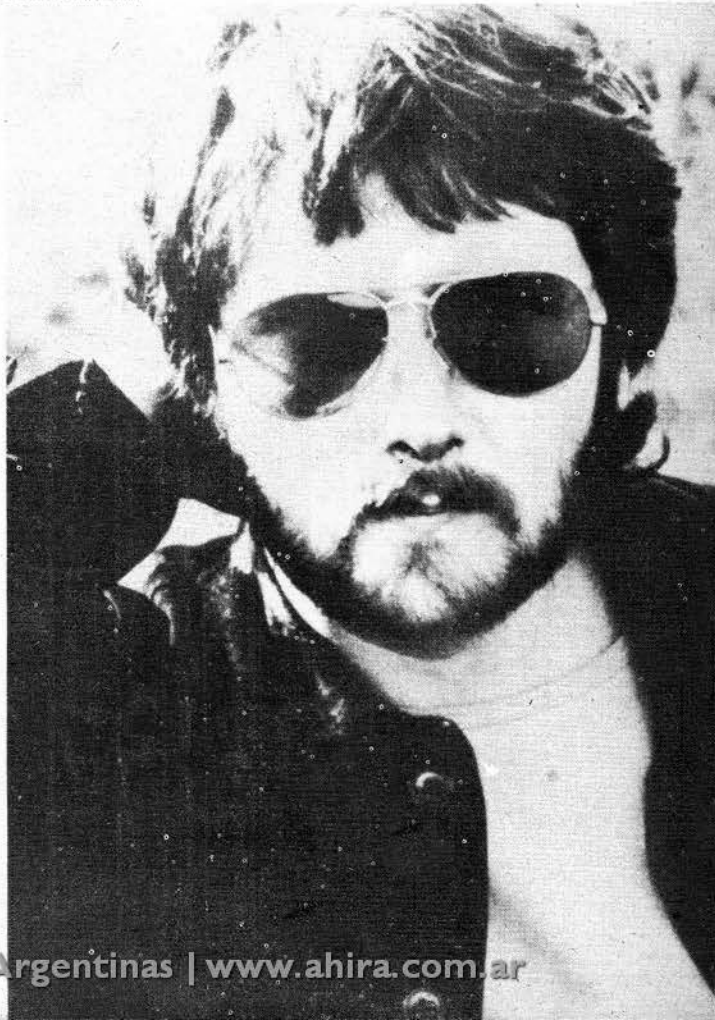
P.: ¿Era menos emocionante de lo que esperabas?

G. R.: No sé si menos emocionante, era menos satisfactorio de lo que pensé sería. Realmente parecía bastante hueco y obtuso. Especialmente porque todo el tiempo me daba cuenta de aspectos del negocio de la música, de qué se hacía para que se venda un disco.

P.: ¿Y qué de cuando hicieron giras exitosas con Stealers Wheel?

G. R.: Yo no estuve. Stealers Wheel hizo una gira británica pero no fui parte de ella. Me separé de la banda después de "Stuck in the middle with you" (Clavado en el medio con vos). Estaba sentado en Glasgow viendo cómo escalaba los charts americanos, pensando "mmmm. . ." y preguntándome qué pasaría al hacer TV por-

GERRY RAFFERTY



# ¡HURRA!

que yo hacía vocales en el disco. Hubo sugerencias que Joe mimaría mi voz, cosa absurda. Después de 5 ó 6 meses en Glasgow me di cuenta que no tenía remedio y volví con la banda. Pero mientras no estuve habían hecho de banda de apoyo a las giras de David Bowie, que es lo peor que podían haber hecho los managers porque las audiencias eran totalmente diferentes a las de Bowie.

P.: ¿Cómo volviste a la banda? ¿Llamaste por teléfono y preguntaste "adivinen quién es"?

G. R.: (risas) No... aún pensaba "me harté de la banda, terminé con ellas" y mi idea era juntar un puñado de canciones y hacer otro LP solista. Y de pronto uno de los managers me llamó y me pidió que ayudara a la banda. Y "la ayudé". Volví y había una gira de 8 ó 9 presentaciones en Holanda. Pero poco antes que partiéramos, Joe Egan decidió que él se iba porque la había pasado mal sin mí, cargando toda la responsabilidad. La compañía discográfica no sabía qué estaba pasando y corría desesperada ante el último rumor desarrollado: "bueno, Gerry vuelve y Joe se va". Eventualmente Joe consintió en hacer la gira holandesa antes de irse y punto. Cruzamos a Holanda pero mientras yo no estaba había sido reemplazado por Luther Grosvenor (Ariel Bänder) y el bajista había cambiado y así sucesivamente. Entonces en Holanda éramos seis y era una locura musicalmente y de cualquier modo una completa farsa. Nadie se conocía, trabajábamos entre extraños, teníamos poco en común. Allí Joe y yo conversamos mucho y descubrimos que los representantes nos habían enemistado diciendo a Joe mentiras de mí y diciéndome mentiras de Joe. Pensamos "al diablo; en vez de irnos, quedémosnos y que se vayan los otros". Trabajaríamos juntos y usaríamos músicos de sesión. Tuvimos un gran enfrentamiento con los managers en Holanda a las 8.30 de un festival al aire libre y les dijimos lo que eran y que el juego terminaba. Aparecieron traumas y ataques de nervios y depresiones y gritos, puños, una locura total. Volvimos a casa y tuvimos una escena terrible con el grupo al decirles que tomaríamos caminos separados.

P.: Suena tremendo.

G. R.: Esperá. Tenía que haber terminado allí, pero los managers habían hecho un contrato para la universidad de Oxford y cuando tratamos de deshacerlo amenazaron pleitear y tontamente accedimos a hacerlo. Imaginate el ambiente en el vestuario. Toda la banda me culpaba, por supuesto. Pensaron que era un mal nacido, que había vuelto para destrozar la banda. Pensaban que "dominaba a Joe" y me "fugaba con él". Lo que no era cierto, porque Joe se iba de todas maneras. Pero todavía viene lo mejor. Joe y yo nos encontramos antes del recital, tomamos unas copas porque sabíamos cómo estaría el ambiente cuando llegáramos. Cuando llegamos, el acomodador nos dice "¿quiénes son?". "Somos Stealers Wheel", dijimos. Y él respondió: "No parecen Stealers Wheel, yo he visto a Stealers Wheel". Joe y yo entramos igual y este tipo de 17 u 18 años, pero de 1,90 m de pronto está a babuchas mío. Me doy vuelta y lo golpeo en la nariz. Aparece su papá, otro acomodador y ese fue el comienzo de la velada. De mal en peor. Llegá-

G. R.: Lo que más me cuesta es escribir las letras. Nunca tengo problema con las melodías. Siempre tengo bastantes melodías en mi cabeza en un momento determinado. Para "City", la primera que hice es la del título del álbum, que era buena. Fue fácil y tenía una idea definida sobre lo que escribía. Una situación de trenes de Glasgow a Londres. Quería escribir una buena canción de trenes. "Lo que está escrito en tu corazón" la escribí en una noche. Sentía que necesitaba una canción así, simple en la forma que se hizo. La terminé teniendo el estribillo desde antes y la grabé al día siguiente en estudios. Salí de repente, sin esfuerzo y quizá de las mejores del LP.

P.: ¿Y "El Arca"? Escribías sobre un tema definido, ¿cierto?

G. R.: Sí. Tenía una melodía para "El Arca" desde que hice "¿Me devuelven mi dinero?" y traté de terminarla entonces, pero no conseguí un puente. Pero la tonada me gustaba tanto y las mejores melodías las conservo, no necesito escribirlas. Cuando escribía las canciones para el LP "City" volví y le encontré el puente. Fue difícil, tuve que trabajarlo mucho.

P.: ¿En la letra tratabas de resumir un libro, no?

G. R.: Sí. Leí mucho en mi período de distanciamiento y un libro trataba sobre el significado

del Arca en forma literal y simbólica a la vez. Sugirió una idea interesante sobre la historia de la Inundación: que el Arca era un conocimiento, una fe, una lección y sale cuando una civilización declina. El arca aflora para ayudar a la humanidad. Todo muy profundo, si se me permite el juego de palabras. La idea me gustó y como mucho material del álbum es mos al vestuario y el resto de la banda con sus mujeres y novias de apoyo moral, estaban de brazos cruzados preparados a juzgarlos. Otra escena. Y el recital fue atroz. Así terminó el período Stealers Wheel.

P.: ¿Así que nunca hiciste una gira inglesa?

G. R.: Así es. Sólo con Billy y también terminé mal. Lo último fue aparecer en un concierto y encontramos, un dúo acústico, apoyando a Atomic Rooster.

P.: Volviendo a tus canciones, ¿las que más te gustan son las que te salían rápida y fácilmente comparativamente o las que elaborabas mucho tiempo?

G. R.: Las que no me costaron escribir. Con "Me devuelven mi dinero" trabajé a partir del título y lo terminé en una hora y media, me parece rápido. "Mary Skeffington" también. Es verdad, nunca había pensado en eso antes.

P.: ¿Qué salió más fácil en "City to city" (Ciudad a ciudad)?

JACQUES BREL



sobre viajar y volver, traté de congregar las ideas y juntar los temas en la canción.

P.: ¿Querés sugerir que estamos en una civilización declinante?

G. R.: Honestamente, sí. Veo un resquebrajamiento que se acerca. Seríamos afortunados si terminamos el siglo sin que pasen cosas horribles. Me interesan las cosas que pasan.

R. A. extractado de una entrevista hecha por Michael Gray, jefe de prensa de United Artists Records, Inglaterra. Cortesía UAI/EMI.

## Jacques Brel: La muerte de un poeta

La noche del 8 al 9 de octubre pasado, falleció Jacques Brel de cáncer de pulmón. Jacques había nacido en Shaerbeek en la provincia de Brabant, Bélgica, el 8 de abril de 1929. De pequeño soñaba ser cantante, y en Bruselas, donde pasó su infancia y adolescencia, comenzó a escribir los poemas y canciones que lo consagraron mundialmente. En 1953 decidió conquistar París con sus obras. Pero nadie quiso cantarlas, excepto una: Juliette Gréco, la llamada "musa del existencialismo". No quiso volver a su Bélgica natal sin haber triunfado pero la recordó constantemente componiendo simultáneamente en francés y en flamenco. A partir de 1957 comenzó a grabar y a ganarse el reconocimiento del público no sólo francés sino mundial. Brel, también se hizo acreedor de un culto entre los artistas e intelectuales del mundo sólo comparable al de Jacques Prévert, el otro poeta francés que regalara canciones inolvidables. En EE.UU., particularmente, un poeta se dedicó exclusivamente a traducir las obras de Brel al inglés: Rod Mc Kuen y sus canciones fueron interpretadas por Judy Collins y Terry Jacks, el cantor canadiense. Incluso hubo una obra llamada "Jacques Brel is alive and well and living in New York" (Jacques Brel está bien y vive en Nueva York) que fue un homenaje al poeta y éxito en Broadway. Es que entre los fans de Brel se contaban no sólo Juliette Gréco, Rod Mc Kuen, Judy Collins y Terry Jacks sino también los Rolling Stones, los Beatles, Mortimer Shuman, Michel Sardou, Sylvie Vartan, Johnny Halliday, Gérard Lénorman, Patrick Juvet, Michel Polnareff, Bob Dylan, Shelia, Eric Charden y Maysa, que lo reconocían como ídolo de la poesía y la canción modernas. Entre nosotros, Majikena Monti interpretó sus temas vitales, que tan crudamente describían la realidad cotidiana. Algunos tuvieron oportunidad de verlo en su creación de "Hombre de la Mancha" en teatro o en películas como "La aventura es la aventura" en un simpático personaje. Un día decidió dejar la escena y se embarcó a recorrer el mundo en su velero L'Askoi con destino a las islas Marquesas. Sus últimos años los pasó en compañía de su mujer Madly y una anciana, Clodette. Dejó tres hijas, Chantal, France e Isabelle. Y a nosotros nos dejó un legado de canciones como "Amsterdam", "Marieke", "La valse a mille temps", "Le moribond" (Seasons in the sun/Estaciones en el sol), "Les flamandes", "Jeff" y el inolvidable "Ne me quitte pas", (No me dejes) la más desgarradora plegaria de amor. Nos dejó y nos dejó. Lo recordaremos siempre. Adiós Jacques Brel.

R.A.

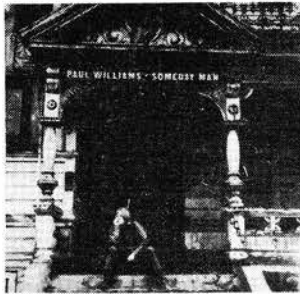


# El juego de las siglas

¿P, P & P? ¿R'n'R? ¿R&B? ¿C & W? ¿ F, F&S? ¿D?



14.412 - THE BEST OF SPINNERS



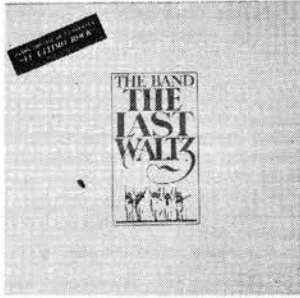
14.392 - PAUL WILLIAMS - "Hombre de Cualquier Día"



14.426 - AMERICA - "Camino a Casa"



14.399 - BILLY COBHAM - "Conflictos Internos"



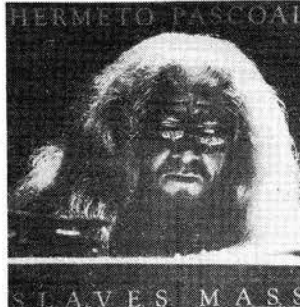
30-14.395/6/7 - THE BAND - Banda Original de la película "El Último Rock" (7.000)



14.401 - JEAN-LUC PONTY - "Viaje Imaginario"



60-14.408/9 - KING CRIMSON - "La Guía King Crimson para el Joven Moderno"



50-14.930 - HERMETO PASCOAL - "Misa de los Esclavos"



50-14.406 - WARREN ZEVON - "Muchocho Excitable"

Precio desde \$ 6.200.-

- ¿POP, PUNK, PROGRESIVA?
- ¿ROCK AND ROLL?
- ¿RHYTHM AND BLUES?
- ¿COUNTRY AND WESTERN?
- ¿FOLK, FUNK AND SOUL? ¿DISCO?



## Discos Music Hall

# La música del siglo



## Fiebres que varían según las latitudes

Recientemente en el periódico Record Mirror apareció un artículo sobre "Fiebre del sábado por la noche" que explica ciertos fenómenos respecto de las versiones diferentes que llegan sobre una misma película. Lo transcribimos a continuación:

"OK.OK.OK. Quietos por favor. Sabemos que no todos sobre el planeta se mueren por ver Saturday Night Fever (sólo la mayoría aclara el editor del periódico) pero he aquí una idea para nuestros amigos en las colonias. Ciertamente, allí también se da el film, un estreno en cobertura desde las Islas Falkland (sic) hasta Tasmania, pero allí, bendito sean, ¡no ven la misma película! Gracias a sorprendentes 'revelaciones' en un número reciente del 'New Zealand News' podemos decir que los australianos, los Kiwis y los Springbox están sujetos a una versión 'mansa' del éxito de taquilla que a tantos ha ofendido en Gran Bretaña y EE.UU. Ya que, aclara el New Zealand News, Robert Stigwood, el dueño de la película fenomenalmente exitosa, editó dos versiones del film. Y la segunda fue una versión 'suave' para mostrarse en Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y la mayoría de los países europeos. La verdadera explicación de todos modos, es simple. Las películas que obtienen un certificado de 'visión restringida' como el certificado X inglés otorgado a SNF (prohibida menores de 18) a menudo tienen otra versión para televisión, aerolíneas, o exhibiciones especiales donde no puede haber restricciones sobre la audiencia. Pero por qué los pobres kiwis no pueden ver las escenas explícitas es un misterio. El New Zealand News expresa que el Sr. Stigwood, un australiano, no quiso ofender a los neozelandeses. Nuestro residente Kiwi, John Wishart comentó: 'No es raro en nuestras paradisíacas islas. ¿Por qué creen que me fui?' En tanto, el crítico más famoso de la isla sólo pudo decir 'El film ha sido totalmente aplacado. Y su ablandamiento lo ha convertido en un desastre ininteligible'. No hay verdad en el rumor de que, 'Grease' el próximo estreno de RSO tenga diferentes versiones en Glasgow, la Isla de Wight y para los sensibles residentes del Earls Court Road, N.Z. LAMB."

Este artículo aclara dudas respecto de versiones de un mismo film y las variaciones de calificación según los países. Fuera de motivos locales (por ejemplo "Día mío" fue apta para todo público aquí y en Sudáfrica fue prohibida su exhibición) no es nuevo que haya versiones editadas excluyendo ciertas escenas o incluyendo otras según el país al que van dirigidas; incluso a veces se filma una escena varias veces en distintos idiomas para no perjudicar los movimientos labiales y hay países que presentan versiones dobladas en lugar de subtítuladas. En síntesis, si bien para algunos el cine es el séptimo arte, para otros es un producto comercial que debe adaptarse a los standards vigentes en el mercado. Stigwood seguramente descartó la idea de abrir una fábrica de heladeras en la Antártida.

R.A. sobre un artículo del Record Mirror del 24-VI-1978

## ¿DISCO ES CULTURA?

# Las investigaciones de Rock SuperStar

Con la intención de llenar la brecha existente entre los medios musicales (ya sean compañías discográficas, medios de difusión, etc.) y el consumidor, en este mes nuestra investigación se refiere a un tema respecto del cual nuestra revista hace bastante hincapié. El de las traducciones. No por pedantería —y siempre con humor— porque nos parece algo serio. Todos los discos ostentan en su contratapa una frase que creemos real: DISCO ES CULTURA. Cierta vez un LP de Les Luthiers agregó dos signos a la frase quedando ¿DISCO ES CULTURA? Y es cierto. Todo trabajo implica una responsabilidad. TODOS cometemos errores. Pero cuando una obra artística cuyo fin es trascender a todos los públicos llega, debe llegar respetando en lo posible el original. En casi todo el mundo los discos se editan con el título en el idioma de origen, se hable en ese país el idioma original del tema o no. Esto podría dejar en ayunas a más de uno. Afortunadamente, aquí los títulos se traducen. Pero no siempre se traducen bien, lo que no nos parece justo. Como cuando se traduce una obra literaria o científica, el traductor debe conocer el tema y estar bien al tanto de la misma, ya que si no la obra no tiene validez. Por eso, y con el fin de contribuir a la cultura y divertirnos un rato nuestro artículo de hoy se llama:

En el N° 9 en que hablamos de David Bowie, tuvimos que reparar la discografía del intérprete y en la contratapa de su LP "Pin-ups" editado en el país encontramos este jeroglífico que transcribimos a continuación: ESTAS CANCIONES ESTAN ENTRE MIS FAVORITAS DE LOS AÑOS 1964 y 1967 EN LONDRES. LA MAYORIA DE LOS GRUPOS TOCABAN EL RICKY-TAK. ALGUNAS ESTAN CON NOSOTROS: "COSAS LINDAS" 1 (1) 3 (2). "ENTONCES" 2 (1). "PAJAROS DE JARDIN" 3 (1) 4 (2). "FLAYD ROSADO" 4 (1) "MOJOS" 5 (1). "QUIEN" b (1) 5 (2). "GOLPES LENTOS" 1 (2). "MERSEYS" 2 (2). "KENKS" b (2). "AMOR". ¿Entendieron algo?

Bueno. Aplicando nuestra capacidad deductiva pensamos que lo que Bowie quiso decir es: "Estas canciones están entre mis favoritas de los años 1964 a 1967. En Londres, la mayoría de los grupos tocaban en el Ricky-Tak (suponemos un club). Algunos están con nosotros: THE PRETTY THINGS Banda 1, lado 1; Banda 3, lado 2 - THEM Banda 2, lado 1 - YARBIRDS Banda 3, lado 1; banda 4, lado 2 - PINK FLOYD Banda 4, lado 1 - MOJOS Banda 5, lado 1 - THE WHO Banda 6, lado 1, Banda 5, lado 2 - MERSEYS Banda 2, lado 2 - THE KINKS Banda 6, lado 2 - Amor.

¿Qué tal? Como ejercicio mental es fabuloso, pero Pink Floyd como "Flayd rosado" es como mucho. Y "Them" convertirlo en "Then" y traducirlo como "Entonces" (Them significa ellos) es como demasiado. ¿Y quién iba a pensar que ese "quien" se refería a The Who? ¿Y Kenks por Kinks y la letra "b" en lugar de "6"? No cabe

la menor duda de que el que tradujo no tiene la más pálida idea de lo que es el rock ni los conjuntos a los que Bowie dedicó el álbum.

A continuación damos una lista de temas cuyo título en español tergiversa totalmente el sentido de la canción. Figurarán en orden: el intérprete, el nombre de la canción, la traducción que corresponde entre paréntesis, el título con que se editó, el LP al que pertenece y la compañía editora.

**PAUL ANKA:** One man woman, one woman man (Mujer de un solo hombre, hombre de una sola mujer); Un hombre mujer/una mujer hombre - "Paul Anka" - EMI.

Un tema romántico sobre la fidelidad se convierte en un tema ideal para ser cantado por Coccinelle o cualquier travesti que se precie.

**JOAN ARMATRADING:** Help yourself (Sirvase o sírvete); Ayúdate - "Joan Armatrading" - EMI. Peor hubiera sido que lo tradujeran "Socorro Ud. mismo".

**BEACH BOYS:** I know there's an answer (Sé que hay una respuesta); No fui hecho para estos tiempos - "Pet Sounds" - EMI. Nada que ver.

**BEATLES:** Please, please me (Por favor, compláceme); Por favor yo. "Please please me" - EMI.

Un error pasable por confundir el verbo.

**BEATLES:** Strawberry fields forever (Campos de frutilla para siempre); Frutillas - "Por siempre Beatles" - EMI.

En vez de comerse las frutillas se comieron los campos para siempre.

**BEATLES:** Dig it (Me gusta); Cava esto - "Let it be" - EMI.

Un neologismo slang, literalmente correcto. Pasa.

**BEATLES:** Get back (Volvé); Toma revancha - "Let it be" - EMI. Este no pasa para nada. Es aberrante y tirado de los pelos.

**BEATLES:** Mean Mr Mustard (Maligno —o mezquino— Mr. Mustard —Sr. Mostaza—); Significa Sr. Mostaza - "Abbey Road" - EMI.

Confundieron "mean" sustantivo con "means" verbo. Monumento al error.

**BEE GEES:** Can't keep a good man down (No puedo fallarle —o decepcionar— a un buen hombre); No puedo mantener a un hombre - "Niños del mundo" - Phonogram.

Un acto de solidaridad se transforma en una queja sobre el alza de la vida.

**ERIC CARMEN:** All by myself (Solo); Todo por mí mismo - "Eric Carmen" - EMI.

Una triste balada solitaria se transforma en una oda al egoísmo.

**CARPENTERS:** Heather (nombre de mujer, en el single salió como "Erica"); es el nombre de una planta, "brezno"; Calefactor "Now and then" - EMI.

Confundieron "Heather" con "heater". Indudablemente al traductor esta chicha la Heather le hacía subir la temperatura, de allí lo de calefactor.

**CHER:** Gypsies, traps and thieves (Gitanos, vagabundos y ladrones); Gitanos, trampas y ladrones - "Grandes éxitos de Chér" - Phonogram.

Era más fácil traducir "tramp" como trampa que buscar en el diccionario. En el mismo LP "Calester" figura como "calecitero" con C.

**RITA COOLIDGE:** We are all alone (Estamos solos o Al fin solos); Estamos todos solos - "Alguna vez algún lugar" - EMI.

Otra balada romántica propia de mieleros se transforma en un desgarrador himno de la humanidad desamparada.

**ALICE COOPER:** School's out (Terminaron las clases); Fuera las escuelas - "School's out" - Music Hall.

La alegría habitual de los adolescentes cuando se terminan las clases se transforma en un monumento a la ignorancia que no quiere que haya escuelas. Una mácula más para el pobre Alice.

**ALICE COOPER:** Hallowed be my name (Santificado sea mi nombre); Mi nombre es Hallowed - "Amar hasta morir" - Music Hall. Se transforma el verbo en un nombre propio. Alice no tiene la culpa.

**CROSBY STILLS NASH AND YOUNG:** Find the cost of freedom (Busca el precio de la libertad); Ve en busca (sí, con v corta) de la costa de la libertad - "Tan lejano" - Music Hall.

En estos momentos el traductor estaba preocupado por el costo de sus vacaciones en la costa.

**DEEP PURPLE:** You fool no one (No engañas a nadie); Tonto como ninguno - "Quemar" - EMI.

Traducido literalmente pero como si Tarzán tradujera a los dos días de conocer a Jane. Se cambia verbo por sustantivo.

**DEEP PURPLE:** Mary Long (Mary Long); Señora censura - "Quién nos creemos que somos" - EMI.

Un nombre y apellido se transforman en "señora censura". En Inglaterra hay una señora que apoya la censura en el Parlamento pero se llama Mary Whitehouse y no Long. Totalmente incomprensible a nuestras antenas.

**DEEP PURPLE:** Smooth dancer (Delicada bailarina); Copera - "Quién nos creemos que somos" - EMI.

Para el traductor, una delicada bailarina es una copera. Tal vez



relacionó la época en que las heitras griegas además de escanciar los vinos a sus clientes "alternaban" la conversación con la danza. Culta asociación de ideas. **CHRIS DENNING:** Small town Casanova (Casanova de barrio): Pequeña ciudad de Casanova - "Mundo disco" - RCA.

En lugar de traducir el sentido, se tradujo literalmente. Natural cuando se aprende inglés por correspondencia en Academias Tazán, las más famosas de Uganda. **DR. FEELGOOD:** As long as the price is right (Mientras el precio sea justo): Tan largo como el precio sea justo - "Te veo" - EMI. Da por sentado que el precio no es justo puesto que es largo, lo que implica una cifra con muchos ceros (igualito al boletín, queridos).

**DR. FEELGOOD:** My buddy buddy friends (Mis amigos íntimos): Mis amigos buddy buddy - "Te veo" - EMI.

En realidad no está mal, uno dice buddy buddy o cuchi cuchi a sus amigos íntimos solamente.

**DR. FEELGOOD:** That's it I quit (Basta, me voy): Eso es, yo abandono - "Te veo" - EMI.

Como el traductor piensa correctamente que la vida no es más que un juego no dice "basta, me voy" sino "eso es, yo abandono". Pobre, ¡una vida tan útil! Pero lo reemplazaron por otro peor.

**EMERSON LAKE AND PALMER:** The knife edge (El filo del cuchillo): La era del cuchillo - "Emerson, Lake and Palmer" - Music Hall.

El traductor pensaba "¿qué era edge?", "ah... filo, era". Y puso "era" en vez de "filo". Suele ocurrir.

**ART GARFUNKEL:** Mary was an only child (Mary era hija única): Mary fue sólo una niña - "Art Garfunkel" - CBS.

Traducido literalmente. **GENESIS:** A winter's tale (Cuento de invierno): Una novela de verano - "Rock roots" - EMI.

Como en Inglaterra, donde se grabó el disco, es invierno cuando es verano aquí, el traductor hizo la adaptación. Es raro porque el disco no se editó simultáneamente aquí y en Inglaterra sino siete años después. Pero a veces a uno se le dan vuelta los equinoccios y los solsticios porque el ritmo circadiano es difícil de conservar. Es totalmente justificable con el jet-lag. No olvidemos que el jet-set toma sol en la nieve y puede confundir las estaciones.

**GENESIS:** One-eyed hound (Sabueso tuerto): Cíclope malvado "Rock roots" - EMI.

Existe una leyenda que data de la Edad Media que dice que los tuertos son seres malvados que echan el mal de ojo. Interpretando la herencia que nos ha dejado la cultura occidental, el traductor adaptó también la leyenda de Ulises que se encontró con un Cíclope que era malo como un perro (¿los perros son malos, pobres?). El título es una lógica deducción de lo leído que es el traductor.

**GENESIS:** Am I very wrong? (¿Estoy equivocado?): Yo soy muy injusto - "Rock roots" - EMI.

Como el traductor no acepta estar equivocado, prefiere aceptar que es injusto y despótico. Una toma de conciencia trascendental.

**ELTON JOHN:** The bitch is back (Volvió la perra): La zorra está detrás - "Caribou" - Parnaso.

Es que la perra había vuelto disfrazada de zorra y esperaba atrás antes de hacer su aparición. Este chisme lo conocíamos el traductor y yo.

**CAROLE KING:** Surely (Seguramente): Sabes - "Music" - EMI. ¿Sabés? Seguramente.

**CAROLE KING:** Carry your load

(Lleva tu carga): Te puedo ayudar - "Music" - EMI.

Se completó la cosa, como el muchacho llevaba la carga el traductor dijo "te puedo ayudar" y así quedó registrada su generosidad para la posteridad.

**CAROLE KING:** Back to California (Vuelvo a California): Vuelvo a mi ciudad - "Music" - EMI.

Como la ciudad de Carole es California, simplificamos miembro a miembro.

**LED ZEPPELIN:** Tangerine (Mandarina): Tangerino - "Led Zeppelin III" - Phonogram.

En el curso de geografía figuraban en la misma bolilla Asia y África, por lo que el traductor mezcló los mandarines con los tangerinos. Recordad niños que no se pueden sumar mandarinas a naranjas. Noooo. ¿Ma sí, acaso no son cítricos?

**NILS LOFGREN:** Code of the road (Código de la ruta): Codo del camino - "Vine a bailar" - EMI.

Teniendo en cuenta el viejo chiste de que el código es lo que permite doblar el brázi se hizo esta espléndida adaptación.

**ODYSSEY:** Hold de mota down (Frená el motor): No pierdas a de mota - "Odyssey" - RCA.

Muy claro el sentido de la canción. Una de las reglas básicas de urbanidad es no perder la de mota, la de pelo lacio puede perderse sin cuidado. (Debemos aclarar para ser justos que "de mota" es la fonética de "the motor", cosa frecuente en el slang americano como en el caso de night escrito "nite").

**BILLY PAUL:** One man's junk (La basura de un hombre): El cigarro de un hombre - "Sólo la dura supervivencia" - CBS.

Tienen razón, el cigarrillo es una basura para la salud.

**BILLY PAUL:** Only the strong survive (Sólo los fuertes sobreviven): Sólo la dura supervivencia - "Sólo la dura supervivencia" - CBS.

Imbuído de los estudios de paleontología, antropología, geología y ecología, el traductor puso su granito de arena para ampliar la teoría de Darwin.

**PINK FLOYD:** See-saw (Sube y baja): Ves - viste - "Un agradable par" - EMI.

Traducido literalmente, el traductor no tuvo infancia, pobre.

**PINK FLOYD:** Welcome to the machine (Bienvenido a la maquinaria): Bienvenido al auto - "Wish you were here" - CBS.

Pese a estar la letra incluida y ser un claro testimonio de un padre que le dice al hijo que entró en la maquinaria o el sistema, fue traducido como "bienvenido al auto". Es clara la influencia italiana en el traductor de tanto escuchar en las películas peninsulares "Eesh Mario, hanno portato la macchina?". Además el LP está mal traducido como "Deseo que estuvieras aquí". Se dice o "Deseo que estuvieras aquí" o "Deseo que estés aquí". Conjugad los verbos bien.

**QUEEN:** The night comes down (Cae la noche): La noche se viene abajo - "Queen" - EMI.

No es lo mismo Rita prestame la guita que prestame la guitarra. ¿No les parece? ¿Eh?...

**ROLLING STONES:** El LP de recopilación "Through the past darkly" (Oscuramente a través del pasado), cuya tapa se presentaba en forma OCTOGONAL, en la edición nacional se llamó "EL PENTAGONO". En el oscuro pasado escolar del traductor un polígono tendría como máximo cinco lados. Afortunadamente el simple "Miss you" no se llama "Señorita usted" sino que fue traducido correctamente como "Te extraño". El fu-

ero trajo cierto progreso. - EMI. **ROLLING STONES:** En el LP "Exit on main street" cuando entre paréntesis figura "trad." refiriéndose a que es un tema tradicional de autor anónimo, tradujeron "traducción". Sugestivo ¿cierto? - Music Hall.

**BOB SEGER:** Come to poppa (Venga con papito): Ven a popa - EMI - "Movimientos nocturnos" Un desastre naval.

**CARLY SIMON:** Dan, my fiing (Dan, mi "cana al aire" o Dan, mi "lance"): Dan, sin ti, mi libertad no tiene razón de ser - "Carly Simon" - Music Hall.

Es como cuando en la Revista Dislocada decían "nipoñevka klastra mis ugenvistje groningen blisqued urpius flaghamenhe- lim igispustje kronen amerveidejk l'parkis absoñevml jal" y el intérprete traducía "sí".

**RINGO STARR:** All by myself (Solo): Todo hecho por mí - "Buenas noches Viena" - EMI.

Como en el caso de Eric Carmen, una expresión que significa "solo" y "solo" o "solo conmigo mismo". En este caso en lugar de transformarse en la oda al egoísmo parece una frase en ocasión de una exposición de alguien que terminó de leer "Hágalo Ud. mismo".

**RINGO STARR:** \$ 15 draw (Retiro - del banco - de 15 \$) 15 \$ dibujados - "Demasiados Blues" - EMI. El que sólo puede retirar 15 \$ del banco es porque la guita no la ve ni dibujada. Pobre tipo.

**STATUS QUO:** Pictures of matchstick men (Retratos de hombres de palo de fósforo): Retrato de hombre con bastón - "Bajando la chimenea" - Music Hall.

El original era bastante rebuscado, te diré.

**STEPHEN WOLF:** Draft resistor (Desertor): Resistiendo la ráfaga - "Steppenwolf live" - EMI.

Este en parte se justifica. "Draft" quiere decir conscripción, por lo que el que se resiste a hacerla es un desertor. Pero también "draft" quiere decir "corriente de aire"; de ahí que para hacerla más impresionante la corriente se transformó en "ráfaga". Cierren las ventanas, por las dudas.

**CAT STEVENS:** Killing time (Matar el tiempo): Tiempo de matar - "Izitsö" - Phonogram.

No es que Cat Stevens sea un asesino, el pobre. Además el LP hablaba de sus días de colegio. Aunque la traducción sea correcta porque puede significar ambas cosas, según el sentido de la canción y el tema del LP la que corresponde es "matando el tiempo".

**THE SUPREMES:** Mother you, smother you (Acurrucarte, mimarte): Madre, tu amor me asfixia - "The supremes cantan Holland - Dozier - Holland" - RCA. El traductor no había superado aún su conflicto Edípico.

**TITANIC:** Jacknife (Navaja): Cuchillo jack - Return of Drakkar" - RCA.

El traductor cobró por hacer la publicidad de cuchillos Jack de acero inoxidable, importados de Alemania, afiliados al platino, maleables y del espesor ajustado, fáciles de lavar, útiles en su hogar, en la oficina, para el bolsillo del caballero y la cartera de la dama, indispensables para el camping y las vacaciones, ideales para regalo... ¡sí! Cuchillos Jack, jack, jack, jack (pronúciense yak), ¡¡¡¡¡ack.

**JOHN TRAVOLTA:** Back doors crying (Llorando en la puerta trasera o Llorando a escondidas): Puertas traseras llorando - "Cuando estoy

lejos de ti" - Phonogram. Quedó como las que lloran son las puertas traseras. No está mal. Sí, señores, las puertas también lloran... por el ojo de la cerradura. ¡Qué tanto!

**TRAX:** You want it (Como vos quieras): De todas maneras lo necesitas - "Cuidado" - RCA.

De todas maneras está errado.

**THE TURTLES:** Happy together (Felices juntos): Qué importa la gente - "Happy together" - EMI.

El traductor pasaba en ese momento por un terrible drama pasional que colocaba a su amada y a él en una encrucijada. Presa de un arranque le dijo: "Si somos felices juntos, ¿qué importa la gente?" Se desasó y quedó la segunda como título. El amor todo lo justifica.

**SYLVIE VARTAN:** Cette lettre (Esta carta): Siete letras - Sylvie Vartan - RCA.

Leyeron como si sonara a italiano y siete letras pareció la traducción adecuada.

**DIONNNE WARWICKE:** Loneliness remembers what happiness forgets (La soledad recuerda lo que la felicidad olvida): Ahora me doy cuenta lo muy feliz que fui - "Nunca volveré a enamorarme" - Trova. Vuelo poético. Vol. II.

**BARRY WHITE:** It's ecstasy when you lay down close to me (Es el éxtasis cuando yaces a mi lado): Me gusta estar a tu lado - "Barry White canta para alguien que ama" - Phonogram.

Este traductor era simplemente más mesurado en sus expresiones.

**WINGS:** Cuff links (Gemelos - de camisa): Yuntas - "Ciudad de Londres" - EMI.

Resulta que los gemelos que lucía el traductor representaban la imagen de dos hermosos bueyes, por lo que los gemelos se transformaron en una yunta.

**WINGS:** Little lamb dragonfly (Libélula corderito): Pequeño cordero Dragonfly - "Red rose speedway" - EMI.

Resulta que en el pueblo donde nació el traductor, pueblo netamente ganadero, los corderos venían con marca como los pomelos Pindapoy, por supuesto la marca era "Dragonfly", sinónimo de calidad.

**WINGS:** Power cut (Corte de corriente): Corte de poder - "Red rose speedway" - EMI.

Después de todo, poder y energía son sinónimos. Remitirse a los cursos por correspondencia de Charles Atlas.

**STEVIE WONDER:** It ain't no use (No hay caso): No está usado - "Estremecimientos primer final" - Microfón.

Indudablemente, no hay caso. **STEVIE WONDER:** All day sucker (lit. "chupetin gigante", fig. "idiotía"): Todo el día "de arriba" - Songs in the key of life - Microfón 5 mentarios.

**NEIL YOUNG:** After the gold rush (Después de la fiebre del oro): Después de la tierra color de oro - Music Hall - "After the gold rush" - Music Hall.

Confundieron la fiebre amarilla que asoló la tierra con la fiebre del oro de Klondike, Alaska.

Esta odiosa investigación fue conducida por Ricardo Messina, Gail Abud y Rafael Abud, quien agregó los comentarios de interpretación psicológica y sociológica que motivó a los traductores. Agradecemos a todas las compañías y editoriales musicales su colaboración en hacernos pasar este agradable rato esperando sigan contribuyendo a la cultura para poder editar pronto una parte II de este magnífico "Herrare Umanum Ezi" Gracias.

## SINTONIZANDO

Me llamó la atención que en varios programas de música joven habían comenzado a difundir nuevamente el tema "Acaurio, deja entrar el sol" leit motiv de la ópera rock "HAIR"; de enorme repercusión popular años atrás... y claro, es que dicha obra será re-primada en nuestro medio, teniendo como escenario el teatro Margarita Xirgu. Todo lo concerniente a la coreografía correrá por cuenta de EMILIO BUIS y OLGA FRANCÉS. De esta manera, los más jóvenes tendrán la posibilidad de acceder a ella, ya que fue en su momento una verdadera revolución en el género. ●- JUAN ALBERTO BADIA en su espacio de Radio Mitre manifestó haber recibido un telegrama en inglés desde Francia, donde el directivo de un importante sello discográfico le informaba que el grupo ROLLING STONES había grabado el tema "Sueño Inca" perteneciente al conjunto LOS JAIVAS en la ciudad de París. Nos alegramos sobremanera

ROBBIE ROBERTSON, integrante del grupo THE BAND, es bastante sentimental, y en las buenas no se olvida de quienes compartieron "la malaria" años atrás, y aquí las pruebas: en el film que produjo, "El último rock" (The last waltz), donde actúan entre otros NEIL DIAMOND, RINGO STARR, BOB DYLAN y ERIC CLAPTON, hizo actuar a un pionero del rock'n'roll RONNIE HAWKINS. Este, años atrás, tenía en su grupo a LEVON HELM y al propio ROBERTSON como acompañante, bajo el nombre de THE HAWKS (que luego integraron THE BAND). Otra prueba de su sentimentalidad es que, además, presentó en el film a uno de sus admirados, el gran bluesero MUDDY WATERS, quien pese a los años aún sigue dándole a la música. ¡Diez puntos! ●- En verdad, a veces hay cosas que sobrepasan el límite de la credulidad, pero que realmente suceden. Los cables trajeron la noticia que DUKE O'CONNELL, ERIN RYAN, JESSE BOLT, MONNA MOORE y MARK HAZAENBROUL, a la sazón integrantes del grupo ROCK'N ROLL HEAVEN, habían invertido la suma de 510.000 USA en realizarse operaciones faciales para cambiar sus rostros de la siguiente manera: DUKE como JIM MORRISON, MARC como JIM CROCE, MONNA como JANIS JOPLIN; en tanto ERIN como la variante femenina de ELVIS PRESLEY y JESSE la varonil. Tía Palmira al leer esto, se entusiasmó mucho, y ya no hay quien le quite de la cabeza la idea de hacerse una operación, para asemejarse a FARRAH FAWCETT MAJORS. En fin, supongo que los médicos deberán trabajar horas extras. ●- MANOLO DE LA CALVA era años atrás junto a RAMON ARCUSA integrante del DUO DINAMICO, que fueron en España exponentes del rock primitivo junto a MIGUEL RIOS y otros. Hoy es autor y productor de MANOLO OTERO, CAMILO SESTO y MIGUEL BOSE, amén de director artístico de una cadena discográfica. Nada cambia, todo se transforma. ●- Canal 13 puso en pantalla una excelente película bélica con FRANK SINATRA, titulada "El expreso de Von Ryan". En ella, y en un pequeño papel, podía verse a una morena y no muy bien formada RAFFAELA CARRA. LOS BEE GEES. Fueron agasaja-

dos por ROBERT STIGWOOD a bordo de su enorme yate de 227 pies, llamado "Sarina I", a raíz del éxito mundial de sus temas para el film "Fiebre del sábado a la noche". ●- Un auspicioso retorno se produjo en Canal 2, los viernes a las 19.30 hs.: "El Midnight Special". Nuevamente tendremos en pantalla a los astros del momento; tuvimos oportunidad de ver a K. C. AND THE SUNSHINE BAND interpretando su "Boogie Shoes". K. C. (cuyo nombre real es HARRY WAYNE CASEY, y nació el 31 de enero de 1951) actuó con el grupo demostrando poseer una gran simpatía, y una apostura que hacía suspirar a las niñas presentes en el auditorio. La nota alegre era dada, como nexo entre número y número, por el disc jockey "WOLFMAN" JACK, en tanto salía en pantalla un presentador latino que explicaba lo que a continuación se pondría en el aire, contando sabrosas anécdotas. En la prosecución del programa apareció el moreno BILLY PRESTON cantando su "Nada por nada" (Nothing for nothing); fue rodeado por un muy buen grupo de bailarines que vestido muy extravagantemente eran secundados por la "máquina de trucos" que manejaba su director, dando piruetas en el aire y desapareciendo en mitad de la escena, para luego irrumpir por un lado distinto al anterior. Por su lado BILLY era visto en una sucesión de slides ejecutando teclados, y cantando magníficamente como siempre. Una cara muy conocida siguió en turno: PETER FRAMPTON. Lo hizo con el tema "¿Te sientes como nosotros?" (Do you feel like we do?), en verdad viéndole desplazarse sobre el escenario, uno nota eso que se llama "ángel" y que pocos poseen. ●- Gran revuelo ha levantado en U.S.A. el tema "Algunas chicas" (Some girls) que interpretan LOS ROLLING STONES, ya que una de las partes de la canción habla de la sexualidad de la mujer negra. A raíz de ello, el pastor JESSIE JACKSON (seguidor del desaparecido LUTHER KING) comenzó una campaña de boicot al grupo de MICK JAGGER; y entre otras cosas las emisoras que pro-palan música negra decidieron no irradiar más discos de ellos. Pero también tenemos la contrapartida, y algunas radios blancas no pasan discos de música negra como represalia. ●- El grupo HEART, que impusiera tiempo atrás "Barracuda", ha grabado en el estado de Tennessee un álbum con título bastante raro: "Perros y mariposas" (Dogs and butterflies), y que rápidamente está trepando los charts norteamericanos. ●- Un asiduo lector de tu revista: JUAN CHRESTIA me hizo saber de la existencia de un muy buen programa musical, que Radio Nacional presenta los viernes a las 15 hs. Lo escuché y realmente me impactó. Su creador JULIO ALBERTO GUICHET no es sólo un lector de etiquetas; ya que fundamenta muy bien lo que está pasando. De una forma muy amena desarrolla la temática de su audición, a la que denominó "Gira mágica y misteriosa". Presentó a DEEP PURPLE en su LP inédito "The book of Taliesyn", con el tema "Himno" (Anthem) de su primera época. Una balada tipo cantante solista, con un muy buen solo barroco que dura varios minutos. Esta banda, que data de cuando todavía IAN GILLAN no era de la partida, fue seguida por "Podemos solucionarlo" (We can work it out), donde exaltan muy bien la canción de LOS BEATLES. Entre otros temas, escuché a LOS ROLLING en vivo con el tema

"Not fade away", birlado nota por nota de BO DIDDLEY; la técnica dejaba mucho que desear, pero no olvidemos que databa de la década del 60. También en cada emisión, GUICHET está comentando la historia del rock año por año, algo muy bueno y lo más importante ¡SIN AVISOS! ●- Video Show nos mostró al idolo sexy del momento, SHAUN CASSIDY desde un recital realizado el 4 de febrero de este año, en la ciudad de Salt Lake. El astro, que siempre en sus giras lleva entre músicos y técnicos no menos de 25 personas, salió a escena con un ajustadísimo pantalón blanco y una camisola súper corta, que dejaba su cintura al aire. Comenzó con "That's Rock'n'Roll", demostrando haber asimilado todo lo visto, en cuestión de movimiento en otros cantantes, pues de todos tiene algo. Era sumamente sugestivo que al comenzar cada solo se ponía de espaldas al público y se movía provocativamente (Tía Palmira se reía como loca). Se descontaba que el tema esperado era "Da doo ron ron", que cantó y bailó ante el delirio de los asistentes, tanto chicas como muchachos. Este cantante, siguiendo los pasos de su hermano David, también se retrató para un poster en traje de Adán, aprovechando su buen físico (en el orden local, recordemos que años atrás SABU hizo algo similar en el país del norte). ●- Las que no las tienen todas consigo son las integrantes del dúo BACCARA. Ellas, que se encuentran radicadas en Alemania Federal, pese a ser de nacionalidad española, afrontan un gran problema: MAYTE MATHEOS, una de sus componentes, está gravemente enferma de diabetes; y debido al severísimo régimen que debe realizar no podrá actuar por mucho tiempo. En estos días viajará a la ciudad de Oslo, donde en compañía de una familia amiga tratará de sobrelevar la convalecencia de su mal. ●- Llegó a nuestros lares el itálico PEPINO DE CAPRI. Este, que en realidad se llama GIUSEPPE FAIELLA y nació en 1939, ya estuvo en Argentina en dos oportunidades. La primera de ellas fue en 1965, cuando cultivaba el rock clásico, y se presentaba con su grupo a quien llamaba LOS ROCKERS, teniendo en su haber un éxito discográfico en versión "cover" italiana, "Danny Boy" de CONWAY TWITTY. ●- El debut británico del grupo JEFFERSON STARSHIP se produjo en el festival de Knebworth, donde actuó sin GRACE SLICK, quien se enfermó durante la gira europea. Casi la totalidad de sus equipos fueron destruidos, por la fogosidad de sus fans alemanes. A raíz de ello el grupo (que está vendiendo muy bien aquí su simple "Cuéntame") debió alquilar amplificadores para proseguir sus shows. De cualquier forma, las revistas de música joven inglesas comentan que SLICK tiene pensado regresar a U.S.A. y proseguir su carrera como solista, ya intentada en su oportunidad. Esto ocurrió en el interín de su desprendimiento del conjunto JEFFERSON AIRPLANE, y la formación de JEFFERSON STARSHIP. ●- En el mes de agosto ROY ORBISON estuvo en Inglaterra actuando en el London Palladium. Trabajó durante seis noches y las entradas costaban 5 libras cada una. El último día de su show fue muy atractivo, pues se presentaron varios grupos locales como homenaje, interpretando temas que habían sido suceso en la voz de ROY. ●- PETER GABRIEL presentó a algunos de los músicos, que le acompañaron en su último longplay; destacando la labor del

bajista TONY LEVIN y el pianista ROY BITTAN. Dos temas de ese álbum son sus favoritos: "Madre de la violencia" (Mother of violence) y "Sombra blanca" (White shadow). En la primera canción dijo haberse inspirado una mañana al desayunar, escuchando su radio que comentaba la violencia en el mundo. Dicha banda, tiene un efecto especial logrado grabando el sonido de varias moscas revoloteando sobre un vaso roto con restos de gaseosa. Llamó la atención la calva que luce GABRIEL. Este nuevo trabajo de GABRIEL para el sello Charisma, se titula simplemente como su nombre. Contiene 11 canciones producidas por ROBERT FRIPP y fue registrado en varios meses en los estudios Relight de Holanda y en el Hit Factory de Nueva York. ●- Hizo su presentación a nivel nacional el nuevo grupo de CHARLIE GARCIA, denominado SERU GIRAN, en el espacio de Canal 11 de PIPO MANCERA. Sinceramente era extraño que mediante ese medio se presentara CHARLIE, pues coincidirán conmigo que esa audición y su audiencia muy poco tiene que ver con la música que hacen los muchachos. Pero en el transcurso del show comprendimos el por qué: los temas que ejecutaron de su nuevo álbum tienen el común denominador de diferenciarse notablemente de lo hecho hasta la fecha. Se nota más universalizada y accesible su música. Dentro de su rutina, se les vio bien sueltos, haciendo monerías e incluso bailando entre sí. Considero que del grupo de CHARLIE, quien más hizo por lo bueno fue DAVID LEBON. ●- Y ahora los famoso que cumplen años este mes:

El 8 LEIF GARRETT, el 15 RAUL PORCHETTO; el 5 PETER NOONE (del viejo grupo HERMAN HERMITS) y el día 15 ART GARFUNKEL; el 7 JONI MITCHELL y el 29 DENNY DOHERTY (EX MAMAS AND THE PAPAS). - Daniel Colao

## GUIA DE FAN A SU INTERPRETE FAVORITO

En el número de hoy damos las direcciones a las cuales pueden escribir a su artista favorito, o en caso de ser un grupo disuelto, alguien que haya dejado de existir o haya cambiado de sello, las compañías a las cuales se puede solicitar material foto y bibliográfico del artista. No garantizamos que les conteste y aconsejamos escribir en inglés, aún en forma escueta y sintética. En general se mencionan los sellos originales de grabación y en algunos casos la distribución americana o inglesa de un intérprete cuyo sello original no coincide necesariamente con el mencionado aquí. Buena suerte.

### EE. UU.

**A & M RECORDS**-1416 North La Brea Ave./Hollywood CA 90028/U.S.A.  
(CARPENTERS, RITA COOLIDGE, PETER FRAMPTON, RICK WAKEMAN, THE TUBES, SUPERTRAMP, CAPTAIN TENNILLE, HERB ALPERT, GATO BARBIERI)  
**ARISTA RECORDS**-9220 Sunset Blvd./Hollywood CA 90069/U.S.A.  
(THE KINKS, LOU REED, ERIC CARMEN, BAY CITY ROLLERS, PATTY SMITH, BARRY MANILOW)  
**ATLANTIC RECORDS**-75 Rockefeller Plaza/New York NY 10019/U.S.A.  
(LED ZEPPELIN, EMERSON LAKE AND PALMER, CROSBY

**STILLS NASH&YOUNG, ARETHA FRANKLIN, STANLEY CLARKE, ROBERTA FLACK, FOREIGNER, JEAN LUC PONTY, YES, ABBA**  
**CAPITOL RECORDS-1750 N. Vine St./Hollywood CA 90028/U.S.A.**  
 (PAUL McCARTNEY & WINGS, HELEN REDDY, CAROLE KING, KRAFTWERK, TAVARES, BOB SEGER AND THE SILVER BULLET BAND, STEVE MILLER BAND, NATALIE COLE)  
**CASABLANCA RECORD & FILMWORKS-8255 Sunset Blvd./Los Angeles CA 90046/U.S.A.**  
 (DONNA SUMMER, KISS, PARLIAMENT, GIORGIO, SANTA ESMERALDA, SHEILA B., DEVOTION)

**COLUMBIA RECORDS-51 W. 52nd. St./New York NY 10019/U.S.A.**  
 (PAUL SIMON, ART GARFUNKEL, JOHNNY CASH, CHICAGO, LEONARD COHEN, NEIL DIAMOND, RINGO STARR, AL DI MEOLA, BOB DYLAN, GEORGE DUKE, EARTH WIND AND FIRE, HERBIE HANCOCK, JANIS IAN, BILLY JOEL, KRIS KRISTOFFERSON, JOHNNY MATHIS, TED NUGENT, RETURN TO FOREVER, SANTANA, BOZ SCAGGS, BARBRA STREISAND, JAMES TAYLOR, TAJ MAHAL, WEATHER REPORT, ANDY WILLIAMS, JOHNNY Y EDGAR WINTER, JOAN BAEZ, AEROSMITH)

**ELEKTRA/ASYLUM-1855 Broadway/New York NY 10019/U.S.A.**  
 (LINDA RONSTADT, JACKSON BROWNE, CARLY SIMON, JUDY COLLINS, EAGLES, JONI MITCHELL, TELEVISION, BREAD, DAVID GATES, JOE COCKER)  
**PRIVATE STOCK-40 W 57th St./New York NY 10019/U.S.A.**  
 (SAMANTHA SANG, DAVID SOUL)  
**20th CENTURY RECORDS-6920 Sunset Blvd./Los Angeles CA 90069/U.S.A.**  
 (BARRY WHITE, LOVE UNLIMITED, MAUREEN MCGOVERN)  
**UNITED ARTISTS-6920 Sunset Blvd./Los Angeles CA 90028/U.S.A.**  
 (TINA TURNER, PAUL ANKA)

**MOTOWN RECORDS-6255 W. Sunset Blvd./Los Angeles CA 90028/U.S.A.**  
 (STEVIE WONDER, DIANA ROSS, THE SUPREMES, THELMA HOUSTON, COMMODORES, THE TEMPTATIONS SMOKEY ROBINSON, MARVIN GAYE)  
**WARNER BROS RECORDS INC.-400 Warner Boulevard/Burbank, CA 91505/U.S.A.**  
 (ALICE COOPER, FLEETWOOD MAC, AMERICA, BEACH BOYS, SHAUN CASSIDY, DOOBIE BROTHERS, ELVIS COSTELLO, NICK LOWE, LEO SAYER, GORDON LIGHTFOOT, VAN MORRISON, FRANK SINATRA, ROD STEWART, DIONNE WARWICK, NEIL YOUNG, FRANK ZAPPA)  
**RCA RECORDS-1133 Avenue of the Americas/New York, NY 10036/U.S.A.**  
 (JOHN DENVER, JEFFERSON STARSHIP, DOLLY PARTON, ELVIS PRESLEY, PERRY COMO, DARRYL HALL, JOHN OATES)

**INGLATERRA**  
**BRONZE RECORDS-100 Chalk Farm Road/London N.W. 1/England**  
 (URIAH HEEP, MANFRED MANN'S EARTH BAND)  
**CHARISMA RECORDS-90 Wardour Street/London W 1/England**  
 (GENESIS, PETER GABRIEL, STEVE HACKETT)  
**CHRYSALIS RECORDS-388/396 Oxford St./London W 1/England**  
 (PROCOL HARUM, JETHRO TULL, TEN YEARS AFTER, ALVIN LEE)

**DECCA RECORD COMPANY LTD./Decca House 9 Albert Embankment/London SE 1/England**  
 (JOHN MILES, ROLLING STONES)

**EMI RECORDS-EMI House/20 Manchester Square/London W 1/England**  
 (CLIFF RICHARD, BEATLES, CILLA BLACK, PINK FLOYD, ELTON JOHN, DEEP PURPLE, SUZI QUATRO, JON LORD, ALAN PARSONS, KATE BUSH, RITCHIE BLACKMORE, ROLLING STONES, QUEEN)

**ISLAND RECORDS-22 St. Peter's Square/London W 6/England**  
 (BRIAN FERRY, CAT STEVENS, ROXY MUSIC)

**MAM RECORDS-24/25 New Bond St./London W 1/England**  
 (TOM JONES, ENGELBERT HUMPERDINCK, GILBERTO SULLIVAN)

**POLYDOR RECORDS-17/19 Stratford Place/London W 1/England**  
 (ERIC CLAPTON, RITCHIE BLACKMORE, JON LORD, THE WHO, ABBA, BEE GEES)

**RSO RECORDS-67 Brook St./London W 1/England**  
 (BEE GEES, ANDY GIBB, YVONNE ELLIMAN, ERIC CLAPTON,

JOHN TRAVOLTA, "OLIVIA NEWTON-JOHN")

**PYE RECORDS-ATV House, 17 Great Cumberland Place/London W 1/England**  
 (JOE DOLAN, SANDIE SHAW, CARL DOUGLAS, ABROTHERHOOD OF MAN)

**RCA RECORDS-50 Curzon Street/London W 1/England**  
 (DAVID BOWIE, IGGY POP, BONNIE TYLER)

**VIRGIN RECORDS-2-4 Vernon Yard, 119 Portobello Road/London W 1/England**  
 (SEX PISTOLS, MIKE OLDFIELD, TANGERINE DREAM)

**ARGENTINA**

**RAUL PORCHETTO/BUBUI/RODOLFO MEDEROS: Moldes 1435-16° D-Capital**

**NITO MESTRE Y LOS DESCONOCIDOS DE SIEMPRE/CHARLIE GARCIA Y SERU GIRAN/PASTORAL: MIGUEL ANGEL ERAUSQUIN-ALEJANDRO DE MICHELE/BILLY BOND: Szazam Records-Uriburu 40-Capital**

**LEON GIECO/PAPPO'S BLUES: Music Hall-J. E. Uriburu 40/42-Capital**

**VOX DEI: Phonogram-Moreno 2038-Capital**

**VIVENCIA: CBS-Suipacha 476-Capital**

## CARTELERA

### CINE

ABBA THE MOVIE (Abba - El gran show) - Cine Suipacha - Sábados en traspasnoche - (s/r)  
 FIEBRE DE SABADO POR LA NOCHE (Saturday Night Fever) - John Travolta - Cine Iugazú - Horarios corrientes (P/14)  
 GREASE (El compadrito) - John Travolta - Olivia Newton - John - Cines Metro - Lorena - Santa Fe 1 Ocean - Horarios corrientes (P/18).  
 UN FANTASMA EN EL PARAISO (Phantom of the paradise) - Paul

Williams - Cine Studio - Sábados en traspasnoche (P/18).

### TEATRO

LES LUTHIERS - Viernes 22 hs. Sábados 21 y 23.30. Domingos 20. Teatro Coliseo.  
 TODOS SOMOS STARS - Martes a sábado 23 hs. Domingo 19 hs. Teatro Estrellas.  
 CABARET, homenaje a Liza Minnelli - Martes a jueves 21.30 hs. Viernes y sábado 21 y 0.15 hs. Domingo 20.30. Teatro Margarita Xirgu.

## GREASE

Finalmente nos llega el esperado film "Grease", con el título de "El compadrito". En realidad, se debía haber llamado "Gomina" (en otros países latinoamericanos se llamó "Brillantina" y "Vaselina") pero cuando en la compañía distribuidora me iba en alabanzas sobre el Travolta por su labor en "Saturday night", una señorita de publicidad me dijo "Es cierto, qué estampa tiene". Así que era visible ese título. Pero dejando bromas aparte, el film capta la atmósfera de los años '50 con tanto acierto que me parecía estar viendo una película de esa época que iba a ver con mi mamá. Claro que el "revival" se enfatiza hasta tal punto que se lo ridiculiza un poco (basta ver la forma de caminar de Travolta, exageradamente "canchera" —o compadrita para el caso—). Desde los títulos con dibujos animados logradísimos que se intercalan en la película, los avisos como de "Los 10 Mandamientos" o la "cola" de la película "La mancha voraz" (The blob) (una de esas películas de terror de clase B, donde actuaba un jovencito Steve McQueen) y la intervención del grupo Sha na na, la presencia de un Cha cha que hace recordar a la Rita Moreno en West Side Story, las alusiones a las eternamente puras Sandra Dee y Doris Day, al "pecaminoso" Elvis, etc., todo recrea un viaje al más allá de los comienzos del rock. La trama es simple, inocente, hasta ingenua, y termina felizmente como todas las comedias

juveniles en las que actuaban Annette Funicello y Frankie Avalon (aquí estrella invitada como el "Angel adolescente" así como Ed Byrnes, el "Kookie" de Sunset Strip). Todo conjugado con el "american way of life" de entonces, con el amor por los autos, las hamburguesas y los autocines. La película es una típica comedia musical (muchos parlamentos son cantados) y tanto Travolta como Newton-John se desempeñan correctamente, aunque indudablemente quien se "come" la película es Stockard Channing, simpatísimamente y conmovedora cuando canta "Podría hacer cosas peores", canción que testimonia las actitudes de la época con el punto de mira de los '70; su papel de "Rizzo" es la personalidad más interesante y físicamente recuerda a una Liz Taylor de vecindario. Un film, en síntesis, sumamente divertido y agradable. Tal vez es algo severa su calificación, cuando en su estructura no difiere mucho de la serie "Happy days" que se ve por TV los domingos a la tarde. Es un típico film de domingo a la tarde antes que vinieran los Beatles a ocuparnos todo el día.

R. A.

## EL ULTIMO ROCK

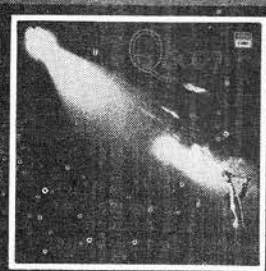
Si bien el cine como expresión visual va cambiando sus formas a través de los tiempos (por ejemplo "Un hombre y una mujer" en los años '60 proponía una fotografía diferente y en ella residía parte de su encanto; o "The

knack" inventaba un nuevo tipo de humor más "rápido" para nuestros ojos ya acostumbrados a la TV) las diversas influencias hacen que los recursos se copien, se usen, se abusen y se tornen tediosos. Por empezar, este film de Scorsese es el film visualmente más entretenido que he visto en mucho tiempo; sin embargo su fotografía no recurre en ningún momento a formas "extra musicales" como cámaras lentas, paisajes, etc., y a esta altura del partido eso es un mérito indiscutible. No hay ningún golpe efectista a nivel imagen. Pero, todos los rostros de los intérpretes destilan una luz que los hace a todos y cada uno de ellos bellísimos. Porque la cámara tampoco se detiene como un espectador dejando pasar todo estáticamente. Y casi dos horas de música continuada sin caer en el tedio es otro mérito indiscutible. Uno queda después de ver a cada intérprete como si los hubieran tocado: Robbie Robertson, el líder del grupo; Levon Helm, el baterista; Rick Danke, el bajo; Richard Manuel, el guitarrista; y Garth Hudson, multiinstrumentista, quedan grabados en la retina con una imagen familiar que los hace cálidos, puros, como si los hubiéramos conocido desde siempre. Y ni qué hablar de la música. Desde la presentación en que se toca el hermosísimo vals compuesto por La Banda hasta el blues de Muddy Waters, pasando por el pop de Neil Diamond, el swing de Dr. John, el folk de Neil Young, el country de Emmylou Harris, el film resume toda esa herencia musical que hoy clasificamos bajo el nombre de rock. Simplemente un nombre para definir a la música de esta segunda mitad del siglo. Toda la música. Hasta el vals. Como lo explica Helm en la película hablando de Memphis, que está en el medio de EE.UU., y donde se cruzaban las músicas del este y del oeste, el country, el folk, el blues. ¿Y cómo se llama esa conjunción? pregunta Scorsese. Risa de Leven: "... rock'n'roll". Sí, rock'n'roll emotivo, sublime, conmovedor. No rock'n'roll. Música. Música para grandes, chicos, adultos, ancianos, música para todos los gustos, edades, clases, sin barreras. Música que se eleva e invade sanamente a través de los bellos rostros de los invitados también: la familia Staples, Muddy Waters, Clapton, Dylan, Ringo, Young. Reunidos para despedir a The Band después de 16 años en el camino, tal vez algo cansados de esa vida agitada pero siempre vitales y puros. Para celebrar el principio del final del principio como dice Robbie Robertson, una generación que se va dejando una estela a su paso. Una estela pacífica que el film refleja sin histerias ni gritos. Así como lo expresa Garth Hudson en el film: con música, que también era usada por los sacerdotes de la calle 52 en Nuev York para ayudar a curar; por eso este film es apacible y sedante. Lamentablemente sólo se traducen los comienzos de las canciones y no tenemos acceso a todas las letras, pero así y todo, desde "Woodstock" no hubo un film igual que emocionara hasta las lágrimas, y no por nada accesorio, sino sólo por la música. Este film es una guía a la comprensión de la trascendencia de la música como elevación del alma, como arte universal. Si Alberto Moravia dijo que la publicidad es el folklore de nuestra época, permítaseme estar de acuerdo con la publicidad del film, que dice que comenzó como un concierto y terminó como una celebración. ¡Salud!

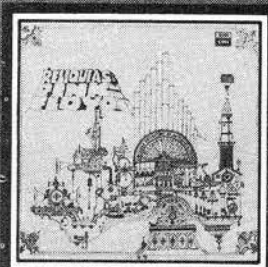
R. A.

# LA MUSICA DEL FUTURO HOY

8562



**QUEEN** 8560



**PINK FLOYD**  
RELIQUIAS 8561



**GENESIS**  
ROCK ROOTS 8557



es más música a menos precio

TAMBIEN EN CASSETTES Y MAGAZINES



Las cartas deben dirigirse  
a Piedras 482 - 5, T -  
1070 Capital.

## DE TODO SUPERSTAR (Carta desde Perú)

Hola Rafa: Ante todo permíteme presentarme. Me llamo Carlos Vargas Alencastre, tengo 17 años y soy peruano. El motivo de mi carta es felicitarte por "casi" tan buena revista y digo "casi" porque si se llama Rock Superstar no comprendo cómo mencionas a Palito Ortega, Julio Iglesias y otros dentro del ranking. Sé que vas a decir que pones lo que la gente pide o lo que más "pega". Si es así cambia de título la revista puedes ponerle "De todo Superstar" ya que si no, vas a tergiversar al rock con tus notas de ABBA, BEE GEES y toda esa "gente" que no tiene nada que ver con el rock. Mira loco, a pesar de mis 17 años estoy en la Universidad (periodismo 1º ciclo) soy corresponsal de "Conecte" (revista mexicana de rock) tengo una columna en una revista de Lima llamada "Rock", he escrito a varias de Venezuela, México y de Argentina sólo he escrito a Pelo y te diré que conozco la historia del rock latinoamericano y si hay un país que ha destacado es Argentina. "Sonido" es una revista mexicana de rock donde publiqué y en un Nº hicieron una hoja entera dedicada al rock argentino tomando a Alas como ejemplo. En una revista española leí que Aquelarre evolucionó al rock español ya que en España cantaban su rock en inglés y con Aquelarre los españoles se dieron cuenta que debería ser cantado en castellano, ¿qué loco, no? Argentina promete mucho en rock y si sigues con tus notas Bee Gees, Abba, Travolta, vas a malograr a los "patas" que leen tu revista. Ah... me dí cuenta que muchos de 14 y 15 años te escriben por notas de Bee Gees. Lo que tienes que hacer, y es tu misión, es "enseñar", "educar" y no dejarte arrastrar como una hoja seca e inservible. Tu revista es buena en cuanto a calidad de papel, fotos e impresión. Sobre información te estás quedando, además debes poner columnas más "chéveres". También te digo que mucho te ridiculizas y me imagino porque quieres ser importante en Argentina y si lo llegas a ser te aseguro que no será por lo de rockero sino por lo otro. Loco tengo mucho que contarte y no lo hago porque de repente te molestas y no me publicas la carta. Te voy a leer por 3 meses y si no me has publicado en ese lapso es porque he "acertado" y si me publicas (aunque lo dudo) me contestas. ¿OK? Ah. Me olvidaba decirte que soy "traepriicias" de un programa de rock

radial y me han impresionado Plus y Crucis. Plus es toda una revelación del rock sudamericano y si alguien del grupo lee mi carta, felicitaciones de veras porque en Lima-Perú han pegado con sus temas. Si deseas te puedo enviar información sobre rock peruano. Te pido disculpas si te he hecho sentir mal. Tu amigo, Carlos. Si a alguien le duele o le gusta la verdad pueden escribir a Carlos Vargas Alencastre-Azángaro 1045-516-Lima 1-PERU.

Saludos a Alejandro, Gabriela de Bs. As., Silvia y Ana de Lanús Este y a Walter de Morón.

Querido Carlos: Como notará tu carta ha sido publicada porque tal vez lo que vos llamés "hacer el ridículo" no es más que lo que yo llamo "sentido de autocritica", y por tanto reconozco mis defectos y acepto que los demás me los señalen si los encuentran. Lo que no quiere decir que esté de acuerdo con lo que decís. Vos decís que mi misión es educar y enseñar, yo hago una diferencia entre educar e inculcar. Si yo ignorara a Bee Gees, Abba, etc., no estaría informando (que es la misión de la revista). Educar, etimológicamente quiere decir "sacar afuera", por tanto hay que mostrarlo todo para que el educando sepa luego discernir entre lo bueno y lo malo. Yo no invento los rankings, y si en el ranking argentino figura Julio Iglesias debo informarlo; una alternativa es leer nuestro ranking de lectores que sale cada tanto como en este número. Si estudiás periodismo tendrás que darte cuenta tarde o temprano que más allá de tus gustos personales existe un público cuyos gustos hay que respetar también. Además, para alguien que ama la música no es incompatible gustar de Bee Gees, Pink Floyd, Piazzola, Porchetto y Travolta. Cada cosa a su tiempo. Tampoco me interesa la actitud "progresiva" como pose y esto te lo digo francamente. Como ejemplo, transcribo el texto de un folleto que me enviaste sobre la 1ª Muestra de Rock Progresivo "Huachipa '78": "Huachipa '78 será la manifestación musical reclamada desde hace tiempo por nuestros músicos jóvenes para poder exponer sus adelantos en el cultivo de rock progresivo y así evaluar el estado actual de este género en nuestro medio. No será una competencia. "Más abajo entre las condiciones que deben reunir los grupos dice: "Los organizadores entregarán presentes recordatorios a los músicos y grupos más destacados del evento". ¿Es necesario disfrazar la palabra "premio" con tantos eufemismos para ser progresivo? Prefiero los premios de nuestras encuestas en

donde pueden compartir honores grupos tan disímiles como Bee Gees, Led Zeppelin y Rolling Stones. Después de todo si la progresiva es rock, no todo el rock es progresivo. Hasta cuando quieras. Rafael.

P.D.: Muy linda la frutilla que pegaste en la carta y que dice "POP".

## MUSICA SIN FRONTERAS (Carta de EE.UU.)

Apreciados amigos de R.S.S.: ¡Muchos saludos! Me llamo Angel D. Corbo, 21 años, marplatense, soltero y viejo "fan" del rock argentino. Estudié música desde los 7 años especializándome en clarinete, saxo alto y la onda de clásicos, a los 13 años comencé a expresarme en un órgano viejo a pedales y de mi abuela, más tarde en uno electrónico y después en piano acústico. Terminado el bachillerato trabajé y junté dinero para ir al Colegio Lee (1.445,50 u\$s por semestre) trabajé duro y sufrí bastante en la cosecha de miel por las picaduras trabajando con mi viejo. Llegué a principios de agosto de 1978 y mi carrera es "Bachelor of arts degree" especializado en piano. El bachelor lleva 4 años al fin de los cuales se obtiene un "major" (piano, mi caso) y "minor": voz. Con un promedio mínimo de 2.9 se puede ingresar a la Universidad y renovar la visa de estudiante (incluso Barklay o Harvard). Conocí este colegio por un amigo de Capital que estudió aquí. Hay 1.300 alumnos de los cuales 32 son foráneos. Es increíble la cantidad de buenos músicos que empiezan como yo. Pero con una técnica increíble. El Departamento de Música tiene un edificio completo de una manzana dedicado a cuartos de práctica con piano y órgano para cada uno; una discoteca con 32.078 LPs de todo tipo de música (hasta tango y folklore argentino); salas de clase y oficinas de profesores. Hay grupos, ensambles, coros y orquesta de jazz formados por los mismos alumnos. Mis materiales son Teoría, Investigación, Composición, Piano y Voz y toco en un cuarteto de clarinete. Acá la gente no conoce mucho de Argentina, pero noto que tenemos una personalidad diferente al resto de los latinoamericanos. ¿Uds., qué creen? Espero contestación. Cuando hice escuchar mis discos de Sui Generis, La máquina, Vivencia, Spinetta, Pastoral, Porsuigieco amis amigos hispanoparlantes se preguntan ¿y esa música tocan allá? Muchos latinos sólo conocen de guitarras bombos y maracas. Hasta mi compañero de cuarto que es de Texas y estudia Biología se asombró con "Cómo mata el viento norte", "Julia", "Instituciones" y los temas de Spinetta. Estoy orgulloso de ser latino, pero mucho, mil veces más de ser argentino. Y qué decir de los que sí conocen algo. Mis profesores de piano y armonía están re-copados con Alberto Ginastera y el saxo de Gato Barbieri. Sintetizando, a algunos amigos latinos les interesó bastante su revista. Mi último Nº es el 9. ¿Qué posibilidades hay de mandármela aquí? Puedo hacer un cheque en dólares y enviárselo. Sé que Charly García vive en Brasil, ¿es cierto? Quisiera escribirle y entrevistarlo. Me gustó la carta de Sergio Olagüe y Adriana en el Nº 9 que me mandó mi hermana. Los saludo sinceramente esperando respuesta. Chau y gracias.

ANGEL CORBO - P. O. Box 17, Lee College - Cleveland, Tennessee 37311 - U.S.A.

Querido Angel: Tu carta es superinteresante, junto con este Nº te mandamos cómo hacer para recibir la revista. En estos momentos Charly está en Argentina, si querés escribirle hacelo a SA-ZAM RECORDS - Uriburu 40-42/1027 Buenos Aires - Argentina. Una abrazo y escribinos.

## DESDE EL NUMERO UNO PARA TODOS (Carta de Chile)

Muy respetados señores: Reciban Uds. mi sincero saludo. Hace pocos días he tenido la grata oportunidad de conocer la sensacional publicación dedicada a Elvis Presley editada en el año 1977. Quedé muy sorprendido de conocer algo tan bien hecho en memoria de la principal figura de la canción por 25 años. He sido toda mi vida coleccionista de rock y Elvis es parte más que principal en esta sagrada afición. Acoto esto ya que conozco coleccionistas que sólo juntan ejemplares sin saber nada de los intérpretes o movimientos musicales, etapas o fechas que hacen del tema un pasaje más que emocionante para quien lo cultiva. Poseo modestamente la más completa colección de rock que pueda existir en Sudamérica y deseo fervientemente colaborar con Uds. sobre Elvis, el rockabilly de 1953 a 1955 (Carl Perkins, Ray Domino, Ray Charles, Flamingos, Marty Robbins, Bob Luman, Don Gibson) el apogeo de 1955 a 1958 y la música de los '60 (twist, surf, go-go, etc.). El 16 de agosto hice aquí en Santiago el programa más largo dedicado a Elvis, 15 horas con el rey con discos, información y libretos míos y me apresto a realizar en Radio Santiago un especial de 15 horas con la historia del rock, todo ad-honorem pues es mi hobby. Aprovecho esta oportunidad para felicitarlos por esa publicación tan maravillosa de Elvis y les pido me indiquen la forma de lograr un ejemplar para mí tan valioso así como todo lo editado por Uds. ya que la mayor información está en inglés y es muy útil tenerlos en castellano. Soy muy feliz de poder ofrecer mi desinteresada ayuda y agradezco la acogida que pueda tener esta carta pidiendo disculpas por molestar su ocupada atención.

CARLOS ARANCIBIA CASTILLO - Fernando Yungue 1274 - 4a. Comuna - Santiago - República de Chile.

Estimado Sr. Castillo: Con mucho gusto le enviaremos el super-número dedicado a Elvis (que ha vuelto a salir acompañado de un poster) y la colección de nuestra revista, que esperamos sea de utilidad para Ud. Una vez leída la colección apreciaremos nos de su opinión sobre ella y aceptamos cualquier colaboración que Ud. estime necesaria. Un cordial saludo, Rafael Abud.

## AMIGOS

¡Hola gente de R.S.S.! No saben el ataque de copamiento que me agarré y como yo muchos chicos con el número especial que largaron. Estoy seguro que mataron 10.000. Chicos, les pido en nombre de todos que no larguen jamás. Rafa, la noche que fui a comprar ese Nº llovía a cántaros y el kiosko más cercano me queda a 20 cuadras y no pasan coles. Tuve que patear y después de llegar (mojado) me encuentro que la revista valía 300 y yo contaba con

200. Se me cayó la moral pero la superabilidad y confianza del kioskero me dijo "lleva y después me la pagas". Rafa te lo cuento para que te enteres que por suerte acá quedan Argentinos de bondad (por supuesto días después pagué). Conformen a todos y pongan 50% de rock nacional y 50% extranjeros. Soy superfan de Sui pero si a mí me gusta Sui, ¿por qué a otro no le puede gustar los Bee? Felicitaciones a la

carta de Sergio Olagüe. Superbueno el poster Bee/Travolta. Si gan luchando que lo que hacen es sensacional.

ROBERTO PERALTA - Balcarce.

*Querido Roberto: Gracias por tu carta y tus saludos a Susa (nita), y por tu foto (mi mujer dice que no nos nada feo... bueno, bueno). Trataremos de conseguir fotos del festival de Balcarce.*

y será valedera. Pero pensá que es difícil cuando se junta gente ponerse de acuerdo en una organización. Los fan-club por supuesto, sirven para que la gente se conozca, tomando siempre como punto de partida la admiración por un ídolo. Un ídolo a quien un poco uno hace suyo y piensa en el modo de hacer algo en su nombre que a él le gustaría que hicieran. Los seres humanos somos distintos unos de otros y así como difieren nuestros gustos, difieren nuestros intereses. Y es totalmente lícito. Pues bien, puede haber un grupo que quiera bailar y divertirse con la música de los Bee Gees, salir, conocerse, después casarse y tener un montón de Bee Gee-fancitos. Otros querrán juntar esfuerzos para conseguir que los Bee vengan a la Argentina. Otros podrían organizar bailes, funciones cinematográficas, etc., con una película de ellos para una obra de beneficencia. (Por ejemplo el Fan Club de Elvis evolucionó a una Appreciation Society internacional que se dedica a obras de caridad en su nombre). En fin, lo importante de todo esto es que a través del ídolo la gente se relacione en pro de algo positivo. Siempre se puede crear un fan club con otro nombre si te parece, o comisiones encargadas de algo dentro del mismo club. Lo importante es que no haya enemistad, siempre hay desacuerdos en la organización de las cosas, es normal y humano. Juntense los que piensan como vos y estoy seguro que el día que todos Uds., estén frente a los Bee Gees se van a dar un abrazo. Yo te mando el mío esperando que todo se arregle para bien. Rafa.

BEE GEES FAN CLUB: M. de Oca 1075 - 3º A - 1271 Capital.

## QUEEN

FERNANDO CARRA, de Bahía Blanca: Freddie Mercury nació el 5 de setiembre de 1946 en Zanzibar, Deacon John el 19 de agosto de 1951 en Leicester. De Brian May sólo sé que es de Cancer y nació en Inglaterra en 1951, en tanto Roger Meddows Taylor es de Leo y nació en Norfolk en 1951.

## DONNA SUMMER

Quisiera ponerme en contacto con fanas de Donna para formar el grupo directivo del fan club que presento. La dirección es MONTIEL 337 - 1408 Capital - ALTIJANDRO J. LE PERE y SERGIO D. GLOMBOSSY. Todos los que quieran colaborar enviando poesías, dibujos, etc., serán publicados Dios mediante en un folleto a imprimir. Los fanas del interior rogamus nos envíen estampillas que todos recibirán respuesta. Pedimos a los que puedan hacerlo enviar material, posters, etc., para facilitar nuestra grata tarea de representar a Donnita en Argentina. (Gracias por nombrarnos socios honorarios y hurrah por Donna).

## KISS

RAMÓN ALBERTO SEGOVIA, de Capital: No hay fan club de Kiss en Argentina. Pueden armarlo Uds. El LP doble Alive II no ha sido comentado porque el sello distribuidor de Casablanca, Micrófon, no nos lo ha hecho llegar aún. Tampoco hay fan club de STATUS QUO.

## BEATLES

GUSTAVO ROSENWASSER, de Capital. (Esperamos en el Super N° Beatles alcanzar a definir

su magnitud en la historia de la música —no sólo pop—, sino universal). / SILVIA CONDORI MANSINI, de Capital. (Fijate las direcciones en la guía del fan. "Gira Mágica y Misteriosa" en álbum de dos discos 33 rpm de 17 cm edición nacional está agotado. El LP importado se puede conseguir en disquerías especializadas.

Fan Club BEATLES: The Apple Corp - Yerbal 5709 - Dto. 2 - 1408 Capital. Enviar Franqueo.

## FRAMPTON

SUSANA COPPARI, de Mar del Plata (Peter Frampton nació el 22 de abril de 1950. El N° 2 aún está disponible hay que pedirlo a Av. de Mayo 1324, 1º P. Es probable que saquemos un poster de Peter pronto si conseguimos una buena foto).

## ENSALADAS DE PREGUNTAS

● HORACIO MOLINO, de Capital: El LP de SERU GIRAN saldrá en el mes de noviembre es probable que se lo presente en vivo. Se comenta que YES viene a fines de noviembre pero aún no está confirmado, si vienen, por supuesto lo harán con Rick Wakeman. Sobre MASCARA DE MENTA, el grupo de M. A. ERAUSQUIN hay un artículo en este N°. "LOS DIAS FELICES" es una serie nueva filmada recientemente y está tan bien recreada que parece de los años '50. HENRY WINKLER "Fonzie" es considerado el Travolta de la TV americana. Aparte del poster BEE GEES y el de ELVIS que se lanzó en la reedición del N° 1 hay programados varios, el próximo será de SUI GENERIS, PORCHETTO y LEON GIECO. La película de ABBA se levantó muy pronto de cartel pero se está dando en traspase, tal vez se reestrene en horarios corrientes. La recopilación de los fascículos a color ya salió como HISTORIA DE LA MUSICA POP VOL. I, irán saliendo los demás volúmenes a medida que progrese la revista. Pronto sale nota color de RICK WAKEMAN. No se sabe si vuelve CRUCIS.

● FRANCISCO DAVIES, de Capital: La banda de sonido de la película "Hombre a hombre" (One on one) de Paul Williams y Charles Fox está editada en el sello Warner Bros. pero no salió en Argentina, se puede encargar en disquerías importadas. Pronto saldrá una guía de consumidor a estas disquerías de importación. La banda de sonido de GREASE tiene una canción compuesta por ANDY GIBB pero la canta FRANKIE VALLI y ningún tema de los BEE GEES. JOHN DENVER tiene editados unos 15 LP en EE.UU., y aquí sólo se editó "Los más grandes éxitos" en el sello RCA, es muy bueno, y aún está en catálogo. Va a salir pronto una tarjeta de PAUL ANKA, no tenemos la dirección del fan-club, parece que ahora vuelve a grabar en RCA de EE.UU., escribí allí. No tenemos idea de precios de suscripciones a revistas de EE.UU., tendrías que comprar las que se venden aquí y enviar una carta preguntando cuánto saldría para Argentina.

● GUSTAVO DANIEL CARDOS, de La Plata: No se sabe aún si viene YES a la Argentina. "El Oso" de Moris y "Only you" de Plateros no están disponibles en single en este momento. No sé si se editará aquí el último LP de Foreigner. Pronto sale la guía a la disquería importada. Pensándolo bien, ese "Esto es lo que quiero" de "Starsec", ¿no será de SQUARE SET?



## RICK WAKEMAN

RICARDO N. O. BRILLA, de Concordia: "The caped crusader" (El cruzado encapotado) el libro de Don Wooding todavía no ha llegado a la Argentina, cuando llegue lo comentamos en la revista. No hay fan-club Wakeman. Todos sus álbumes solistas o con Yes fueron editados en la Argentina. No sé el nombre de la mujer ni la edad de los hijos, si están en el libro cuando lo recibimos te lo digo. El artículo de Rick sale pronto después del de Yes. Un abrazo. Gracias por tus cartas.

## SUI GENERIS

EL SUI GENERIS FAN CLUB está en Bo. Gral. Paz - Edificio 67 - 7º "A" - Villa Celina - Pdo. de la Matanza 1772 - Pcia. Bs. As. Escribir a MARIO ALBERTO MARTINEZ (Chicos del fan club: en Micrófon pueden comunicarse con el Sr. Jorge Cano, tal vez los pueda ayudar con algún material. No sé si "Ha sido" se editó en Uruguay. Pueden también pedir material de Charly y Nito a Szazam Records - Uriburu 40 - Capital) Lo que tenemos está a disposición de Uds., hablen con Rosario. Vengan cuando quieran esperamos VIDA. Gracias.

## ELVIS PRESLEY

MARGARITA DE EXPOSITO, de Rosario (El N° aniversario es idéntico al N° 1 incluyendo un poster/tapa, aún está en los kioscos) / ADRIAN PABLO BENEDETTO, de Banfield (Lamentablemente no tenemos material pero puede escribir a RCA —ver guía del fan al intérprete favorito—) / MIGUEL ANGEL ROMERO, de Mar del Plata propone: ¿Si otros países han organizado viajes especiales para estar presentes en Memphis con motivo del 1º aniversario del fallecimiento de Elvis, por qué no lo podemos hacer nosotros? (Querido Miguel A: La idea no me parece loca, la cuestión es ponerse en contacto los fans de Elvis, pedir un charter a una compañía de aviación e ir juntando para hacerlo. La revista está a tu disposición para publicar e informar tu idea). Los interesados escribir a MIGUEL ANGEL ROMERO - Malvinas 224 - Mar del Plata 7600 y buena suerte.

## S. O. S. GENESIS

¡Atención! Flacas y flacos que gusten de la música de Genesis mataría reunimos y formar un fans club de estos capos. Escrib

banme: JORGE GARCÍA TUÑÓN - Av. Rivadavia 5268 - 1º D - 1424 - Capital.

## BEE GEES

RICARDO PEREZ GRANDA, de Capital / CRISTINA (Cepé) PARRULLI, de Capital (lee el artículo sobre SNF de hoy, me parece que en Londres viste una versión más larga o al menos más sazónada. ¡Qué resignación la nuestra! Gracias por tu dibujito mío de bebé) / SILVIA CANEPA, de Capital (Como se morfaron la letra de Stay'n'alive en el poster la incluí en el N° siguiente de la revista. La traducción como "ay m'hija" en "Jive talkin'" es porque el sentido de la canción es medio canchero y le dice que se deje de hablar pavadadas, a mí me parece que quedó muy gracioso. No tengo las letras de "Main course" si las consigo te aviso. "Rare precious and beautiful" Vol. I está agotado, el importado se puede encargar. No conozco ningún libro de los BEE pero no te preocupes que ya van a salir. Va a salir una nota de Fernández Padrón, el Colao se está encargando. Bueno, m'hija me alegro que te haya gustado el poster. Un beso. / MARIA ALEJANDRA PANTAUDI, de Beccar. (En el próximo número salen direcciones de disquerías de importación. Los números atrasados pasalos a buscar a Av. de Mayo 1324, 1º 21, Capital). / RICARDO PEREZ GRANDA, de Capital. (Apenas lleve el material de Sgt. Pepper le dedicaremos, por supuesto, el artículo en color que se merece. El LP también se comentará).

Estimados amigos: Fui integrante del Bee Gees Fan club y digo fui con mucha pena pero también con bronca. Cuando empezamos estábamos llenos de ideas, ilusiones pero todo se fue diluyendo. Los que tenían ideas creadoras se fueron apartando, los que manejaban el club tenían como único objetivo la diversión personal y no se hizo nada positivo. Los chicos que por casualidad aparecían, se esfumaban de la reunión siguiente dándose cuenta de la desorganización imperante. Yo hubiera querido que este club alcanzara la casi perfección, pero mientras sigan dominando las ganas de no hacer cosas importantes no puede prosperar. Publiquen mi carta por favor porque me servirá de aliciente el saber que estoy apoyado por aquellos que abandonaron el club. Un saludo y apoyo total hacia la revista de GABRIEL AMADEO - Murature 4815 - Capital (T.E.: 567-7386)

*Querido Gabriel: Es una lástima que te sientas así. No está en mí decir quién tiene razón, seguramente cada uno tendrá la suya*

ese tema salió en CBS en el LP "Boliches music en Voltops-World Hits Vol. III" que está fuera de catálogo, los voy a convencer que lo agreguen en un futuro LP de "Rock'n'roll winners". Quien lo tenga y también "Ruptura entre dos amantes" por MARY MCGREGOR que escriba a la redacción así le avisamos a GUSTAVO. También quien tenga las letras de "Desde el comienzo" de ELP, "Like a rolling stone" y "Blowin' in the wind" de DYLAN y "Comencé una broma" de BEE GEES en inglés.

● PULI LARREGLE y MAITE DESTREZ, de Olavarría: El LP "Almendra" LZ-1160 Vik / RCA está aún en catálogo, encargalo en cualquier disquería. No sabemos si viene YES todavía.

● JOSE BLANCO, de Adrogué: Pronto saldrá un tarjetón de JEAN MICHAEL JARRE. No saldrán tapas para encuadernar los fascículos porque es más barato sacar la recopilación encuadrada como "Historia de la Música POP" de la que ya salió el Volumen I. Esperemos que el próximo poster Superstar te guste más. El Fun machine es un órgano que incorpora ritmos básicos programados mediante el uso de perillas según se toque tango, vals, música tropical, etc. No sé si se puede definir exactamente como un "sintetizador". Este es un instrumento electrónico compuesto de osciladores modulares y fabricantes de ondas factibles de dar forma. Se usa en conjunción con teclados, por ejemplo, incorporando generadores de ruido y otros efectos según su amplitud. De todas maneras, en una investigación haremos saber sobre los diferentes tipos de instrumentos. Respecto de "Los tarántulas" de LP de Vox Dei "Estamos en la pecera" podés escribir al fan club para que te de información. Esperemos que el 2º poster Superstar no te parezca tan horrible. (Si es que como otros no te confundiste de poster).

● CARLOS ETCHEVERRY, de Tucumán: Podés escribir a Juan Alberto Badía a Canal 9 - Pasaje Gelly 3378 Capital o Radio Mitre. Pronto saldrá una guía de las disquerías de importación.

● FERNANDO J. DOS SANTOS, de Capital: "Who at Leeds" está fuera de catálogo por ahí lo podés conseguir en disquerías como Cambiadisco o Canjedisco en una galería de Esmeralda y Tucumán De Jefferson Airplane no queda ningún LP en catálogo, respecto de JEFFERSON STARSHIP están en catálogo "Pulpo rojo" y "Earth" en discos RCA. En breve en el tarjetón saldrá la discografía completa.

● EDUARDO COLOMBO, de Pcia. Bs. As., Ameghino: Para conseguir los números atrasados hay que escribir enviando giro postal a Av. de Mayo 1324, 1º 21, Capital. Para escribir a Fernández Padrón hacerlo a Radio del Plata.

## COMUNICACION

● Quisiera intercambiar letras, opiniones, etc., con gente que guste de BEATLES - WINGS - RICK WAKEMAN - QUEEN - E. L. P. - GENESIS - ALAN PARSONS - NITO y CHARLY - Chau PULI LANEJE / Moreno 1828 / 7400 Olavarría / Pcia. Bs. As.

Todos los fanáticos de QUEEN que quieran escribirme con la intención de abrir un fan-club que me escriban - ERNESTO GOVEA / Teodoro García 1875 - 1º piso / 1426 Capital.

● Soy admirador de FRAMPTON - CREEDENCE - LOS HNOS.

GIBB - PRESLEY - DEEP PURPLE - DONNA SUMMER - PORCHETTO y LED ZEPPELIN. Me gustaría intercambiar correspondencia y quisiera letras de Creedence, Donna, Led Zep y Frampton.

He escrito varias cartas a muchachos y chicas que escriben a R. S. S., pero nadie me ha contestado. CARLOS A. IBÁÑEZ / Sáenz Peña 1304 / 8322 Cutral-Có / Neuquén. (Gracias por tus deseos, y esperemos que nuestros lectores fíancun te escriban).

● Quiero conseguir el simple de Sui Generis "Entra / Alto en la Torre" nuevo o usado (en buen estado), y las letras de "Nadie lo hace mejor", "Estamos todos solos", "Es una pena", "Satisfacción", "Dame un poquito" y "La chica del adiós" - PABLO DANIEL MALACARI / Pasaje El Sereno 344-1407 Capital (Tel.: 67-8990) (Pablo, pedí los números atrasados o pasá a buscarlos a Av. de Mayo 1324, 1º piso, Of. 21).

● Tengo casi 100 letras de BEATLES y quiero cambiar por Purple y ELP - FABIAN FRIDMAN / Juan B. Justo 2717, 3º piso, 1414 Capital.

● Revista "AZUL" quiere intercambiar poesías, frases, etc., con flacos de todo el país. Necesitamos dibujantes. Escribir a MARCELO CARRAZANA / Zufriategui 3702 / Villa Martelli 1603 / Pcia. Bs. As.

● GUSTAVO D. CHAB / Aristóbulo del Valle 460 / Martínez vende de éxitos de los Beatles, discos de Sui Generis y Peter Frampton.

● Flaco/a de 14 a 17 años si te gusta la progresiva, R. S. S. y las pilchas, escríbeme soy superfana de Yes, Purple, Alan Parsons, Crucis, Vox Dei, etc. También me gustan Floyd, Queen, Led Zep, ELP, Kiss, Polifemo, etc. Me llamo JOSE BLANCO (Pepe) y vivo en Alte. Brown 1501 / 1846 Adrogué / Pcia. Bs. As. Escribíme, please, I need it.

● Me gustaría recibir correspondencia de los lectores o de quien sea. Chau, gracias. SERGIO E. COLUNGA - Brandsen 480 Dto. A, 1161 Capital. (Sergio: Aquilung está (fc) no hay discos de Krupa en catálogo, saldrán notas de Beck, Hendrix y ELP. Gracias por tu carta).

● Quiero que me escriban los que gustan de Pink Floyd, Deep Purple, Beatles y los que vieron "Fiebre del sábado por la noche" porque me parece que le falta un pedacito: la película me gustó pero tiene un final peor que los menús del Rafa. Chau Flacos y escriban: HECTOS LAGOS - Inglaterra 53, Dto. B. 8000 Bahía Blanca.

● Flacos y flacas que deseen organizar bailes, en especial en colegios que necesiten disc-jockey con todos los chiches posibles y poca plata consulténnos, somos los creadores (modestamente) de un estilo que llamamos "El sonido de Francia" y además loquísimos recontra loquísimos por Donita Summer. Llamen al 641-7690 (Didier) o 641-6908 (Daniel) (Allons Didier et Daniel que 4 étoiles pour "Once upon a time" c'était bien).

● Soy fanático de progre super-elaborada: Yes, ELP, Genesis y Queen, también de Led Zep y Deep Purple. No paso a la progresiva nacional me parece aburrida y sin progresión exceptuando a Pastoral y Porchetto. Los flacos que me quieran escribir hacerlo a: FERNANDO CARRA - 11 de Abril 138, Dto. A, 8000 Bahía Blanca, Pcia. Bs. As. (Fernando: Wake-man y Queen salen bien pronto, si Dios quiere para enero/febrero).

● Flacos/os: tenés 12 a 29 años, te mata la progre o la clásica, la pintura, la poesía, amás la vida te gusta el amor y la amistad, escri-

bime. Necesito locamente amistad MUNDIAL, no se olviden que existo en un lugar del globo. Tengo 14 años toco el piano, amo a Wakeman. Si hay flacos/as en Concordia que aman la progre y la vida y compran R.S. Star vengan a visitarme. Amo la musica la unión con todo el mundo, también deseo intercambiar información con otros fans de WAKEMAN. Deseo locamente escribirme con SILVIA F. CASTEX y MARIANO A. GUTTMAN, de Capital. RICARDO BRILLA - P. del Castillo 875, Concordia, 3200 Entre Ríos, Argentina.

## GRACIAS

MARCELO BAETA, de Santa Fe (El tarjetón de Rita Coolidge salió en el N° 7, pronto salen notas de Carpenters, Carly Simon) / JORGE E. LOFREDO, de Florida (Escribí para la encuesta que hay posters de León Gieco para sortear) / FERNANDO KABUSACKI, de Rosario (los posters que nos llegan los sorteamos, escribí a los concursos. Trataremos de publicar las letras de Tommy a la brevedad posible) / EDUARDO DIAZ, de Cnel. Pringles (Pronto salen artículos de Creedence y Focus. Para conseguir los números atrasados enviar giro postal a Av. de Mayo 1324, 1º P. Of. 21, Cap.) / ANIBAL CARLOS MACELLARI, de Mar del Plata (Estoy de acuerdo en que Shirley Bassey es una de las mejores cantantes mundiales trataremos de sacar al menos un tarjetón porque lo merece) / JAVIER ARMENTANO, de Rosario (Si aún no llegó la recopilación de los fascículos en color "Historia de la música POP" podés pedirla a Av. de Mayo 1324, 1º P. Of. 21, Cap. Pronto salen artículos de Supertramp y Queen; Who y Yes ya salieron recientemente) / FERNANDO J. DOS SANTOS (Pronto sale el artículo de Creedence. No sé dónde se pueden conseguir posters de Status Quo) / JORGE de Rosario (Vamos a tratar de conseguir buenas fotos de Queen para el artículo ya las tenemos pedidas, viste que ganaste el poster esta vez) / JUAN PABLO VERON, de Córdoba (Espero estés contento con las letras de "FdSplNoche" en el N° 11 y el poster) / MARIA INES LOJO (Me encantan tus versos Inesita, y estamos convenciendo al di-

re para que ponga más hojas en la revista para poder publicar todo lo que nos mandan. Un beso).

HORACIO C. TARICO, de Jovita (Escribí a Av. de Mayo 1324 para recibir la revista) / SERGIO E. DELLAMAGGIORE, de Córdoba (Aún se consigue el N° de recopilación "Historia de la Música POP" pedirlo a Av. de Mayo. Gracias y suerte con el programa radial) / JUAN JOSE CERDA (Espero que te guste el artículo de hoy de "Herrera Umanum Ezt", es —creo—, divertido. De CARLY SIMON va a salir un artículo apenas consigamos buenas fotos. Gracias) / MARCELO ZORZOLO, de Rosario (El N° aniversario de Elvis es idéntico al primero con un poster incluido. El super N° Historia de la música POP está disponible, tiene que haber llegado allí) / ANTONIO CALICCHIO, de 25 de Mayo (Esperamos casi dos meses para que los participantes del interior en el concurso tengan oportunidad, envía tranquilo tu encuesta) / CLAUDIO NAVARRO, de Lanús (Gracias por tus augurios en nuestro aniversario) / SILVIA CONDORI MASINI (Gracias por acordarte de nuestro cumpleaños, trataremos de sacar las letras de Sgt. Pepper) / DANIEL MANFREDO, de Monte Hermoso (Tenés tiempo hasta el 15 de diciembre para mandar tu encuesta ponete a escribir ya mismo. Escribí a Av. de Mayo 1324, Of. 21 a ver si te pueden solucionar que la revista llegue tan tarde. Lamentablemente no nos podemos encargar de comprarte algún disco y enviártelo pero tal vez escribiendo a las disquerías indicando que leíste nuestro artículo te lo envíen contra giro postal. Chau) / Pedimos disculpas por no haber contestado todas las cartas pero el número aumenta día a día y debemos clasificarlas por temas, sepan disculparnos y tener paciencia hasta el número próximo, en que si Dios quiere terminaremos de contestarles. Gracias.

NOTA IMPORTANTE: PEDIMOS POR FAVOR AL FINAL DE LA ENCUESTA PONER EN ORDEN 3 PRIORIDADES DE LOS PREMIOS PREFERIDOS TRATAREMOS DE COMPLACERLOS EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE.

Las letras de Tapestry no pudieron salir por inconvenientes con la editorial. Trataremos de solucionar para el próximo número. Sepan disculparnos. Gracias.

En el N°13 de  
★ Rock SuperStar  
Superestrella:  
★ ALAN PARSONS  
Superggrupo:  
★ JETHRO TULL  
Supercantante:  
★ JAMES TAYLOR

Archivo Pop: KISS-FRANK ZAPPA  
PETULA CLARK-RICHIE HAVENS

# GRAN CONCURSO-ENCUESTA ROCK SUPERSTAR

## LO MEJOR DEL '78

50 POSTERS DE LA PELICULA "FIEBRE DEL SABADO POR LA NOCHE"-Cortesía CIC  
75 BOTONES DE LA PELICULA "GRACIAS A DIOS... ES VIERNES"-Cortesía Columbia  
20 DISCOS LONG-PLAY-Cortesía Music Hall  
30 DISCOS LONG-PLAY-Cortesía Phonogram  
25 POSTERS "PIRAMIDE"-ALAN PARSONS PROJECT-Cortesía EMI  
40 POSTERS DEL LP "DEMIS ROUSSOS"-Cortesía Phonogram  
20 POSTERS GIGANTES DE LEON GIECO-Cortesía Music Hall  
150 DISCOS SIMPLES-Cortesía CBS/Phonogram/Music Hall/EMI  
100 POSTERS DEL FILM "EL ULTIMO ROCK"-Cortesía Artistas Unidos  
40 ENTRADAS PARA EL PREESTRENO DEL FILM "EL ULTIMO ROCK"-Cortesía Artistas Unidos  
20 DISCOS LONG-PLAY-Cortesía RCA  
20 DISCOS LONG-PLAY-Cortesía CBS  
20 DISCOS LONG-PLAY-Cortesía K-Tel  
100 POSTERS DEL FILM "GRACIAS A DIOS... ES VIERNES"-Cortesía Columbia/Fox

Los resultados de esta encuesta anual servirán para fijar y premiar los más altos valores de la producción musical del año 1978. Por eso rogamos especial cuidado en el llenado de los diversos puntos. Los ítems han sido divididos en tres categorías: nacional, internacional y varios. Basándonos en los resultados de las encuestas anteriores recomendamos las siguientes aclaraciones:

En la categoría "solista" no colocar nombres de cantantes de grupos, sino aquéllos que actúen exclusivamente como solistas pese a estar acompañados por grupos u orquestas. Por ejemplo: Nito Mestre se considera "cantante de grupo" y no solista, por lo que hay un ítem especial (el 13 y 26) para dicha categoría. Como solistas pueden entrar Porchetto, Spinetta, Gieco, etc. Lo mismo en la categoría internacional, por ejemplo Robert Plant se considera "cantante de grupo" pero pueden entrar como "solistas" aquellos que pese a pertenecer a un grupo han grabado LPs como solistas (Roger Daltrey, Mc Cartney, por ejemplo). Hemos dividido la categoría en femenina y masculina para evitar superposiciones.

En la categoría "autor-compositor" no necesita ser una sola persona, puede ser por ejemplo, el dúo autoral (como Elton John/Bernie Taupin; David/Bacharach; Lennon/McCartney; Jagger/Richard; etc.)

En instrumentista misceláneo pueden entrar ejecutantes de un instrumento no característico de grupo (como guitarra, bajo, batería o teclados). Es decir trompetista, flauta, etc. o si no "multiinstrumentistas" que tocan más de un instrumento como Porchetto, Mederos, Mike Oldfield, Jean Michel Jarre, Alan Parsons, etc.

En la categoría de LP y simple internacional deben tenerse en cuenta los editados en el país solamente aclarando el nombre del tema y su intérprete.

En "tapa de LP" debe considerarse en la categoría nacional la mejor lograda a nivel artístico, y en caso de internacional aquella también artísticamente mejor lograda o mejor reproducida respecto del original.

En la categoría "Varios" se piden el mejor disc-jockey y programa radial del país, en tanto el show televisivo no necesita ser nacional aunque preferentemente relacionado con la música de algún modo (pueden entrar series como "Happy days" o "Muppet show" e incluso aquellas con actores que tengan que ver de algún modo con la música, tipo "Starsky y Hutch" por David Soul, o "Mujer maravilla" por Lynda Carter).

Finalmente, como suceso más sobresaliente o decepcionante pueden entrar todo tipo de sucesos con amplitud, también preferentemente relacionados con la música de algún modo (por ejemplo, si se considera el Mundial de Fútbol, ya que se editaron discos sobre él puede entrar, etc.).

Los ejemplos han sido puestos para aclarar los ítems y no pretenden encaminar las respuestas, que quedan libradas a la entera voluntad del participante. Rogamos llenar la máxima cantidad de ítems posible, preferentemente en letra mayúscula de imprenta. Pueden participar personas de toda edad. No necesitan llenar el cupón, pueden hacerlo en hoja aparte, respetando el orden. Pueden incluirse en un mismo sobre más de un cupón de personas diferentes (en caso de enviarse más de uno de una misma persona y resultara ganador, se le dará un solo premio). En caso de adjuntar una carta a la redacción en el mismo sobre, rogamos hacerlo en hoja aparte para facilitar nuestra tarea. En la hoja del concurso aclarar el nombre, y dirección con letra de imprenta. Participarán en el concurso las cartas que lleguen hasta el 15 de diciembre, para dar margen de tiempo a los lectores del interior. Los resultados del sorteo saldrán —Dios mediante— en el número de enero de 1979.

# MAS DE ¡700 PREMIOS!

- Categoría NACIONAL
- 1 - GRUPO:
  - 2 - SOLISTA MASCULINO:
  - 3 - SOLISTA FEMENINA:
  - 4 - ALBUM LP EDITADO EN EL AÑO:
  - 5 - SIMPLE EDITADO EN EL AÑO:
  - 6 - AUTOR/COMPOSITOR:
  - 7 - TAPA DE LP:
  - 8 - GUITARRISTA:
  - 9 - BAJISTA:
  - 10 - TECLADISTA:
  - 11 - BATERISTA:
  - 12 - INSTRUMENTISTA MISCELANEO:
  - 13 - CANTANTE DE GRUPO:

- Categoría INTERNACIONAL
- 14 - GRUPO:
  - 15 - SOLISTA MASCULINO
  - 16 - SOLISTA FEMENINA:
  - 17 - ALBUM LP EDITADO EN EL PAIS EN EL AÑO:
  - 18 - SIMPLE EDITADO EN EL PAIS EN EL AÑO:
  - 19 - AUTOR/COMPOSITOR:
  - 20 - TAPA DE LP EDITADO EN EL PAIS EN EL AÑO:
  - 21 - GUITARRISTA:
  - 22 - BAJISTA:
  - 23 - TECLADISTA:
  - 24 - BATERISTA:
  - 25 - INSTRUMENTISTA MISCELANEO:
  - 26 - CANTANTE DE GRUPO:

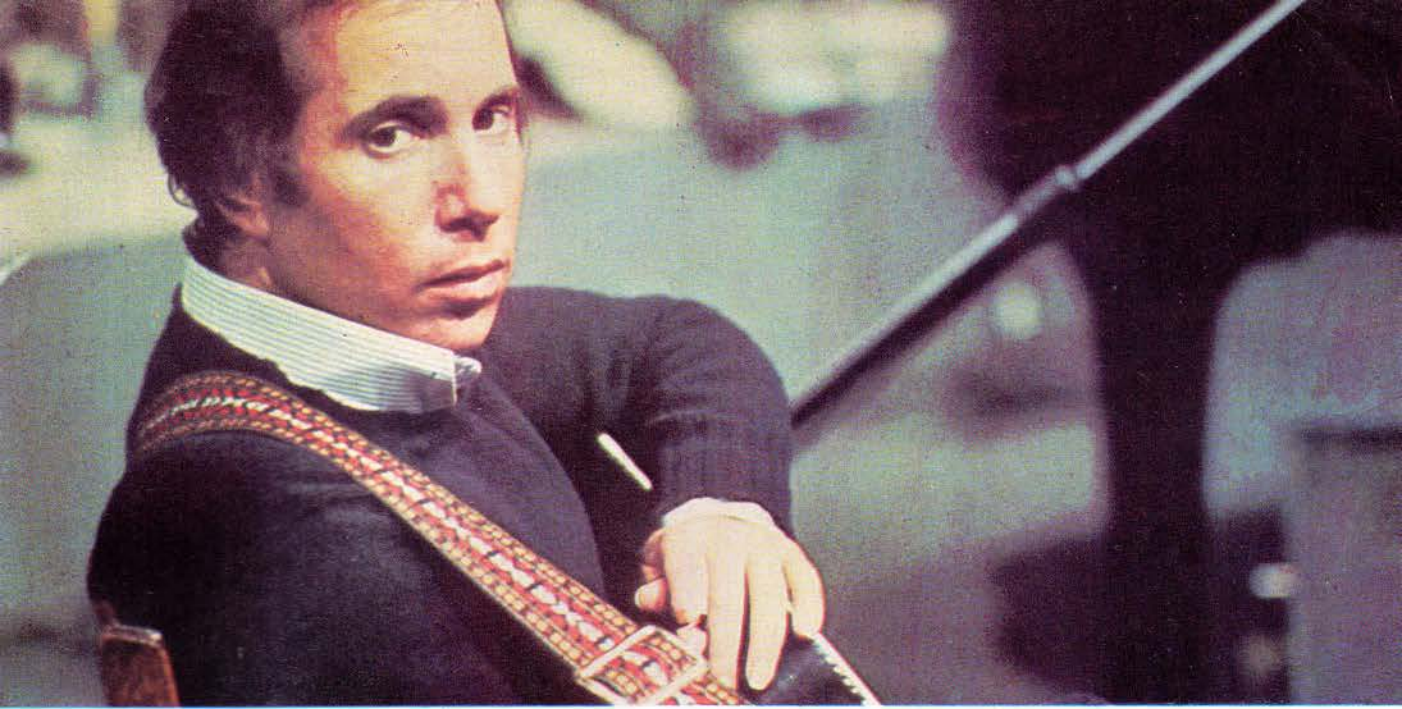
- Categoría VARIOS
- 27 - DISC-JOCKEY RADIAL:
  - 28 - PROGRAMA RADIAL:
  - 29 - SHOW TELEVISIVO:
  - 30 - PELICULA MUSICAL:
  - 31 - SUCESO SOBRESALIENTE DEL AÑO:
  - 32 - SUCESO DECEPCIONANTE DEL AÑO:

NOMBRE Y APELLIDO:

EDAD: OCUPACION:

DIRECCION:





**SUPERESTRELLA:**

# Simon & Garfunkel

En la historia del arte contemporáneo hubo parejas que formaron una combinación perfecta, una unidad indestructible. No se pueden separar nombres como Laurel y Hardy, Abbott y Costello, Lennon y Mc Cartney, Jagger y Richard, David y Bacharach, Rodgers y Hammerstein, y tantos

otros que no vienen a la memoria. Y por más que en algún momento hayan emprendido caminos separados, quedan ligados así, juntos. Porque nos acostumbramos desde las historietas de la niñez, con Batman y Robin, Clemente y Bartolo, Mutt y Jeff. . .



## Tom y Jerry

Paul Simon nació el 13 de octubre de 1941 en Newark, New Jersey en el seno de una familia judeo-húngara de clase media. En el colegio conoció a otro chico nacido en Forest Hills, New York, el 5 de noviembre de 1941 llamado Arthur Garfunkel. Paul soñaba ser tan sexy como Elvis Presley y se puso a componer rock and roll. Para empezar con su campaña comenzó por cambiarse el apellido de Simon a Kane, y a los 15 años compuso una canción llamada "Hey schoolgirl" (Hey, chica de colegio). En sus estrofas resumía el espíritu del rock del año en que la escribió: "Hey, compañerita de la segunda fila / la maestra está mirando, por eso te lo susurro / who bop a loo chi bop / encontrémonos a la salida, después de las tres". Junto con su amiguito decidieron usar el nombre de Tom Graph para Arthur y el de Jerry Landis para Paul, fueron a un estudio de grabación, y "Hey schoolgirl" entró cómodamente a los top 40 cantada por "Tom y Jerry" en el sello Big. Se vendieron 100.000 copias y lo cantaron en el show de Dick Clark "American Bandstand" en noviembre de ese año, junto a Jerry Lee Lewis. Se sintieron los Everly Brothers de Queens o Brooklyn, pero era la época del "payola" y de los "one hit wonders": un sólo éxito y ya sos parte del pasado. Siguieron con sus estudios. Paul siguió literatura inglesa en la Universidad de Queen y Art matemáticas en la de Columbia.

Pero la música no era tan fácil de erradicar. Simon hacía discos de demostración con temas de Burt Bacharach a 15 u\$s la toma y Art grabó con el nombre de Arty Garr en los sellos Octavia y Warwick. Simon, en tanto, hizo vocales en un disco de Tico and The Triumphs que vendió 100.000 unidades y conoció a una chica del cole y de la cole llamada Carole Klein haciendo "demos" para mandar a Frankie Avalon, los Fleetwoods y los Passions. Paul tocaba guitarra y bajo y Carole piano y batería. Uno de esos acetatos, "Just to be with you" (Sólo estar contigo), fue un suceso en los charts para los Passions. Carole, loca de contenta, decidió dejar la facultad y dedicarse a componer. Paul creyó que estaba loca de veras. Se equivocó, Carole Klein tuvo 10 éxitos en los charts ese año. Tiempo más tarde todos la conoceríamos como Carole King.

## Londres la alondra

Simon también dejó la facultad, pero para pasar a otra, la de abogacía, por poco tiempo. Era 1964 y se escuchaba hablar de Londres, de una nueva onda musical. Y allí fue Paul. Aún con el seudónimo de Jerry Landis grabó un simple para Oriole "Carlos Domínguez" / "He was my brother" (Era mi hermano). Tocó en clubs de música folk y conoció a Judith Piepe una admiradora que se dedicó a hacer conocer sus canciones lo más que pudo.

No pudo mucho y volvió a EE.UU., se reencontró con Artie y contactaron al productor Tom Wilson de CBS grabando un LP "Wednesday morning 3a.m.". El LP casi sale acreditado como "Simon and Garfield" Simon lo explicó así: "Tenía miedo que nos confundieran con comediantes o algo por el estilo; pero éramos honestos, creo que fue un shock cuando la gente supo que Bob Dylan era Bob Zimmerman". De todas maneras el éxito no venía y Paul volvió a Londres. Siguió trabajando en clubs y tabernas inglesas hasta que los esfuerzos de Judith Piepe consiguieron convencer a la CBS inglesa de grabar un LP con canciones de Paul.

De allí surgió "The Paul Simon Song Book" (Album de canciones de Paul Simon) en las que Simon cantaba acompañado de su guitarra, canciones todas de su creación, Judy aparecía en la tapa junto a él. Eso dio suficiente como para que Paul viviera de sus giras por Inglaterra y el resto de Europa. Y Artie, que estaba de vacaciones, fue a reunirse con su amigo y juntos participaron en recitales.

En tanto, Tom Wilson en los EE.UU. escuchó uno de los temas acústicos de Simon "Sounds of silence" y se dio cuenta que lo tenía en aquél LP que le había dado. Y también se dio cuenta que el dúo combinaba los vocales de los Everly Brothers con el testimonio de Bob Dylan. Y él era productor de Bob Dylan. El momento había llegado, pero el dúo estaba allende el Atlántico. ¿Qué hacer? Mezcló el tema agregándole guitarra eléctrica, bajo y batería y lo lanzó como single. Consiguió un sonido folk-rock compatible con la onda inglesa que invadía los EE.UU. en ese momento. El tema llegó, finalmente, al N° 1. Las puertas de los clubs y las universidades se ofrecían abiertas al dúo que aún se resistía a dejar Londres para volver a New

York. Lo hicieron con otro éxito en los charts "Camino a casa" (Homeward Bound) compuesto por Simon en Lancashire. 1966 los mantuvo con una sucesión de éxitos en cadena y dos LPs producidos por Bob Johnston "Sounds of Silence" y "Parsley, sage rosemary and thyme". Los fans americanos estaban preparados para consumir el fenómeno Simon and Garfunkel. En ellos se juntaban aún más elementos: el folk-rock expresaba la temática ciudadana de la alienación, la soledad, la vejez, la desesperación, la ansiedad, la comunicación, la esperanza. Como lo demostraba el siguiente LP, "Bookends", que incluía conversaciones de ancianos de un asilo y un tema compuesto para la película "El Graduado": "Mrs. Robinson". Simon and Garfunkel se habían convertido en los niños mimados de los estudiantes estadounidenses por su delicada manera de tratar los temas cotidianos. En Inglaterra pasaba al revés, en su gira de 1967 no consiguieron llenar las salas más que a la mitad.

## Graduados

Pero en 1968, además de "Bookends" se lanzó la banda de sonido del film y el éxito no se circunscribió a los EE.UU. e Inglaterra. Mrs. Robinson fue N° 1 mundialmente y en EE.UU. en la lista de álbumes el dúo ocupaba el puesto N° 1, 2 y 3 con "El graduado", "Bookends" y "Parsley...," respectivamente. Más abajo estaban "Sound of silence" en el N° 27 y "Wednesday..." en el 163. Lo tenían todo para dominar el mundo. Pero faltaba el broche de oro y llegó. En 1970 Simon and Garfunkel lanzaron su última obra juntos: "Bridge over troubled water" uno de los cinco álbumes más vendidos en la historia del disco (en un momento el 3° después de "La novicia rebelde" y "Tapestry"; en Inglaterra, fue el LP más vendido de los años 1970, 1971 y 1972), un LP impecable aún cuando fue hecho en medio de giras, Garfunkel filmando "Catch 22", y actuaciones por TV. Once canciones perfectas cada una en su tipo (el LP originalmente iba a contener 12, pero no se llegó a un acuerdo ya que Paul quería incluir un tema "Cuba sí, Nixon no" y Art un coral de Bach) constituyen uno de los puntos más altos del pop. Y ese fue el digno final. Simon dijo: "En el momento de grabar, ambos sabíamos que éste sería el último álbum juntos. Yo planeé hacer un álbum solo y Art comenzó a filmar "Conociminetto carnal". Estuvimos de acuerdo en llegar a una conclusión lógica de nuestras giras continuas. Estábamos obligados a cantar los hits de Simon y Garfunkel y era difícil separarse de lo que la gente exigía. Desde ese punto de vista me encantó no tener que escribir una secuela de "Puente sobre aguas turbulentas". Honestamente no pienso que pudiera repetir el suceso de Simon y Garfunkel, pero espero probarme a mí mismo ser un mucho mejor compositor de lo que lo fui para el dúo. Y sólo ese mantiene el juego vivo para mí".

## Caminos separados

En tanto la compañía en 1972 sacaba a la venta un LP de recopilación con los más grandes éxitos del dúo, Simon preparaba su material para lanzar una serie de excelentes álbumes. Comenzó con "Paul Simon" que incluía el éxito "Reunión de madre e hijo" un LP autoanalítico e introspectivo como el siguiente "There goes rhyming Simon" nostálgico y personal. La producción, más rigurosa y escueta que en los LPs del dúo, incluía a músicos de sesión neoyorquinos de prestigio. En 1973 hizo una gira americana y europea

acompañado por un grupo evangélico, los Jessy Dixon Singers y uno latinoamericano, Urubamba, giras de las que se editó un LP en vivo. En 1975 se editó "Still crazy after all these years" tratando la temática de la disolución de su matrimonio también de forma comprometida y personal.

Pese a no ser un autor prolífico, anteponiendo la calidad a la cantidad, Paul Simon consiguió establecerse como un autor talentoso y exquisito en el tratamiento de sus temas. Su trabajo, siempre fue elogiado por crítica y público, un status que los críticos sólo adjudican a Simon y a Joni Mitchell en la historia del rock.

Garfunkel, por su lado, luego de filmar con Mike Nichols (director de "El Graduado") sus dos films (en 1969 "Catch 22" y en 1970 "Carnal Knowledge") recién en 1973 lanzó su primer trabajo como solista: "Angel Clare", haciendo énfasis en la producción y encaminándose en una vena más pop. Su segundo LP "Breakaway" en 1975 dio un éxito con "I only have eyes for you" un tema nostálgico éxito de Doris Day y de The Flamingos y "My little town" compuesto por Simon para él. El LP fue producido por Richard Perry. Y en 1978 "Watermark" con temas de Jimmy Webb, le daba otro éxito con "Wonderful world" (Mundo maravilloso) cantado junto a Simon y James Taylor, otro tema nostálgico del año 1959 escrito por Sam Cooke, de temática escolar como el tema que había unido sus carreras en 1957, cuando fueron Tom y Jerry: "No sé mucho de geografía, no sé mucho de biología, no sé mucho de álgebra, pero sé que uno y uno es dos, y si ese uno podés ser vos, qué maravilloso mundo sería..."

Y ellos dos, supieron dar al mundo uno de los momentos musicales más sublimes de la historia del rock. Paul Simon con sus composiciones, Art Garfunkel con sus vocales armoniosos. Y el mundo lo supo comprender. Tal vez una prueba es que su primer LP "Wednesday" al que Simon considera flojísimo, y el que menos vendió, vendió más unidades que cualquier LP de los Rolling Stones (excepto Sticky Fingers). Y teniendo en cuenta aquello que dice "tanto tenés, tanto valés..."

## DISCOGRAFIA

**WEDNESDAY MORNING 3 a.m.** (Miércoles a las 3 de la madrugada): You can tell the world (Puedes decir al mundo) - Last night I had the strangest dream (Anoche tuve el sueño más extraño) - Bleeker Street (Calle Bleeker) - Sparrow (Gorrion) - Benedictus - The sound of silence (El sonido del silencio) - He was my brother (Era mi hermano) - Peggy O - Go tell it on the mountain (Ve y dílo en la montaña) - The sun is burning (El sol quema) - The times they are a-changing (Los tiempos están cambiando) - Wednesday morning 3 a.m. (Miércoles a las tres de la madrugada) - Columbia

**SOUNDS OF SILENCE** (Sonidos del silencio): The sound of silence (El sonido del silencio) - Leaves that are green (Hojas que son verdes) - Blessed (Bendito) - Kathy's song (Canción de Kathy) - Somewhere they can't find me (Un lugar donde no me puedan encontrar) - Anji - Homeward bound (Camino a casa) - A most peculiar man (Un hombre muy peculiar) - April come she will (Cuando venga abril ella dirá que sí) - We've got a groovy thing goin' (Tenemos algo fantástico en marcha) - I am a rock (Soy una roca) - Richard Cory - Columbia / CBS (A)

Nota: Este LP se editó en Argentina con el nombre "Camino a casa" sin incluir los temas señalados con \* agregando en cambio "The dangling conversation" y "The big bright green pleasure machine" del siguiente LP.

**PARSLEY, SAGE, ROSEMARY AND THYME** (Perejil, salvia, romero y tomillo): Scarborough fair (Feria de Scarborough), Canticle (Cántico) - Patterns (Moldes) - Cloudy (Nublado) - The big bright green pleasure machine (La gran máquina de placer verde brillante) - The 59th St. Bridge song (Feelin' groovy) (La canción del puente de la calle 59) (Sintiéndose bárbaro) - The dangling conversation (La conversación pendiente) - Flowers never bend with the rainfall (Las flores nunca se inclinan con la lluvia) - A simple desultory philippic (or how I was Robert McNamara'd into submission) (Una simple filípica incoherente o como me robertmacnamarearon hasta someterme) - For Emily, whenever I may find her (Para Emilia cuando sea la encuentre) - A poem on an underground wall (Un poema en una pared subterránea) - Seven o' clock / Silent night (Siete horas / Noche silenciosa) - Columbia.

**BOOKENDS** (Apoyalibros): Bookends theme (Tema del apoyalibros) - Save the life of my child (Salven la vida de mi hijo) - América - Overs (Finales) - Voices of old people (Voces de ancianos) - Old friends (Viejos amigos) - Fakin' it (Falsificándolo) - Punky's dilemma (El dilema de Punky) - A hazy shade of winter (Una nebulosa bruma de invierno) - At the zoo (En el zoológico) - Mrs. Robinson - Columbia / CBS (A)

**BRIDGE OVER TROUBLED WATER** / Puente sobre aguas turbulentas: Bridge over troubled water - El cóndor pasa - Cecilia - Keep the customer satisfied (El cliente siempre tiene razón) - So long, Frank Lloyd Wright (Hasta luego, Frank Lloyd Wright) - The boxer (El boxeador) - Baby driver (Niño conductor) - The only living boy in New York (El único muchacho viviente de Nueva York) - Why don't you write me? (¿Por qué no me escribes?) - Bye Bye love (Adiós, adiós amor) - Song for the asking (Canción para pedir) - Columbia / CBS (A)

## PAUL SIMON SOLO

**THE PAUL SIMON SONG BOOK** (El libro de canciones de Paul Simon): I am a rock - Leaves that are green - A church is burning (Una iglesia se incendia) - April come she will - The sound of silence - A most peculiar man - He was my brother - Kathy's song - The side of a hill (La ladera de una colina) - A simple desultory philippic - Flowers never bend with the rainfall - Patterns - Columbia.

**PAUL SIMON** / Reunión de madre e hijo: Mother and child reunion (Reunión de madre a hijo) - Duncan - Everything put together falls apart (Todo lo reunido cae en pedazos) - Run that body down (Agota ese cuerpo / Acaricia ese cuerpo) - Armistice day (Día del armisticio) - Me and Julio down by the schoolyard (Yo y Julio en el patio de la escuela) - Peace like a river (Pacífico como un río) - Papa Hobo (Papá vagabundo) - Hobo's blues (Blues del vagabundo) - Paranoia blues - Congratulations (Congratulaciones) - Columbia / CBS (A)

**THERE GOES RHYMIN'SIMON** (Ahí va Simon al rimador): Kodachrome - Tenderness (Ternura) - Take me to the Mardi Gras (Llévame al Mardi Gras -carnaval) - Something so right (Algo tan adecuado) - One man's ceiling is another man's floor (El techo de un hombre es el piso de otro) - American tune (Tonada americana) - Was a sunny day (Era un día soleado) - Learn how to fall (Aprende a caer) - St Judy's comet (Cometa de Santa Judith) - Loves me like a rock (Me ama como una roca) - Columbia.

**LIVE RHYMIN'** (Rimando en vivo) / Paul Simon en concierto: Me and Julio down the schoolyard - Homeward bound

- American tune - El cóndor pasa (If I could) (Si pudiera) - Duncan - The boxer - Mother and child reunion - The sound of silence - Jesus is the answer (Jesús es la respuesta) - Bridge over troubled water - Loves me like a rock - América - Columbia / CBS (A)

**STILL CRAZY AFTER ALL THESE YEARS** (Aún loco después de tantos años): Still crazy after all these years - My little town (Mi pueblito) - I do it for your love (Lo hago por tu amor) - 50 ways to leave your lover (50 modos de dejar a tu amante) - Night game (Juego nocturno) - Gone at last (I do at fin) - Some folks' lives roll easy (La vida de algunos tipos pasa fácilmente) - Have a good time (Pasala bien) - You're kind (Eres gentil) - Silent eyes (Ojos silenciosos) - Columbia / CBS

## ART GARFUNKEL SOLO

**ANGEL CLARE** / Art Garfunkel: Travelin' boy (Muchacho viajero) - Down in the willow garden (Abajo en el jardín del sauce) - I shall sing (Yo cantaré) - Old man (Viejo) - Feuilles oh / Do space men pass dead souls on their way to the moon? (Hojas, oh / ¿Encuentran los astronautas almas muertas en su camino a la luna?) - All I know (Todo lo que sé) - Mary was an only child (Mary era hija única / Mary fue sólo una niña) - Woyaya - Barbara Allen - Another lullaby (Otra canción de cuna) - Columbia / CBS (A)

**BREAKAWAY** (Soltaire): I believe when I fall in love it will be forever (Creo que cuando me enamore será para siempre) - Rag doll (Muñeca de trapo) - Break away (Suéltate) - Disney girls (Chicas de Disney) - Waters of March (Aguas de marzo) - My little town (Mi pueblito) - I only have eyes for you (Sólo tengo ojos para tí) - Looking for the right one (Buscando la persona adecuada) - 99 miles from L.A. (99 millas de Los Angeles) - The same old tears on a new background (Las mismas viejas lágrimas en un nuevo fondo) - Columbia

**WATERMARK** (Marca de agua): Crying in my sleep (Llorando en mi sueño) - Marionette (Marioneta) - Shine it on me (Hazlo brillar sobre mí) - Watermark - Saturday suit (Traje de sábado / Sábado de traje) - All my love's laughter (Toda la risa de mi amor) - What a wonderful world (Qué mundo maravilloso) - Mr. Shuck'n'jive - Paper chase (lit. "persecución de papel" fig. persecución inútil, intrascendente) - She moved through the fair (Ella cruzó la feria) - Someone else, 1958 (Alguien más, 1958) - Wooden planes (Aeroplanos de madera) - Columbia / CBS (A)

## LPs de recopilacion

**SIMON AND GARFUNKEL GREATEST HITS** / Los más grandes éxitos de Simon y Garfunkel: Mrs. Robinsons - For Emily, whenever I may find her - The boxer - The 59th St. Bridge song - Sound of silence - I am a rock - Scarborough fair - Canticle - Homeward bound - Bridge over troubled water - America - Kathy's song - El cóndor pasa - Bookends theme - Cecilia - Columbia / CBS (A)

Nota: Previamente se había armado en Argentina una recopilación con el mismo nombre siendo la detallada arriba igual a la original.

**PAUL SIMON - GREATEST HITS, ETC:** Slip slidin' away (Resbala deslizándose) - Stranded in a limousine (Varado en una limosina) - Still crazy after all these years - Have a good time - Duncan - Me and Julio down by the schoolyard - Something so right - Kodachrome - I do it for your love - American tune - Mother and child reunion - Loves me like a rock - Take me to the Mardi Gras - Columbia / CBS (A)



# DAVID LEBÓN

por Miguel Grinberg

Versátil, sereno, transparente. Tal es el mejor modo de definir a David Lebón. Entregado a la música de rock desde la infancia, ha sido parte de algunas de las experiencias más puras del género en la Argentina: Digamos: Pescado Rabioso, Seleste, el falmante Serú Girán. Se lo ha visto cantando, por supuesto, lleno de blues y de energía límpida. Se lo ha escuchado tocando indistintamente guitarra, bajo, batería, teclados. Tiene la mirada abierta y la sonrisa apacible. Larga es su trayectoria porque

es músico desde siempre, en una de esas decisiones que ya vienen en los cromosomas. Honda es su expresión porque tiene en claro su misión en la vida, porque su tarea es resultado de una opción sin vacilaciones. Se trata de uno más en la siembra de vibraciones nobles. De haber nacido en el mundo anglosajón, hoy sería reconocido mundialmente. Porque, por ejemplo, curtía algunas ondas antes que las curtieran artistas ingleses ahora canonizados.

## Las bodas sonoras

David Lebón nació en 1952. Tenía alrededor de ocho años cuando por consejo médico (sufría de asma) la madre debió llevarlo a un clima propicio. De tal modo que viajaron a los Estados Unidos y aterrizaron en Miami. Allí, como dice él, "empezó la música". Cuando Los Beatles comenzaron a golpear en los sentidos de su generación, él ya estaba sintonizado. Captó de lleno el mensaje y al poco tiempo —con una guitarra aportada por su madre— sacaba temas de los libritos de Lennon y McCartney, hilaba notas sin prisa. También lo cautivaba la música de los Young Rascals, un notable grupo juvenil estadounidense.

De allí al primer conjunto, no demoró mucho. Así nacieron The Alley Cats (Los chicos del callejón), donde tocaba la guitarra y cantaba. Luego, como baterista, fue miembro de otro grupo: The Lords of London. Pero era menor, y eso dificultaba (más bien vedaba) el trabajo nocturno en los boliches. Lo echaron. Y estuvo entonces un año a solas con la música, componiendo, concretando un matrimonio irreversible.

Otro casamiento, el de su hermana, motivó un viaje a la Argentina, con su madre. Acá conoció a Rinaldo Rino Rafanelli, esas cosas, la amistad, la poesía del sonido. Formaron mil grupos, pero no de esos que tocan en público, sino etapas para penetrar en la armonía, para componer. Y así llegaron los días de La Manzana, un boliche que Billy Bond tenía en Ayacucho y Las Heras. Recuerda:

"Yo iba a ver a los músicos. Ese lugar fue el huevo de donde salió todo. Estaba Pappo, Poli, el negro-Black, Nacho, venía Jorge Montes, Héctor Starc. Nadie me conocía, ni yo a ellos, solamente a Rino. No me dejaban tocar, salvo Héctor. A veces se peleaban para tocar, zapar. Era un lugar increíble. El me conocía, y un día me pasó la viola, toqué un poco y me aceptaron en la banda de los que zapaban. Iba todos los días y pasé a tocar. Pappo y Héctor me pasaban cosas, yo le pasaba cosas a ellos, era como una escuela. Ahí empecé a tocar con Pappo y Black, hicimos Pappo's Blues. Hubo recitales que mataban, teníamos mucha energía, una cosa muy loca."

## Días de blues

Entre diciembre de 1970 y enero de 1971 (David Lebón ha cumplido 18 años) Pappo's Blues graba un álbum inaugural, donde David deja de lado la guitarra para asumir sólidamente el bajo. De pronto, el trío se disuelve y Pappo viaja a Londres con la mitad de Los Gatos, que tenían a España en su mente. En esos mismos días, estacionando en los estudios Phonalex, antes de partir, Pappo (también Black y David) graban temas durante las sesiones de otro grupo espontáneo: Billy Bond y La Pesada del Rock and Roll. Allí participan también Luis Alberto Spinetta (Almendra va quedando atrás), Javier Martínez (Manal se está diluyendo), Nacho Smilari, Pomo, Cacho Arce, Luis Gambolini, Vitico, Cacho Lafalce, Alfredo Remus, el zurdo Roitzner y mil más.

David pasa a tocar en el grupo que acompañaba al cantante Carlos Bisso, alternando bajo y guitarra con Ricardo Lew, divirtiéndose muchísimo. Sigue un año en España, formando como bajista un cuarteto con Pappo (guitarra), Ciro Fogliatta (órgano) y Corre (batería). De regreso, se reintegra brevemente a La Pesada del Rock. A los dos meses retorna Pappo y tiene lugar un célebre concierto de Pappo's Blues en el Metro. A esa altura, David (como baterista) ya está tocando con Edelmiro Molinari (guitarra) y Rinaldo Rafanelli (bajo) en Color Humano.

Un día, lo visita Spinetta en su casa de Belgrano: charlan toda la noche. La ceremonia se repite, y así David le dice simplemente que quiere tocar con él. Había una extraña alegría en esa posibilidad y de tal modo David pasó a ser el bajista de Pescado Rabioso, ya vuelto cuarteto con Black Amaya (batería) y Carlos Cutaiá (teclados). A la hora de la música, el único límite era la libertad. Brindaron conciertos increíbles.

## La veta profunda

David se casa con Liliana Lagardé. La música sigue presente, Pescado graba un álbum doble descomunal. Pero por razones indefinibles, David se aparta del conjunto, casi como un fruto maduro que cae del árbol a la hora exacta. Tenía algunos temas propios almacenados durante demasiado tiempo. Es el año 1973 y concreta entonces su único álbum como solista, donde alcanza —como can-

tante— algunos de los mayores logros del canto urbano rioplatense contemporáneo, con gemas como **Nube cien** o **Dos edificios dorados**. Charly García tocó en un tema, en otro el piano estuvo a cargo de Pappo, el bajista fue Alejandro Medina, Black asumió la batería en un par de temas. Una mañana de domingo, en el Opera, David presentó pacíficamente su disco, durante un concierto presidido por la imagen de su gurú espiritual.

De pronto, sobrevienen dos años de "quedarse parado", como si la música se hubiese fugado a otra esfera. Nacen algunos hijos, la vigilia continúa. Llega la primavera de 1975, y al borde de la disolución de Sui Generis, David invita a tocar con él a Rino (bajo) y Juan Rodríguez (batería) para un recital sin título en el Ritz. Surge el trío Polifemo, signado por un **rock and roll** alegre, desinhibido. Luego se agrega Ciro en órgano. Pero la experiencia se diluye y brota entonces (por poco tiempo pero con una hondura inaudita) Seleste, donde junto a Juan y otros músicos menos conocidos, David Lebón ofrece uno de los trabajos más bellos de toda la historia del rock nacional, con matices afrolatinoamericanos. Una cumbre de 1977.

Las últimas noticias se llaman Serú Girán, con Charly García (teclados), Oscar Moro (batería) y Pedro Aznar (bajo). Tras una temporada en Brasil (el primer LP se ha grabado en Sao Paulo), David ha compuesto con Charly un material también elevado. Y en el misterio del sentimiento, su propio **Tema de los devotos** resume el tenue poema de sus 26 años dedicados a la mejor vivencia, al niño que canta en su corazón porque no hay otro camino. Afortunadamente para él, y para todos.

## DISCOGRAFIA

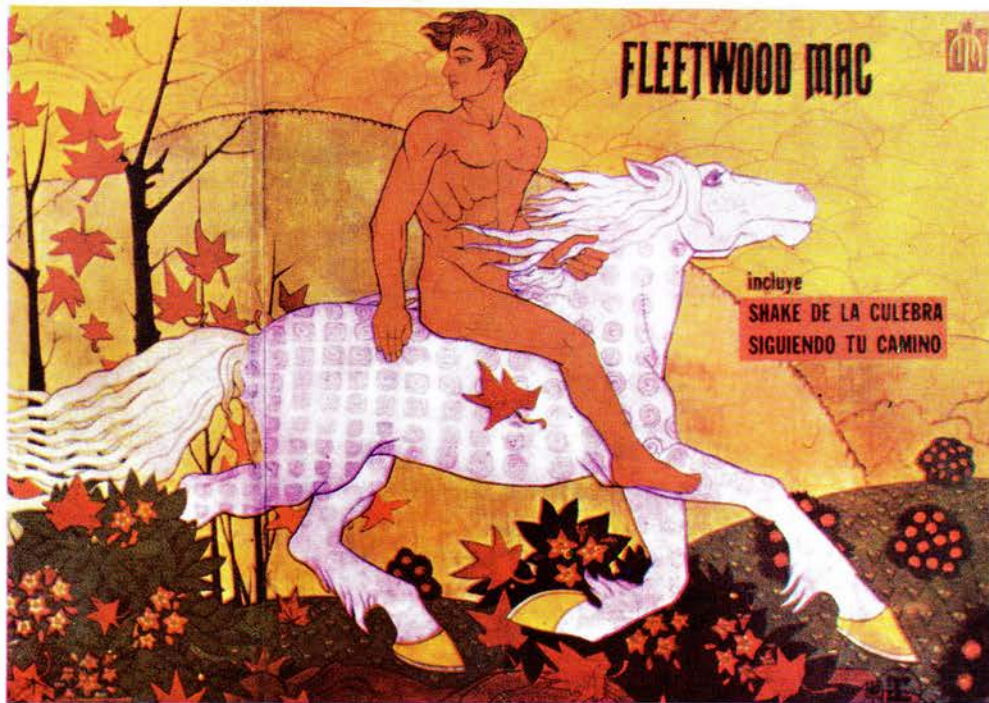
### Solista:

David Lebón: Hombre de mala sangre - Envases de todo - Dos edificios dorados - Tema para Luis - Nube cien - Treinta y dos macetas - Casas de arañas - Copado por el diablo - Te cubrirás de soledad. (1973) Talent 435/Microfón.

### Álbumes compartidos:

Pappo's Blues I (1971), Billy Bond y La Pesada del Rock and Roll (1971), Color Humano 1 (1972), Pescado Rabioso 2 (1973), Polifemo I (1976), Polifemo 2 (1977), Serú Girán (1978).

# Mejores Discográficos



## FLEETWOOD MAC: THEN PLAY ON

Este LP grabado en 1969 representa un momento clave en la historia del grupo Fleetwood Mac. Quedaban atrás las raíces del blues inglés que la banda había manejado tan bien en la primera época, en el estilo de John Mayall. Se nota la tendencia hacia un rock sinfónico puro previo al advenimiento del sintetizador Moog y tal vez por ello resume un momento de oro de la música progresiva con profundo contenido y sin divagues de virtuosismo técnico. Tanto es así que la aproximación clásica es de una perfección única. "Siguiendo tu camino" inicia el álbum con un rocker donde predomina la percusión y una veta "pesada" que se iniciaría en esa época. "Cerrando mis ojos" comienza en la vena instrumental de "Albatross" para entrar con el canto a crear una dulce melodía que progresa espontáneamente al blues de "Showbiz blues" para cerrar simétricamente la trilogía con el instrumental "En marcha" contemporáneo de "Albatross". Nuevamente se toma la onda pesada y metálica para comenzar "Oh well" donde la letra cantada alterna con la rítmica fuerza de la música. A lo largo de los casi nueve minutos de duración de esta pieza de dos partes, los metales ceden paso a la guitarra acústica haciendo contrapuntos con la eléctrica con intervención de vientos y teclados para luego destacar a Peter Green en un concierto para guitarra y orquesta digno de la más alta escuela española. Sin

duda una de las más —si no la más— bella composición clásica del rock.

El lado dos se abre con una cadenciosa balada, "Aunque el sol esté brillando" con cierta reminiscencia de folk de las islas del Pacífico. El tema da paso a un rock de mucha fuerza cuya velocidad disminuida logra convertirlo en un asordinado y sensual tema que da lugar a otro rock pesado con "Buscando a Madge" cuyo ritmo de locomotora es marcado por la batería para evolucionar al blues en un ejercicio de virtuosismo instrumental digno de una hot-session con un intermedio sinfónico para recobrar el ritmo inicial que desvaneciéndose al final nos introduce a "Luchando por Madge" como secuela netamente bluesera. Ambas "Madge" tienen una continuidad asombrosa y el clima de jam-session se confirma al comprobar que sus autores son dos integrantes diferentes del grupo —Mc Vie y Fleetwood respectivamente— indicando la compenetración instrumental del grupo. "Queriendo llorar" es un blues cantado en el viejo estilo, o sea una melodía monotonal con una copia apoyada en el ritmo marcado por los instrumentos, una pieza sencilla y auténticamente típica. "Antes del comienzo" es otra creación de Green, una canción lenta con final de guitarra que cierra el LP dejando puntos suspensivos, tal vez para confirmar el título del álbum "Then play on" (Entonces sigue tocando), el primero del grupo en el sello Reprise, nombre que parece sumarse a la invitación de volver a tocarlo. . .

Este álbum logra reunir en la composición y ejecución la tendencia que la

música iba tomando al final de la década del '60, o sea la decantación de estilos e influencias rock, blues y clásicas en fondo y forma cimentando a la vez las nuevas vertientes que tomaría el rock, es decir, el rock pesado y sinfónico. Si bien abarca muchos estilos, la calidad de cada una de las piezas que lo componen lo convierten en un álbum homogéneo y de una excelencia pocas veces igualada en la historia del rock.

TEMAS: Coming your way (Siguiendo tu camino) 3:46°-Closing my eyes (Cerrando mis ojos) 4:50°-Showbiz blues (Blues del mundo del espectáculo) 3:50°-Underway (En marcha) 2:51°-Oh well (Oh, bien) (Partes I y II) 8:56°-Although the sun is shining (Aunque el sol esté brillando) 2:21°-Rattle sanke shake (Shake de la serpiente de cascabel/Shake de la culebra) 3:32°-Searching for Madge (Buscando a Madge) 6:56°-Fighting for Madge (Luchando por Madge) 2:45°-Like crying (Queriendo llorar) 2:21°-Before the beginning (Antes del comienzo) 3:28°. Los temas están compuestos por: ° (D. Kirwan)-° (P. A. Green)-° (J. G. McVie)-° (M. J. K. Fleetwood)-El grupo FLEETWOOD MAC está integrado en este álbum por: PETER GREEN (vocal, guitarra)-JEREMY SPENCER (vocal, guitarra)-JOHN MC VIE (bajo)-MICK FLEETWOOD (batería)-DANNY KIRWAN (guitarra, vocal)-Ingeniero de grabación: Martin Birch—Una producción Fleetwood Mac—Todos los temas editados por Fleetwood Mac Music—1969—Reprise Records—Warner Bros/MH 50-14.407 Stereo (ex-12.928 Mono)/MH

ción, uno de los fenómenos más completos del show-business internacional.

#### DISCOGRAFIA ORIGINAL

1. THE BARBRA STREISAND ALBUM (El álbum de Barbra Streisand)-Columbia
2. THE SECOND BARBRA STREISAND ALBUM (El 2° álbum de Barbra Streisand)-Columbia \*
3. THE THIRD ALBUM (El 3° álbum)-Columbia
4. PEOPLE (Gente)-Columbia \*
5. MY NAME IS BARBRA (Mi nombre es Barbra)-Columbia
6. MY NAME IS BARBRA TWO (Mi nombre es Barbra II)-Columbia
7. COLOR MI BARBRA (Píntame Barbra)-Columbia \*
8. JE M'APPELLE BARBRA/FREE AGAIN (Me llamo Barbra/Libre por fin) (en francés)-Columbia.
9. SIMPLY STREISAND (Simplemente Streisand)-Columbia \*
10. A CHRISTMAS ALBUM (Un álbum de navidad)-Columbia
11. A HAPPENING IN CENTRAL PARK (Un suceso en Central Park) (en vivo)-Columbia
12. WAHT ABOUT TODAY? (¿Y hoy qué?)/¿Qué hay de nuevo en canciones?-Columbia/CBS (A) (fc)
13. STONEY END (Final de piedra)-Columbia \*
14. BARBRA JOAN STREISAND-Columbia \*
15. LIVE AT THE FORUM (En vivo en el Forum de L. A.)-Columbia/CBS (A)
16. THE WAY WE WERE (Como éramos)/Nuestros años felices-Columbia/CBS (A)
17. BUTTERFLY (Mariposa)-Columbia/CBS (A)
18. STREISAND AND OTHER MUSICAL INSTRUMENTS (Streisand y otros instrumentos musicales) (BS de TV)-Columbia/CBS-(A)
19. CLASSICAL BARBRA (Barbra Clásica)-Columbia
20. LAZY AFTERNOON (Tarde perezosa)-Columbia
21. SUPERMAN-Columbia/CBS (A)
22. SONGBIRD (Pájaro canoro)-Columbia/CBS (A)

#### Bandas de sonido de películas (BS) u obras de teatro (T):

1. GET IT FOR YOU WHOLESAL (Te lo puedo conseguir al por mayor)-(T)-Columbia
2. FUNNY GIRL (Chica graciosa)-(T)-Capitol/EMI (A) (fc)
3. FUNNY GIRL (BS)-Columbia/CBS (A) (fc)
4. HELLO DOLLY (BS)-Columbia/CBS (A) (fc)
5. ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE FOREVER (En un día claro se ve hasta siempre) (BS)-Columbia/CBS (A) (fc)
6. THE OWL AND THE PUSSY CAT (El búho y la gatita) (BS)-Columbia/CBS (A)
7. THE WAY WE WERE (Nuestros años felices) (BS)-Columbia (Nota: diferente al LP solista del mismo nombre)
8. FUNNY LADY (Dama graciosa) (BS)-Arista/EMI (A) (fc)
9. A STAR IS BORN (Nace una estrella) (BS)-Columbia/CBS (A)

Nota: Se han señalado como editados en Argentina (A) sólo aquellos LPs editados idénticamente al original, hubo especialmente en el principio recopilaciones a partir de 2 ó varios álbumes, marcados \*

#### Recopilaciones:

BARBRA STREISAND'S GREATEST HITS-Vols. I y II-Columbia

contrato con Capitol Records y comenzaron a tener una sucesión de éxitos con temas que exaltaban la vida playera, los autos y el sol de California. Del éxito local, pasaron al nacional y luego al mundial, siendo en la década del '60 el único desafío blanco americano a la música de los Beatles, definitivo de un estilo de vida americano previo al advenimiento de la psicodelia. En 1966 produjeron la obra maestra "Good Vibrations" y el LP "Pet Sounds" pero la profundidad de dichas obras fue opacada por "Revolver" y "Sgt. Pepper" de los Beatles lo que deprimió a Brian —el cerebro del grupo— quien abandonó las giras siendo reemplazado por Glen Campbell y luego por Bruce Johnston. Crearon su propio sello Brother Records distribuido primero por Capitol y luego por Warner desde 1970. En 1972 el manager Jack Rieley los llevó a Holanda convenciendo a Brian de retornar a la escena. En 1974 James Williams Guercio (de Blood, Sweat and Tears) se convirtió en manager y reiniciaron presentaciones en vivo, a la vez que recopilaciones los representaron ante el público joven. Brian comenzó a escribir nuevamente creando nuevos LPs y manteniendo al grupo vigente por casi 18 años, como uno de los mejores conjuntos vocales de la historia del rock.

#### DISCOGRAFIA ORIGINAL

- SURFIN' SAFARI-Capitol
  - SURFIN U. S. A.-Capitol (A) (fc)
  - SURFER GIRL (Chica surfer)-Capitol
  - LITTLE DEUCE COUPE (Pequeña cupé)-Capitol
  - SHUT DOWN VOL II (Encerrado Vol. II)-Capitol
  - ALL SUMMER LONG (Todo el verano)-Capitol
  - CHRISTMAS ALBUM (Album de nne navidad)-Capitol
  - CHRISTMAS ALBUM (Album de navidad)-Capitol
  - BEACH BOYS TODAY (Beach boys hoy)-Capitol (A)
  - BEACH BOYS IN CONCERT (Beach boys en escena)-Capitol (A) (fc)
  - SUMMER DAYS AND SUMMER NIGHTS (Días y noches veraniegos)-Capitol
  - BEACH BOYS PARTY (Fiesta de playeros)-Capitol
  - PET SOUNDS (Sonidos favoritos)-Capitol (A) (fc)
  - SMILEY SMILE (Sonrie, sonriente)-Capitol
  - WILD HONEY (Miel silvestre)-Capitol
  - STACK O'TRACKS (Pila de huellas)-Capitol
  - FRIENDS (Amigos)-Capitol
  - 20/20-Capitol
  - SUNFLOWER (Girasol)-Brother/Capitol (A) (fc)
  - SURF'S UP-Brother
  - CARL AND THE PASSIONS/SO TOUGH (Tan rudo)-Reprise
  - HOLLAND-Reprise
  - IN CONCERT (En concierto)-Reprise
  - 15 BIG ONES (15 grandes)-Reprise
  - THE BEACH BOYS LOVE YOU (Los Beach Boys te aman)-Reprise
- #### Recopilaciones:
- BEST OF THE BEACH BOYS Vol. I y Vol. II-Capitol
  - ENDLESS SUMMER (Verano sin fin)-Capitol
  - SPIRIT OF AMERICA (Espíritu de América)-Capitol
  - GOOD VIBRATIONS (Buenas vibraciones)-Warner Bros
  - GREATEST HITS 1961-63-Orbi
- Nota: El LP "Best of" Vol. II fue editado en Argentina como "Lo mejor de Los Beach Boys"-Capitol (A) (fc)

(Vincent Eugene Craddock, 11-II-1935 en Munden Point, Norfolk, Virginia, EE. UU.) dejó el colegio a los 16 años para enrolarse en la Marina donde en 1955, haciendo una comisión en motocicleta, sufrió un accidente que lo dejó cojo. En su convalecencia se dedicó a aprender a cantar y comenzó a aparecer en shows radiales hasta que conoció al disc-jockey radial "She-riff" Tex Davis con quien compuso el rock "Be bop a lula" y fue contratado por Capitol que buscaba una competencia para Elvis Presley. Junto con Cliff Gallup (guitarra); Willie Williams (guitarra rítmica); Jack Neal (bajo) y Dickie Harrell (batería) formó el grupo los Blue Caps. El éxito fue inmediato y actuaron en las películas "The girl can't help it" y "Hot rod gang" para tener después otro disco de oro con "Lotta lovin'". Luego de este suceso, la banda se separó debido a las constantes presiones de los medios que trataban de eliminar la imagen que postulaba Vincent, es decir vestido en cuero, peinado a la gomina, de aspecto rudo, en pro de la imagen del rock de la secundaria traído por Fabian, Ricky Nelson, etc.

Vincent entonces viajó a Inglaterra convirtiéndose en el ídolo rocker preferido en Europa destacándose por sus presentaciones en vivo y su indumentaria de cuero negro y sobresaliendo en el show de Jack Good "Boy meets girl". En 1960 hizo un tour con su amigo Eddie Cochran y tuvieron un accidente automovilístico donde Eddie Cochran murió y Vincent volvió a sufrir graves heridas. Aunque tuvo otros hits en Inglaterra como "Pistol packin' mamma" y actuó en el filme "It's trad dad", su precaria salud, el alcoholismo y el advenimiento de la Beatlemania hicieron que volviera a EE. UU. en 1964. En 1969 volvió a Inglaterra habiendo regrabado con la producción de Kim Fowley "Be bop a lula" y apareció en el Toronto Rock Revival Festival. El revival volvió a poner su nombre en el tapete y en 1971 volvió a Inglaterra donde lo afectó un juicio de su ex-esposa inglesa por pensión. 15 días después volvió a EE. UU. donde falleció de una úlcera perforada, el 17 de octubre de 1971 luego de vivir en virtual pobreza trabajando de sereno en un garaje de California. Gene Vincent capturó como nadie la esencia del rock primitivo, puro y agresivo sumándose a la fatídica lista de los pioneros malogrados como Richie Valens, Buddy Holly y Eddie Cochran. Fue de los rockers, el que menos concesiones hizo manteniendo su imagen primigenia hasta el final.

#### DISCOGRAFIA SELECTIVA

EL BOP QUE NO PODIA PARAR (1956)-Capitol (A) /EMI

nica); Rubén Batán (bajo y voz); Rodolfo Gorosito (guitarra y voz) y Vicente Busso (batería y voz). Luego con sus amigos Charlie García, Nito Mestre y Raúl Porchetto forma parte del grupo "Porsuigieco" grabando un LP de gran éxito y reapareciendo en 1977 con el LP "El fantasma de Canterville". En 1978 inicia una gira por Latinoamérica y EE. UU. ganándose en un periódico americano el título de "el Bob Dylan latinoamericano". El de Gieco es un estilo folk más allá del límite del folklore, o sea que es de raigambre internacional, con influencias de Bob Dylan, Crosby, Stills Nash and Young y el rock de los '60, además del folklore argentino lo que constituye a este autor e intérprete como único representante de la música de campo en el rock argentino.

#### DISCOGRAFIA

- LEON GIECO-Music Hall
- LEON GIECO Y SU BANDA DE CABALLOS CANSADOS-Music Hall
- PORSUIGIECO-Music Hall
- EL FANTASMA DE CANTERVILLE-Music Hall

## THE BEACH BOYS



Grupo americano formado en 1961 por Brian Wilson (20-VI-1942; vocales); Dennis Wilson (4-XII-1944; vocales, batería); Carl Wilson (21-XII-1946; vocales, guitarra); los tres hermanos nacidos en Hawthorne, Los Angeles, California, EE. UU.; su primo Mike Love (15-III-1941; vocales) nacido en Los Angeles, California, EE. UU. y el amigo Alan Jardine (3-IX-1942; vocales, guitarra) en Lima, Ohio, EE. UU. Acostumbrados desde niños a hacer armonías vocales, ensamblaron tal capacidad con su afición por el surf acuático. Cumplieron su primer tema "Surfin'" y el padre de los hermanos Wilson, compositor, consiguió que lo grabaran en el sello Candix. Comenzaron con el nombre de The Pendletones, luego Carl and the Passions y finalmente por sugerencia del sello respecto de su imagen se llamaron "The Beach Boys" (Los muchachos de la playa). En 1962 el padre les consiguió

## BARBRA STREISAND



(Barbara Joan Streisand, 24-IV-1942 en Brooklyn, New York, EE. UU.) quedó huérfana de padre a los 15 meses de edad, viviendo junto a su hermano mayor Sheldon y su madre. De niña, viéndose fea, se maquillaba y soñaba con convertirse en estrella de cine. De adolescente trabajó de acomodador en teatros de Nueva York y cambiando su primer nombre por Barbra ganó un festival de la canción en el Greenwich Village y comenzó a cantar en clubes. Tuvo roles en pequeñas partes hasta que la contrataron para un show llamado "I can get it for you wholesale" (Te lo puedo conseguir al por mayor) ganando el premio a la mejor actriz de reparto y continuó en giras y clubes hasta firmar para hacer la obra "Funny girl" en giras y luego en Broadway en 1964. Su primer LP para Columbia "The Barbra Streisand Album" ganó el premio "Disco del año" y fue de oro. También fue considerada mejor vocalista de 1963 y el tema "People" de Funny Girl fue un éxito mundial. Hizo un show de TV para CBS "My name is Barbra" que ganó 5 premios Emmy. Se casó con Elliot Gould de quien tuvo un hijo, Jason y en 1967 en un concierto en Central Park reunió el record de 135.000 personas. Con el filme "Funny Girl" ganó el Globo de Oro, el Oscar de la Academia y el premio a la actriz más taquillera. Firmó luego "Hello Dolly", "En un día claro se ve hasta siempre", "El búho y la gatita", "Qué pasa doctor", "Up the sandbox" (Que pasa Barbra), "Nuestros años felices" (The way we were) siendo nominada para el Oscar, "For Pete's sake", "Funny Lady" (continuación de Funny Girl) y "Nace una estrella" en nueva versión, cuya canción "Evergreen" ganó el Oscar. El show televisivo "Barbra y otros instrumentos musicales" le ganó otros 5 Emmys y ganó el Tony por ser la estrella de la década en tanto más de una docena de álbumes fueron de oro y los últimos de platino. Dotada de una voz excelente, la contrapartida femenina de Frank Sinatra, Barbra comenzó su carrera dentro del estilo de los "crooners", intentando hacia los comienzos de la década del '70 evolucionar hacia el rock, consiguiendo hacer álbumes excelentes en esa veta. Su extraordinaria ductilidad la convierte en estrella indiscutible del cine y la can-

## LEON GIECO



Nacido en Cañada Rosquín, un pueblito de la provincia de Santa Fe, Argentina, el 20 de noviembre de 1951, desde los 13 años integró un conjunto llamado "Los Moscos" que alcanzó repercusión local y llegó a hacer presentaciones televisivas en dicha provincia. En una presentación de Arco Iris conversó con los integrantes del grupo sobre su intención de viajar a Buenos Aires y finalizado el bachillerato y disuelto el grupo "Los Moscos" viajó a la Capital a los 18 años. Alternando su trabajo como oficinista, estudio orquestación y guitarra española. Hizo recitales junto a Moris, Pajarito Zaguri, Miguel y Eugenio y se presentó en el festival B. A. Rock de 1971. Se incluyó un tema de su creación en el LP "Acusticazo" y apareció en el filme "Hasta que se ponga el sol" en 1972. Se presentó en el auditorio Kraft y comenzó a grabar su primer LP junto a integrantes de Arco Iris (Gustavo Santolalla, Guillermo Bordabarré, Ara Tokatlian y Horacio Gianello), del conjunto uruguayo Psiglo (Luis Cesio y Rubén Melogno), Vicente Busso y Miguel y Eugenio. El LP sale en 1973 y lo consagra realizando giras por todo el país. En 1974 se edita su segundo LP con su propia banda llamada "Banda de los caballos cansados" con Gieco (carito, guitarra, charango y armó-

## GENE VINCENT

